叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 峡谷之王：亚利桑那州大峡谷(titan Of Chasms The Grand Canyon Of Arizona) 000001

2. 峡谷之王：亚利桑那州大峡谷(titan Of Chasms The Grand Canyon Of Arizona) 000002

3. 峡谷之王：亚利桑那州大峡谷(titan Of Chasms The Grand Canyon Of Arizona) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

峡谷之王：亚利桑那州大峡谷(Titan of Chasms The Grand Canyon of Arizona)

['taɪtn] [ʌv; əv]['kæzəmz]
Titan **of** **Chasms**
泰坦 的 深渊

深渊泰坦

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə]
The **Grand** **Canyon** **of** **Arizona**
这 盛大 峡谷 的 亚利桑那

亚利桑那州的大峡谷

[ðə; ði] ['taɪtn] [ʌv; əv] ['kæzəmz]
THE **TITAN** **OF** **CHASMS**
这 泰坦 的 深渊

深渊泰坦

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['hɪgɪnz]
By **C** **.** **A** **.** **HIGGINS**
经过 C . 一个 . 希金斯

作者：CA HIGGINS

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔːrər]
THE **SCIENTIFIC** **EXPLORER**
这 科学 探险家

科学探险家

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pəuəl]
By **J** **.** **W** **.** **POWELL**
经过 J . W . 鲍威尔

作者：JW·鲍威尔

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
THE **GREATEST** **THING** **IN** **THE** **WORLD**
这 最 事物 在 这 世界

世界上最棒的事

[baɪ] ['tʃɑːz] .
By **CHAS** **.**
经过 查斯 .

由 CHAS 提供。

[ef] . ['lʌmɪs]
F **.** **LUMMIS**
F . lummis

F. LUMMIS

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts]
INFORMATION **FOR** **TOURISTS**
信息 为了 游客

游客信息

['fɔːrtiəθ] ['θaʊz(ə)nd]
Fortieth **Thousand**
第四十 千

四万

['pæsɪndʒər] [dɪ'pɑːrtmənt]
PASSENGER **DEPARTMENT**
乘客 部门

旅客部

[ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː]
THE **SANTA** **FE**
这 圣诞老人 FE

圣达菲

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , - . [ˌtuː'tuː]
CHICAGO **,** **1903** **.** **2**
芝加哥 , - . 2

芝加哥，1903.2

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['piːˌbɑːdi] .
Copyright **,** **1899** **,** **by** **H** **.** **G** **.** **Peabody** **.**
版权 , - , 经过 H . G . 皮博迪 .

版权所有，1899 年，HG Peabody。

[braɪt] ['eɪndʒl] [kriːk] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] . [θriː]
Bright **Angel** **Creek** **and** **North** **Wall** **of** **the** **Canyon** **.** **3**
明亮的 天使 溪 和 北 墙 的 这 峡谷 . 3

明亮天使溪和峡谷北壁。3

[ðə; ði] ['taɪtn] [ʌv; əv] ['kæzəmz]
THE **TITAN** **OF** **CHASMS**
这 泰坦 的 深渊

深渊泰坦

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['hɪgɪnz]
BY **C** **.** **A** **.** **HIGGINS**
经过 C . 一个 . 希金斯

作者：CA HIGGINS

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]
Its **History**
它是 历史

它的历史

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
The **Colorado** **is** **one** **of** **the** **great** **rivers** **of** **North** **America** **.**
这 科罗拉多州 是 一 的 这 伟大的 河流 的 北 美国 .

科罗拉多河是北美最伟大的河流之一。

[fɔːrmd] [ɪn] ['sʌðərn] ['juːˌtɑː][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][grænd] ,
Formed **in** **Southern** **Utah** **by** **the** **confluence** **of** **the** **Green** **and** **Grand** **,**
形成 在 南方 犹他州 经过 这 合流 的 这 绿色的 和 盛大 ,

由犹他州南部格林河和格兰德河交汇形成，

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪntər'sekts][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn]
it **intersects** **the** **northwestern** **corner** **of** **Arizona** **,** **and** **,** **becoming** **the** **eastern**
它 交叉点 这 西北 角落 的 亚利桑那 , 和 , 成为 这 东
['baʊndri] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] ,
boundary **of** **Nevada** **and** **California** **,**
边界 的 内华达州 和 加利福尼亚州 ,

它与亚利桑那州的西北角相交，并成为内华达州和加利福尼亚州的东部边界。

[floʊz] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['taɪdwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['meksɪkoʊ] .
flows **southward** **until** **it** **reaches** **tidewater** **in** **the** **Gulf** **of** **California** **,** **Mexico** **.**
流量 向南 直到 它 到达 潮汐 在 这 海湾 的 加利福尼亚州 , 墨西哥 .

向南流，直至到达墨西哥加利福尼亚湾的潮汐区。

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ʌv; əv] - , - [skwer] [maɪlz] , [ænd; ənd] ,

It	drains	a	territory	of	300	,	000	square	miles	,	and	,
它	排水沟	一个	领土	的	-	,	-	正方形	英里	,	和	,

它流域面积达30万平方英里，而且，

[treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] , [ɪz] [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] [lɔːŋ] .

traced	back	to	the	rise	of	its	principal	source	,	is	2	,	000	miles	long	.
追踪	后退	到	这	上升	的	它是	主要的	来源	,	是	2	,	-	英里	长的	.

追溯到其主要源头的隆起，全长 2000 英里。

[æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] , ['niːdlz] [ænd; ənd] ['juːmə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['baʊndri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [krɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

At	two	points	,	Needles	and	Yuma	on	the	California	boundary	,	it	is	crossed	by	a	railroad	.
在	二	积分	,	针头	和	尤马	在	这	加利福尼亚州	边界	,	它	是	交叉	经过	一个	铁路	.

在加利福尼亚州边界的尼德尔斯和尤马两地，有一条铁路穿过这条公路。

['elsˌwer] [ɪts] [kɔːrs] [laɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kɔːˈkeɪʒn] ['setlmənts] [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['træv(ə)l] ,

Elsewhere	its	course	lies	far	from	Caucasian	settlements	and	far	from	the	routes	of	common	travel	,
别处	它是	课程	谎言	远的	从	高加索人	定居点	和	远的	从	这	路线	的	常见的	旅行	,

在其他地区，它的航线远离高加索人居住地，也远离常见的旅行路线。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['riːdʒən] [fenst] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [baɪ] ['ærɪd] [pleɪnz] [ɔːr] [diːp] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['maʊntnz] .

in	the	heart	of	a	vast	region	fenced	on	the	one	hand	by	arid	plains	or	deep	forests	and	on	the	other	by	formidable	mountains	.
在	这	心	的	一个	广阔的	地区	围栏	在	这	一	手	经过	干旱	平原	或者	深的	森林	和	在	这	其他	经过	强大	山脉	.

位于一片广袤区域的中心地带，一边是干旱的平原或茂密的森林，另一边是巍峨的山脉。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ɪn] - ,

The	early	Spanish	explorers	first	reported	it	to	the	civilized	world	in	1540	,
这	早期的	西班牙语	探险家	第一的	据报道	它	到	这	文明	世界	在	-	,

西班牙早期探险家于1540年首次向文明世界报告了这一发现。

[tuː] ['seprət] [ekspɪ'dɪʃnz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] ,

two	separate	expeditions	becoming	acquainted	with	the	river	for	a	comparatively	short	distance	above	its	mouth	,
二	分离	探险	成为	熟人	和	这	河	为了	一个	比较	短的	距离	多于	它是	嘴	,

两支独立的探险队分别在河口上游相对较短的距离内对河流进行了考察。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊki] ['pweɪbloʊz] [ˌnɔːrθ'westwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,

and	another	,	journeying	from	the	Moki	Pueblos	northwestward	across	the	desert	,
和	其他	,	旅程	从	这	莫基	普韦布洛斯	向西北方向	穿过	这	沙漠	,

还有一条路线是从莫基普韦布洛斯向西北方向穿越沙漠，

[əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kænjən] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔːl] ,

obtaining	the	first	view	of	the	Big	Canyon	,	failing	in	every	effort	to	descend	the	canyon	wall	,
获得	这	第一的	看法	的	这	大的	峡谷	,	失败	在	每一个	努力	到	下降	这	峡谷	墙	,

第一次看到大峡谷，但每次试图沿着峡谷壁往下走都失败了。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

and	spying	the	river	only	from	afar	.
和	间谍活动	这	河	仅有的	从	远方	.

只能远远地眺望河流。

[ə'gen] , [ɪn] - ,

Again	,	in	1776	,
再次	,	在	-	,

1776年，再次，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [priːst] ['trævlɪŋ] ['saʊθwərd] [θruː] ['juːˌtɑː] [strʌk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['rɪvər]

a	Spanish	priest	traveling	southward	through	Utah	struck	off	from	the	Virgin	River
一个	西班牙语	牧师	旅行	向南	通过	犹他州	击	离开	从	这	处女	河

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [stɪl] [berz]

to	the	southeast	and	found	a	practicable	crossing	at	a	point	that	still	bears
到	这	东南	和	成立	一个	切实可行的	过境	在	一个	观点	那	仍然	熊

[ðə; ði] [neɪm] “ ['veɪdoʊ] [diː] [lɔːs] ['pɑːdriz] .

the	name	“	Vado	de	los	Padres	.
这	姓名	“	瓦多	德	洛杉矶	教士队	.

一位西班牙神父从犹他州向南旅行，从维尔京河向东南方向走去，在至今仍被称为“Vado de los Padres”的地方找到了一个可行的渡河点。

” [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [bɪg] ['kænjən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'vɪzɪtɪd] [ɪk'sept]

”	For	more	than	eighty	years	thereafter	the	Big	Canyon	remained	unvisited	except
”	为了	更多的	比	八十	年	此后	这	大的	峡谷	剩余	未访问过的	除了

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

by	the	Indian	,
经过	这	印度	,

“此后八十多年里，除了印第安人之外，大峡谷一直无人涉足。”

[ðə; ði] ['mɔːrmən] ['hɜːrdzmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪtˌgriːvz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Mormon	herdsman	,	and	the	trapper	,	although	the	Sitgreaves	expedition	of
这	摩门教	牧人	,	和	这	捕兽人	,	虽然	这	西特格里夫斯	远征	的

- , ['dʒɜːrniɪŋ] ['westwərd] ,

1851	,	journeying	westward	,
-	,	旅程	向西	,

摩门教牧民和猎人，尽管1851年的西特格里夫斯探险队向西行进，

[strʌk] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'bʌv] ['juːmə] ,

struck	the	river	about	150	miles	above	Yuma	,
击	这	河	关于	-	英里	多于	尤马	,

撞击点位于尤马上游约150英里处，撞击河流。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['(h)wipl] [ɪn] - [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['reɪlroʊd] [ruːt]

and	Lieutenant	Whipple	in	1854	made	a	survey	for	a	practicable	railroad	route
和	中尉	惠普尔	在	-	制成	一个	民意调查	为了	一个	切实可行的	铁路	路线

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] ['pærəlel] ,

along	the	thirty	-	fifth	parallel	,
沿着	这	三十	-	第五	平行线	,

1854年，惠普尔中尉沿北纬35度线勘测了一条可行的铁路路线。

[wer] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [pə'sɪfɪk] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

where	the	Santa	Fe	Pacific	has	since	been	constructed	.
在哪里	这	圣诞老人	铁	太平洋	有	自从	到过	建造	.

圣塔菲太平洋铁路后来就建在那里了。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [poʊsts][ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['ju:ˌtɑ:] ['hævɪŋ] [meɪd]

The	establishment	of	military	posts	in	New	Mexico	and	Utah	having	made
这	建立	的	军队	帖子	在	新的	墨西哥	和	犹他州	拥有	制成

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:tərweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:p] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

desirable	the	use	of	a	waterway	for	the	cheap	transportation	of	supplies	,
理想	这	使用	的	一个	水路	为了	这	便宜的	运输	的	补给品	,

由于在新墨西哥州和犹他州设立了军事哨所，利用水路以低成本运输物资变得十分必要。

[ɪn] - [ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [dɪ'spætʃt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [aɪvz]

in	1857	the	War	Department	dispatched	an	expedition	in	charge	of	Lieutenant	Ives
在	-	这	战争	部门	已派出	一个	远征	在	收费	的	中尉	艾夫斯

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [æz; əz][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

to	explore	the	Colorado	as	far	from	its	mouth	as	navigation
到	探索	这	科罗拉多州	作为	远的	从	它是	嘴	作为	导航

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] ['præktɪkəbl] .

should	be	found	practicable	.
应该	是	成立	切实可行的	.

1857 年，战争部派遣了一支由艾夫斯中尉负责的探险队，前往科罗拉多河，尽可能远地探索其河口，只要航行不成问题。

[aɪvz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['sti:mboʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [blæk]

Ives	ascended	the	river	in	a	specially	constructed	steamboat	to	the	head	of	Black
艾夫斯	上升	这	河	在	一个	特别	建造	汽船	到	这	头	的	黑色的

['kænjən] ,

Canyon	,
峡谷	,

艾夫斯乘坐特制的汽船沿河而上，到达黑峡谷的源头。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] the4

a	few	miles	below	the	confluence	of	the4
一个	很少	英里	以下	这	合流	的	the4

在汇合处下游几英里处

['vɜ:rdʒɪn] ['rɪvər] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] , [wer] ['fɜ:rðər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðen] ,

Virgin	River	in	Nevada	,	where	further	navigation	became	impossible	;	then	,
处女	河	在	内华达州	,	在哪里	更远	导航	成为	不可能的	;	然后	,

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dlz] ,

returning	to	the	Needles	,
返回	到	这	针头	,

内华达州的维尔京河，在那里航行已无法继续；然后，返回针岩。

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] .

he	set	off	across	the	country	toward	the	northeast	.
他	放	离开	穿过	这	国家	朝向	这	东北	.

他启程穿越全国，向东北方向进发。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɪg] ['kænjən] [æt; ət] ['daɪmənd] [kri:k] [ænd; ənd][æt; ət]['kætərækt] [kri:k] [ɪn][ðə; ði]

He	reached	the	Big	Canyon	at	Diamond	Creek	and	at	Cataract	Creek	in	the
他	达到	这	大的	峡谷	在	钻石	溪	和	在	白内障	溪	在	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

spring	of	1858	,
春天	的	-	,

1858年春天，他到达了钻石溪和卡塔拉克溪的大峡谷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['saʊθwərd] ['di:tʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sæn]

and	from	the	latter	point	made	a	wide	southward	detour	around	the	San
和	从	这	后者	观点	制成	一个	宽的	向南	車輛改道	大约	这	圣

[frən'sɪskoʊ] [pi:ks] ,

Francisco	Peaks	,
弗朗西斯科	山峰	,

然后从后一点绕道向南，绕过了圣弗朗西斯科峰，

[ðens] [ˌnɔːrθˈiːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊki]['pweɪbloʊz] , [ðens] ['iːstwərd] [tuː; tə][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

thence	northeastward	to	the	Moki	Pueblos	,	thence	eastward	to	Fort	Defiance	,
因此	向东北方向	到	这	莫基	普韦布洛斯	,	因此	向东	到	堡	蔑视	,

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

and	so	back	to	civilization	.
和	所以	后退	到	文明	.

然后向东北方向到达莫基普韦布洛人聚居地，再向东到达迪法恩斯堡，然后返回文明世界。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ʌp][tuː; tə]

That	is	the	history	of	the	explorations	of	the	Colorado	up	to
那	是	这	历史	的	这	探索	的	这	科罗拉多州	向上	到

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

forty	years	ago	.
四十	年	前	.

以上是科罗拉多河探险史，时间跨度从四十年前至今。

[ɪts][ɪg'zækt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['iːv(ə)n][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Its	exact	course	was	unknown	for	many	hundred	miles	,	even	its	origin	being	a
它是	精确的	课程	曾是	未知	为了	许多	百	英里	,	甚至	它是	起源	存在	一个

['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .

matter	of	conjecture	.
事情	的	推测	.

它的确切路线在数百英里范围内都无人知晓，甚至它的起源也只能靠猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm]

It	was	difficult	to	approach	within	a	distance	of	two	or	three	miles	from
它	曾是	难的	到	方法	之内	一个	距离	的	二	或者	三	英里	从

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	channel	,
这	渠道	,

很难在距离海峡两三英里的范围内接近。

[waɪl] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæzədid] ['oʊnli][æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] ,

while	descent	to	the	river's	edge	could	be	hazarded	only	at	wide	intervals	,
尽管	下降	到	这	河流的	边缘	可以	是	危险的	仅有的	在	宽的	间隔	,

而下到河边则只能在较大的间隔内进行，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['fɪʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli]

inasmuch	as	it	lay	in	an	appalling	fissure	at	the	foot	of	seemingly
因此	作为	它	躺	在	一个	令人震惊	裂缝	在	这	脚	的	似乎

[ɪmˈpæsəb(ə)l] [klɪf] ['terəsɪz] [ðæt] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [plæ'toʊ] ;

impassable	cliff	terraces	that	led	down	from	the	bordering	plateau	;
不可逾越	悬崖	露台	那	引领	向下	从	这	毗邻	高原	;

因为它位于看似无法逾越的悬崖阶地脚下的一条可怕的裂缝中，而这些悬崖阶地是从邻近的高原向下延伸的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] .

and	to	attempt	its	navigation	was	to	court	death	.
和	到	试图	它是	导航	曾是	到	法庭	死亡	.

试图航行这条路线无异于自寻死路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [nə'vædə; nə'vɑːdə]

It	was	known	in	a	general	way	that	the	entire	channel	between	Nevada
它	曾是	已知	在	一个	一般的	方式	那	这	全部的	渠道	之间	内华达州

[ænd; ənd]['juːˌtɑː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪ'tænɪk] ['kærəktər] ,

and	Utah	was	of	the	same	titanic	character	,
和	犹他州	曾是	的	这	相同的	泰坦尼克号	特点	,

人们普遍认为，内华达州和犹他州之间的整条海峡都具有同样的巨大特征。

[riːtʃɪŋ] [ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [ˌmɪd'weɪ][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ˌærɪ'zoʊnə] .

reaching	its	culmination	nearly	midway	in	its	course	through	Arizona	.
到达	它是	高潮	几乎	中途	在	它是	课程	通过	亚利桑那	.

它在亚利桑那州境内行进近中途达到顶峰。

[ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [fʊt] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] .

The	Colorado	,	Foot	of	Bright	Angel	Trail	.
这	科罗拉多州	,	脚	的	明亮的	天使	踪迹	.

科罗拉多，光明天使步道起点。

[ɪn] - ['mædʒ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pəuəl] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ]

In	1869	Maj	.	J	.	W	.	Powell	undertook	the	exploration	of	the	river	with
在	-	少校	.	J	.	W	.	鲍威尔	承担	这	勘探	的	这	河	和

[naɪn][men][ænd; ənd] [fɔːr] ['boʊts] ,

nine	men	and	four	boats	,
九	男人	和	四	船	,

1869年，JW Powell少校率领九名队员和四艘船对这条河进行了勘探。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [griːn] ['rɪvər] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] , [ɪn]['juːˌtɑː] .

starting	from	Green	River	City	,	on	the	Green	River	,	in	Utah	.
开始	从	绿色的	河	城市	,	在	这	绿色的	河	,	在	犹他州	.

从犹他州绿河畔的绿河城出发。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] who5

The	project	met	with	the	most	urgent	remonstrance	from	those	who5
这	项目	遇见	和	这	最多	紧迫的	抗议	从	那些	who5

该项目遭到了那些反对者的强烈反对。

[wɜːr; wər][best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

were	best	acquainted	with	the	region	,	including	the	Indians	,
是	最好的	熟人	和	这	地区	,	包括	这	印度人	,

他们对该地区的情况最为了解，包括印第安人。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['boʊts][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

who	maintained	that	boats	could	not	possibly	live	in	any	one	of	a	score	of
WHO	维持	那	船	可以	不是	可能	居住	在	任何	一	的	一个	分数	的

['ræpɪdz][ænd; ənd][fɔːlz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

rapids	and	falls	known	to	them	,
急流	和	瀑布	已知	到	他们	,

他们认为，船只不可能在他们所知的二十多个急流和瀑布中的任何一个中存活下来。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˌʌn'noʊn] ['stretʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ]

to	say	nothing	of	the	vast	unknown	stretches	in	which	at	any	moment	a
到	说	没有什么	的	这	广阔的	未知	伸展	在	哪个	在	任何	片刻	一个

[naɪ'ægrə] [maɪt] [biː; bi][dis'kləuzd] .

Niagara	might	be	disclosed	.
尼亚加拉	可能	是	披露	.

更何况还有广袤无垠的未知区域，随时都可能出现尼亚加拉大瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɜːrəntli] [bi'liːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðə; ði]['rɪvər]

It	was	also	currently	believed	that	for	hundreds	of	miles	the	river
它	曾是	还	现在	相信	那	为了	数百	的	英里	这	河

['dɪsə'pɪrd] ['hoʊlli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

disappeared	wholly	beneath	the	surface	of	the	earth	.
消失	完全	下面	这	表面	的	这	地球	.

当时人们还认为，这条河有数百英里的河段完全消失在地表之下。

['pəuəl] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][floʊ'tɪlə][ɑːn] [meɪ] 24th ,

Powell	launched	his	flotilla	on	May	24th	,
鲍威尔	发射	他的	船队	在	可能	24th	,

鲍威尔于5月24日下令派遣他的舰队。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 30th ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['rɪvər] ,

and	on	August	30th	landed	at	the	mouth	of	the	Virgin	River	,
和	在	八月	30th	登陆	在	这	嘴	的	这	处女	河	,

8月30日抵达维尔京河口。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ]

more	than	one	thousand	miles	by	the	river	channel	from	the	place	of	starting
更多的	比	一	千	英里	经过	这	河	渠道	从	这	地方	的	开始

,

,

,

从出发地沿河道航行一千多英里，

['maɪnəs] [tuː] ['boʊts][ænd; ənd] [fɔːr] [men] .

minus	two	boats	and	four	men	.
减	二	船	和	四	男人	.

少了两个船和四个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][left][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

One	of	the	men	had	left	the	expedition	by	way	of	an	Indian	reservation
一	的	这	男人	有	左边	这	远征	经过	方式	的	一个	印度	预订

['eɪdʒənsi] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

agency	before	reaching	Arizona	,
机构	前	到达	亚利桑那	,

其中一名队员在抵达亚利桑那州之前，通过印第安保留地机构离开了探险队。

[ænd; ənd] [θriː] , ['æftər]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ʌn'presɪdentɪd] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]['meni] [wiːks] ,

and	three	,	after	holding	out	against	unprecedented	terrors	for	many	weeks	,
和	三	,	后	保持	出去	反对	空前的	恐怖	为了	许多	周	,

[hæd; həd]['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [dɔːntid] ,

had	finally	become	daunted	,
有	最后	变得	畏惧	,

第三个人在与前所未有的恐怖搏斗数周后，最终也屈服了。

['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dezərt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

choosing	to	encounter	the	perils	of	an	unknown	desert	rather	than	to
选择	到	遇到	这	危险	的	一个	未知	沙漠	相当	比	到

[breɪv] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['menəsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɪdʒiən] ['tɔːrənt] .

brave	any	longer	the	frightful	menaces	of	that	Stygian	torrent	.
勇敢的	任何	更长	这	可怕	威胁	的	那	冥河	激流	.

宁愿面对未知沙漠的危险，也不愿再去冒险面对冥河的可怕威胁。

[ðiːz] [θriː] ,

These	three	,
这些	三	,

这三个人，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

unfortunately	making	their	appearance	on	the	plateau	at	a	time	when	a	recent
很遗憾	制作	他们的	外貌	在	这	高原	在	一个	时间	什么时候	一个	最近的

[ˌdeprə'deɪʃn] [wʌz; wəz] ['kʌlərəbli] ['tʃɑːrdʒəbl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

depredation	was	colorably	chargeable	upon	them	,
掠夺	曾是	色彩	收费	之上	他们	,

不幸的是，它们出现在高原上的时候，正值最近发生的一起掠夺事件很可能由它们负责之时。

[wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]['indiəns] ,

were	killed	by	Indians	,
是	被杀	经过	印度人	,

被印第安人杀害，

[ðer; ðər]['stɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['boʊts] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [dɪ'skrɛdɪtɪd]

their	story	of	having	come	thus	far	down	the	river	in	boats	being	wholly	discredited
他们的	故事	的	拥有	来	因此	远的	向下	这	河	在	船	存在	完全	声名狼藉

[baɪ][ðer; ðər]['kæptərz] .

by	their	captors	.
经过	他们的	俘虏者	.

他们声称乘船沿河而下的故事完全被俘虏者否定了。

['pɑːwɛlz] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]

Powell's	**journal**	**of**	**the**	**trip**	**is**	**a**	**fascinating**	**tale**	**,**	**written**	**in**	**a**	**compact**	**and**
鲍威尔书店	杂志	的	这	旅行	是	一个	迷人	故事	,	书面	在	一个	袖珍的	和

['mɑːdɪst] [staɪl] ,

modest	**style**	**,**
谦虚的	风格	,

鲍威尔的旅行日记是一部引人入胜的作品，文风简洁朴实。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['retɪsns] , [telz] [æn; ən]['epɪk]['stɔːri][ʌv; əv]['pjʊrɪst]['heroʊɪzəm] .

which	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**reticence**	**,**	**tells**	**an**	**epic**	**story**	**of**	**purest**	**heroism**	**.**
哪个	,	在	尽管如此	的	它是	沉默寡言	,	讲述	一个	史诗	故事	的	最纯净的	英雄主义	.

尽管语言含蓄，但它讲述了一个纯粹的英雄主义史诗故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

It	**definitely**	**established**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**exploration**	**as**	**the**	**most**	**wonderful**
它	确实	已确立的	这	场景	的	他的	勘探	作为	这	最多	精彩的

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][spek'tækjələr] [fə'nɑːmɪnən] [noʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

geological	**and**	**spectacular**	**phenomenon**	**known**	**to**	**mankind**	**,**
地质	和	壮观的	现象	已知	到	人类	,

它无疑将他的探险地点确立为人类已知最奇妙、最壮观的地质奇观。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][grænd]

and	**justified**	**the**	**name**	**which**	**had**	**been**	**bestowed**	**upon**	**it**	**—**	**The**	**Grand**
和	合理的	这	姓名	哪个	有	到过	授予	之上	它	—	这	盛大

['kænjən] — [sə'blaɪmɪst][ʌv; əv] [gɔːdʒz] ; ['taɪtn] [ʌv; əv]['kæzəmz] .

Canyon	**—**	**sublimest**	**of**	**gorges**	**;**	**Titan**	**of**	**chasms**	**.**
峡谷	—	至高无上的	的	峡谷	;	泰坦	的	深渊	.

它不负众望，被誉为“大峡谷”——最壮丽的峡谷；深渊之王。

['meni] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [sɪns] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,

Many	**scientists**	**have**	**since**	**visited**	**it**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**aggregate**	**,**
许多	科学家	有	自从	到访	它	,	和	,	在	这	总计的	,

此后许多科学家都曾到访过那里，总的来说，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnprə'feʃənl] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

a	**large**	**number**	**of**	**unprofessional**	**lovers**	**of**	**nature**	**;**
一个	大的	数字	的	不专业的	恋人	的	自然	;

大量非专业的自然爱好者；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [noʊ] ['ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**until**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**no**	**adequate**	**facilities**	**were**	**provided**	**for**	**the**
但	直到	一个	很少	年	前	不	足够的	设施	是	假如	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [saɪt] - [sɪr] ,

general	**sight**	**-**	**seer**	**,**
一般的	视线	-	先知	,

但直到几年前，这里还没有为普通游客提供足够的设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] [stuː'pendəs] [ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz] [noʊn] ['prɪnsəpli] [θruː] [rɪ'pɔːrt]

and	**the**	**world's**	**most**	**stupendous**	**panorama**	**was**	**known**	**principally**	**through**	**report**
和	这	世界的	最多	惊人的	全景	曾是	已知	主要	通过	报告

,

,

,

而世界上最壮观的全景，主要还是通过报道为人所知。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

by	**reason**	**of**	**the**	**discomforts**	**and**	**difficulties**	**,**	**of**	**the**	**trip**	**,**
经过	原因	的	这	不适	和	困难	,	的	这	旅行	,

由于旅途中的种种不适和困难，

[wɪtʃ] [dɪ'tɜ:d] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn'θju:zɪæsts] .

which	deterred	all	except	the	most	indefatigable	enthusiasts	.
哪个	威慑	全部	除了	这	最多	不懈	爱好者	.

这吓退了除最执着的爱好者之外的所有人。

['i:v(ə)n][ɪts][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌwaɪd'spred] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

Even	its	geographical	location	is	the	subject	of	widespread	misapprehension	.
甚至	它是	地理	地点	是	这	主题	的	广泛	误解	.

甚至连它的地理位置也存在广泛的误解。

[ɪts]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['paɪrətɪd][fɔ:r; fər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kænjənz][ɪn]

Its	title	has	been	pirated	for	application	to	relatively	insignificant	canyons	in
它是	标题	有	到过	盗版	为了	应用	到	相对地	微不足道	峡谷	在

['dɪstənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

distant	parts	of	the	country	,
遥远	部分	的	这	国家	,

它的名称已被盗用，用于指代该国偏远地区相对不重要的峡谷。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

and	thousands	of	tourists	have	been	led	to	believe	that	they	saw	the
和	数千	的	游客	有	到过	引领	到	相信	那	他们	锯	这

[grænd] ['kænjən] ,

Grand	Canyon	,
盛大	峡谷	,

成千上万的游客因此误以为自己看到了大峡谷。

[wen] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [si:n] ,

when	,	in	fact	,	they	looked	upon	a	totally	different	scene	,
什么时候	,	在	事实	,	他们	看起来	之上	一个	完全	不同的	场景	,

然而，事实上，他们看到的却是完全不同的景象。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl][grænd] ['kænjən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [kəm'pærɪsn] “ [ðæn; ðən]

between	which	and	the	real	Grand	Canyon	there	is	no	more	comparison	“	than
之间	哪个	和	这	真实的	盛大	峡谷	那里	是	不	更多的	比较	“	比

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɔ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] .

there	is	between	the	Alleghanies	or	Trosachs	and	the	Himalayas	.
那里	是	之间	这	阿勒格尼	或者	-	和	这	喜马拉雅山	.

它与真正的科罗拉多大峡谷之间，就像阿勒格尼山脉或特罗萨克斯山脉与喜马拉雅山脉之间一样，根本没有可比性。

” [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][grænd] ['kænjən] .

”	There	is	but	one	Grand	Canyon	.
”	那里	是	但	一	盛大	峡谷	.

“世上只有一个大峡谷。”

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ɪts][laɪk] [bɪn] [faʊnd] .

Nowhere	in	the	world	has	its	like	been	found	.
无处	在	这	世界	有	它是	喜欢	到过	成立	.

世界上任何地方都找不到与之类似的。

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm]

As	Seen	From	the	Rim
作为	已见	从	这	轮缘

从边缘视角看

['stɑ:lɪd] , [ɪn'di:d] ,

Stolid	,	indeed	,
沉稳	,	的确	,

确实很沉稳。

[ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [frʌnt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] [vjuː] [ɪts] [ʌn'ɜːrθli] ['splendər] [ʌv; əv]['kʌlər]

is	he	who	can	front	the	awful	scene	and	view	its	unearthly	splendor	of	color
是	他	WHO	能	正面	这	可怕	场景	和	看法	它是	超凡脱俗的	辉煌	的	颜色

[ænd; ənd][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['kweɪkɪŋ] [niː] [ɔːr] ['tremjələs] [breθ] .

and	form	without	quaking	knee	or	tremulous	breath	.
和	形式	没有	震动	膝盖	或者	颤抖的	气息	.

能够直面可怕的景象，欣赏其超凡脱俗的色彩和形态，而不颤抖双腿或呼吸急促的人，才是真正的英雄。

[æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] , [swɔðd] [ɪn][sɔːft][sə'lestʃ(ə)l][fairz] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [keɪ'ɑːtɪk] ['ʌndər] - [wɜːrld] ,

An	inferno	,	swathed	in	soft	celestial	fires	;	a	whole	chaotic	under	-	world	,
一个	地狱	,	裹挟着	在	柔软的	天体	火灾	;	一个	所有的	混乱	在下面	-	世界	,

一片被柔和的天火包裹的炼狱；一个混乱的冥界，

[dʒʌst] ['emptid] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [flʌdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪtɪv] [wɜːrd] ;

just	emptied	of	primeval	floods	and	waiting	for	a	new	creative	word	;
只是	清空	的	原始	洪水	和	等待	为了	一个	新的	有创造力的	单词	;

刚刚经历了原始洪水的冲刷，等待着新的创造性语言的出现；

[ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ɔːr][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

eluding	all	sense	of	perspective	or	dimension	,	outstretching	the	faculty	of
逃避	全部	感觉	的	看法	或者	方面	,	伸展	这	学院	的

['meʒərmənt] ,

measurement	,
测量	,

超越了所有视角或维度的概念，超出了衡量的能力范围，

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌæprɪ'henʃn] ; [ə; eɪ]['boʊdɪŋ] , ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,

overlapping	the	confines	of	definite	apprehension	;	a	boding	,	terrible	thing	,
重叠	这	限制	的	定	忧虑	;	一个	预兆	,	糟糕的	事物	,

[ʌn'flɪntʃɪŋli] ['riːəl] , [jet] ['spektrəl] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

unflinchingly	real	,	yet	spectral	as	a	dream	.
毫不动摇地	真实的	,	然而	光谱	作为	一个	梦	.

超越了确定的恐惧范围；一种不祥的、可怕的事物，毫不动摇地真实，却又像梦境般虚幻。

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ɪz][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ]['eni] ['diːteɪl] ;

The	beholder	is	at	first	unimpressed	by	any	detail	;
这	旁观者	是	在	第一的	不以为然	经过	任何	细节	;

观者起初对任何细节都无动于衷；

[hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ˌpænə'ræmə] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

he	is	overwhelmed	by	the	ensemble	of	a	stupendous	panorama	,	a	thousand
他	是	不堪重负	经过	这	合奏	的	一个	惊人的	全景	,	一个	千

[skwer] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] ,

square	miles	in	extent	,
正方形	英里	在	程度	,

他被眼前这片绵延一千平方英里的壮丽全景所震撼。

[ðæt] [laɪz] ['hoʊlli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪ] ,

that	lies	wholly	beneath	the	eye	,
那	谎言	完全	下面	这	眼睛	,

那完全位于眼睛下方的部分，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [piːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	if	he	stood	upon	a	mountain	peak	instead	of	the	level	brink	of	a
作为	如果	他	站立	之上	一个	山	顶峰	反而	的	这	等级	边缘	的	一个

['fɪrf(ə)l] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

fearful	chasm	in	the	plateau	,
可怕	深渊	在	这	高原	,

仿佛他站在山巅，而不是高原上令人恐惧的深渊边缘。

[huːz] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
whose opposite shore is thirteen miles away .
谁 对面的 支撑 是 十三 英里 离开 .

其对岸距离十三英里。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] , ['endləsli] ['verid] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , ['fretɪd] [wɪð; wɪθ]
A labyrinth of huge architectural forms , endlessly varied in design , fretted with
一个 迷宫 的 巨大的 建筑 表格 , 不休 多种多样 在 设计 , 有格纹的 和
[ˌɔːrnə'ment(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ,
ornamental devices ,
装饰 设备 ,

错综复杂的巨大建筑群，设计千变万化，装饰繁复。

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] - [laɪk] [webz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['teɪləs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [klɪfs] [ænd; ənd]
festooned with lace - like webs formed of talus from the upper cliffs and
装饰 和 蕾丝 - 喜欢 网络 形成 的 距骨 从 这 上 悬崖 和
['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌlər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pælət] [ɪn] [pjʊr] [træns'pærənt] [toʊnz] [ʌv; əv]
painted with every color known to the palette in pure transparent tones of
绘 和 每一个 颜色 已知 到 这 调色板 在 纯的 透明的 音调 的
['mɑːrvələs] ['delɪkəsi] .
marvelous delicacy .
奇妙 美味 .

上面装饰着蕾丝般的网状物，这些网状物由上层悬崖的碎石组成，并用调色板上已知的所有颜色以纯净透明的色调绘制而成，呈现出奇妙的精致感。

['nevər] [wʌz; wəz] ['pɪktʃər] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs] , ['nevər] ['flaʊər] [mɔːr] exquisitely6
Never was picture more harmonious , never flower more exquisitely6
绝不 曾是 图片 更多的 和谐 , 绝不 花 更多的 exquisitely6

从未有如此和谐的画面，从未有如此精致的花朵。

['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

美丽的。

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] ['ɪnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]
It flashes instant communication of all that architecture and painting and
它 闪光灯 立即的 沟通 的 全部 那 建筑学 和 绘画 和
['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv] ['groʊpɪŋli] ['strɪvn] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
music for a thousand years have gropingly striven to express .
音乐 为了 一个 千 年 有 摸索着 努力 到 表达 .

它瞬间传达了建筑、绘画和音乐一千年来一直在摸索着努力表达的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][ænd; ənd][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .
It is the soul of Michael Angelo and of Beethoven .
它 是 这 灵魂 的 迈克尔 安杰洛 和 的 贝多芬 .

它是米开朗基罗和贝多芬的灵魂。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['piːˌbɑːdi] .
Copyright , 1899 , by H . G . Peabody .
版权 , - , 经过 H . G . 皮博迪 .

版权所有，1899 年，HG Peabody。

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kænjən] [wɔːl] .
The River and the Canyon Wall .
这 河 和 这 峡谷 墙 .

河流与峡谷峭壁。

[ə; eɪ] ['kænjən] , ['truːli] , [bʌt; bət][nɑːt]['æftər][ðə; ðɪ] [ək'septɪd] [taɪp] .
A canyon , truly , but not after the accepted type .
一个 峡谷 , 真的 , 但 不是 后 这 公认 类型 .

这的确是一条峡谷，但并非人们通常意义上的那种峡谷。

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kænjənz] , ['ræðər] , [iːtʃ] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] [ɪn]

An	intricate	system	of	canyons	,	rather	,	each	subordinate	to	the	river	channel	in
一个	错综复杂	系统	的	峡谷	,	相当	,	每个	下属	到	这	河	渠道	在

[ðə; ði] [mɪdst] ,

the	midst	,
这	中间	,

更确切地说，这是一个错综复杂的峡谷系统，每个峡谷都隶属于中间的河道。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] .

which	in	its	turn	is	subordinate	to	the	whole	effect	.
哪个	在	它是	转动	是	下属	到	这	所有的	影响	.

而这又服从于整体效果。

[ðæt] ['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [depθ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ,

That	river	channel	,	the	profoundest	depth	,	and	actually	more	than	6	,
那	河	渠道	,	这	最深邃	深度	,	和	实际上	更多的	比	6	,

那条河道，最深的地方，实际上超过6，

- [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz][ɪn] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [trentʃ] ,

000	feet	below	the	point	of	view	,	is	in	seeming	a	rather	insignificant	trench	,
-	脚	以下	这	观点	的	看法	,	是	在	似乎	一个	相当	微不足道	沟	,

从这个角度看，低于 000 英尺的地方，看起来就像是一条微不足道的沟渠。

[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [mɔːr] [baɪ] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['sɑːmbər][toʊn][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]

attracting	the	eye	more	by	reason	of	its	somber	tone	and	mysterious
吸引	这	眼睛	更多的	经过	原因	的	它是	忧郁	语气	和	神秘

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðæn; ðən][baɪ]['eni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæzəm] .

suggestion	than	by	any	appreciable	characteristic	of	a	chasm	.
建议	比	经过	任何	值得赞赏	特征	的	一个	深渊	.

它吸引眼球的更多是其阴郁的氛围和神秘的暗示，而不是深渊的任何明显特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌpərmoʊst] [rɪmz][ɑːr; ər]

It	is	perhaps	five	miles	distant	in	a	straight	line	,	and	its	uppermost	rims	are
它	是	也许	五	英里	遥远	在	一个	直的	线	,	和	它是	最上层	轮辋	是

['nɪrli] [fɔːr] ,

nearly	4	,
几乎	4	,

直线距离大约五英里，其最高边缘接近4，

- [fiːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][əbˈzɜːrvər] ,

000	feet	beneath	the	observer	,
-	脚	下面	这	观察员	,

观察者下方 000 英尺处

[huːz] ['meʒərɪŋ] [kəˈpæsəti][ɪz][ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmænd] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

whose	measuring	capacity	is	entirely	inadequate	to	the	demand	made	by	such
谁	测量	容量	是	完全	不足	到	这	要求	制成	经过	这样的

['mægnəˌtuːdz] .

magnitudes	.
震级	.

其测量能力完全不足以满足如此巨大的测量需求。

[wʌn][kæn; kən][nɑːt] [brˈliːv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ]

One	can	not	believe	the	distance	to	be	more	than	a	mile	as	the	crow
一	能	不是	相信	这	距离	到	是	更多的	比	一个	英里	作为	这	乌鸦

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

很难相信直线距离会超过一英里。

[bɪˈfɔːr] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] [əˈtemptɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ˈmeʒərmənt] .

before	**descending**	**the**	**wall**	**or**	**attempting**	**some**	**other**	**form**	**of**	**actual**	**measurement**	**.**
前	下降	这	墙	或者	尝试	一些	其他	形式	的	实际的	测量	.

在沿墙向下攀爬或尝试其他形式的实际测量之前。

[mɪr] [breɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːrgən]

Mere	**brain**	**knowledge**	**counts**	**for**	**little**	**against**	**the**	**illusion**	**under**	**which**	**the**	**organ**
仅仅	脑	知识	计数	为了	小的	反对	这	错觉	在下面	哪个	这	器官

[ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [hɪr] [duːmd] [tuː; tə] [ˈleɪbər] .

of	**vision**	**is**	**here**	**doomed**	**to**	**labor**	**.**
的	想象	是	这里	注定失败	到	劳动	.

仅仅依靠大脑知识是无法对抗视觉器官注定要承受的错觉的。

[ˈjɑːndər] [klɪf] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [greɪ] , [ˈjeloʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] [jʊr; jər]

Yonder	**cliff**	**,**	**darkening**	**from**	**white**	**to**	**gray**	**,**	**yellow**	**,**	**and**	**brown**	**as**	**your**
远处	悬崖	,	变暗	从	白色的	到	灰色的	,	黄色的	,	和	棕色的	作为	你的

[glæns] [dɪˈsendz] ,

glance	**descends**	**,**
瞥一眼	下降	,

远处悬崖的颜色随着你的目光向下移动而由白色变为灰色、黄色和棕色。

[ɪz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] .

is	**taller**	**than**	**the**	**Washington**	**Monument**	**.**
是	更高	比	这	华盛顿	纪念碑	.

比华盛顿纪念碑还要高。

[ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈkʌvər] [wʌn] - [hæf] [ɪts] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [spæn] .

The	**Auditorium**	**in**	**Chicago**	**would**	**not**	**cover**	**one**	**-**	**half**	**its**	**perpendicular**	**span**	**.**
这	礼堂	在	芝加哥	会	不是	覆盖	一	-	一半	它是	垂直	跨度	.

芝加哥礼堂的屋顶无法覆盖其垂直跨度的一半。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpres] [juː; jʊ] .

Yet	**it**	**does**	**not**	**greatly**	**impress**	**you**	**.**
然而	它	做	不是	非常	令人印象深刻	你	.

但这并没有给你留下深刻的印象。

[juː; jʊ] [ˈaɪdli] [tɔːs] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	**idly**	**toss**	**a**	**pebble**	**toward**	**it**	**,**
你	闲散地	折腾	一个	卵石	朝向	它	,

你漫不经心地朝它扔了一颗小石子，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [fɔːlz] [ʃɔːrt] .

and	**are**	**surprised**	**to**	**note**	**how**	**far**	**the**	**missile**	**falls**	**short**	**.**
和	是	惊讶	到	笔记	如何	远的	这	导弹	瀑布	短的	.

他们惊讶地发现，这枚导弹的射程远未达到预期。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,

By	**and**	**by**	**you**	**will**	**learn**	**that**	**it**	**is**	**a**	**good**	**half**	**mile**	**distant**	**,**
经过	和	经过	你	将要	学习	那	它	是	一个	好的	一半	英里	遥远	,

过段时间你就会发现，它其实有半英里远。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] go7

and	**when**	**you**	**go7**
和	什么时候	你	go7

当你去7

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈriːəl] [prəˈpɔːʃəns] .

down	**the**	**trail**	**you**	**will**	**gain**	**an**	**abiding**	**sense**	**of**	**its**	**real**	**proportions**	**.**
向下	这	踪迹	你	将要	获得	一个	遵守	感觉	的	它是	真实的	比例	.

沿着这条小路走下去，你就会对其真实规模有一个深刻的体会。

[jet] , ['relətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Yet	,	relatively	,	it	is	an	unimportant	detail	of	the	scene	.
然而	,	相对地	,	它	是	一个	不重要	细节	的	这	场景	.

然而，相对而言，这只是场景中一个无关紧要的细节。

[wɜːr; wər] ['vʌlkən] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] ,

Were	Vulcan	to	cast	it	bodily	into	the	chasm	directly	beneath	your	feet	,
是	火神	到	投掷	它	身体上的	进入	这	深渊	直接地	下面	你的	脚	,

如果伏尔甘把它整个扔进你脚下的深渊里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊldər] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	pass	for	a	bowlder	,	if	,	indeed	,	it	were	discoverable	to	the
它	会	经过	为了	一个	保龄球手	,	如果	,	的确	,	它	是	可发现的	到	这

[ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .

unaided	eye	.
未受帮助	眼睛	.

如果它真的能用肉眼发现，那它看起来就像一个保龄球。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kæzəm][ɪt'self][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['terəs] [ðæt] [liːdz]

Yet	the	immediate	chasm	itself	is	only	the	first	step	of	a	long	terrace	that	leads
然而	这	即时	深渊	本身	是	仅有的	这	第一的	步	的	一个	长的	阳台	那	线索

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [gɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

down	to	the	innermost	gorge	and	the	river	.
向下	到	这	最内层	峡谷	和	这	河	.

然而，眼前的深渊本身只是通往最深处峡谷和河流的漫长阶地的第一步。

[roʊl][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Roll	a	heavy	stone	to	the	rim	and	let	it	go	.
卷	一个	重的	石头	到	这	轮缘	和	让	它	去	.

将一块重石滚到边缘，然后松手。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ʃɪr] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][æn; ən] ['aɪfəl] ['taʊər] ,

It	falls	sheer	the	height	of	a	church	or	an	Eiffel	Tower	,
它	瀑布	透明	这	高度	的	一个	教会	或者	一个	埃菲尔铁塔	塔	,

它垂直落下，高度与教堂或埃菲尔铁塔相当。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pæstaɪm] , [ænd; ənd][iks'pləudz] [laɪk][ə; eɪ]

according	to	the	point	selected	for	such	pastime	,	and	explodes	like	a
根据	到	这	观点	已选	为了	这样的	消遣	,	和	爆炸	喜欢	一个

[bɑːm] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] .

bomb	on	a	projecting	ledge	.
炸弹	在	一个	投影	壁架	.

根据所选的游乐地点，它会像炸弹一样在突出的平台上爆炸。

[ɪf] , ['hæpɪli] , ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['frægmənts] [rɪ'meɪn] , [ðeɪ] [baʊnd] ['ɑːnwərd] [laɪk] [ɪ'læstɪk] [bɔːlz] ,

If	,	happily	,	any	considerable	fragments	remain	,	they	bound	onward	like	elastic	balls	,
如果	,	快乐地	,	任何	大量	片段	保持	,	他们	边界	向前	喜欢	松紧带	球	,

如果幸运的话，还有一些较大的碎片残留下来，它们会像弹性球一样向前弹跳。

['liːpɪŋ] [ɪn][waɪld][pə'ræbələ][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , ['snæpɪŋ] [triːz] [laɪk] [strɔːz] ; ['bɜːrstɪŋ] ,

leaping	in	wild	parabola	from	point	to	point	,	snapping	trees	like	straws	;	bursting	,
跳跃	在	荒野	抛物线	从	观点	到	观点	,	啪啪	树木	喜欢	吸管	;	爆发	,

以狂野的抛物线轨迹从一点跳到另一点，折断树木如同折断稻草；爆裂开来，

['kræʃɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

crashing	,	thundering	down	the	declivities	until	they	make	a	last	plunge	over	the
崩溃	,	雷鸣	向下	这	倾斜度	直到	他们	制作	一个	最后的	暴跌	超过	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪd] ;

brink	of	a	void	;
边缘	的	一个	空白	;

轰隆隆地、沿着斜坡向下坠落，直到最后一次俯冲到深渊边缘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] ['læŋgwɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [saɪdz] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['dɪstənt] [rɔ:r] ,

and	then	there	comes	languidly	up	the	cliff	sides	a	faint	,	distant	roar	,
和	然后	那里	来	懒洋洋地	向上	这	悬崖	侧面	一个	头晕的	,	遥远	吼	,

然后，从悬崖边缓缓传来一阵微弱而遥远的轰鸣声。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['boʊldər] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['bʌfits] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [laɪz] ['skætərd]

and	your	bowlder	that	had	withstood	the	buffets	of	centuries	lies	scattered
和	你的	保龄球手	那	有	经受住了考验	这	自助餐	的	几个世纪	谎言	疏散

[æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [wɪklɪfs] ['æʃɪz] ,

as	wide	as	Wycliffe's	ashes	,
作为	宽的	作为	威克里夫的	灰烬	,

你那曾经受住几个世纪风雨洗礼的圆顶礼膜，如今却像威克里夫的骨灰一样散落各处。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['frægmənt] [hæz; həz] [lɑ:dʒd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [bɪ'loʊ]

although	the	final	fragment	has	lodged	only	a	little	way	,	so	to	speak	,	below
虽然	这	最终的	分段	有	已提交	仅有的	一个	小的	方式	,	所以	到	说话	,	以下

[ðə; ði] [rɪm] .

the	rim	.
这	轮缘	.

虽然最后一块碎片只是稍微卡在了边缘下方一点点。

[sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['æmfəθi:'eɪtɝz] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mən] [eɪd] ,

Such	performances	are	frequently	given	in	these	amphitheaters	without	human	aid	,
这样的	表演	是	频繁地	给定	在	这些	露天剧场	没有	人类	援助	,

这类表演经常在这些露天剧场举行，而且没有人工辅助。

[baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [ˌʌndə'mainiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

by	the	mere	undermining	of	the	rain	,
经过	这	仅仅	破坏	的	这	雨	,

仅仅是雨水的减少，

[ɔ:r] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] ['sisifəs] [rɪ'hɜ:siz] [hɪz; ɪz] [ʌn'endɪŋ] [tæsk] .

or	perhaps	it	is	here	that	Sisyphus	rehearses	his	unending	task	.
或者	也许	它	是	这里	那	西西弗斯	排练	他的	无尽的	任务	.

或许，西西弗斯正是在这里排练他永无止境的任务。

['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['frægmənt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd]

Often	in	the	silence	of	night	some	tremendous	fragment	has	been	heard
经常	在	这	沉默	的	夜晚	一些	巨大的	分段	有	到过	听到

['kræʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['terəs] [tu:; tə] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ks] [laɪk] ['θʌndər] [pi:l] .

crashing	from	terrace	to	terrace	with	shocks	like	thunder	peal	.
崩溃	从	阳台	到	阳台	和	冲击	喜欢	雷	皮尔	.

夜深人静之时，常可闻到巨大的碎片在露台间轰然坠落，发出如同雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɪz] [soʊ] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [iks'klu:dz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld]

The	spectacle	is	so	symmetrical	,	and	so	completely	excludes	the	outside	world
这	奇观	是	所以	对称的	,	和	所以	完全地	不包括	这	外部	世界

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['stændərdz] ,

and	its	accustomed	standards	,
和	它是	习惯	标准	,

这种景象如此对称，又如此彻底地排除了外部世界及其惯常的标准。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wʌn] [kæn; kən] [ə'kwaɪər] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'mensəti] .

it	is	with	difficulty	one	can	acquire	any	notion	of	its	immensity	.
它	是	和	困难	一	能	获得	任何	概念	的	它是	浩瀚无垠	.

人们很难对其巨大程度有所了解。

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] [æz; əz] [di:p] , [hæf] [æz; əz] [brɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [les] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

Were	it	half	as	deep	,	half	as	broad	,	it	would	be	no	less	bewildering	,
是	它	一半	作为	深的	,	一半	作为	广阔	,	它	会	是	不	较少的	扑朔迷离	,

即使它的深度和宽度只有原来的一半，也丝毫不会减少它的神秘感。

[soʊ] ['ʌtərli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['bæf(ə)l]['hjuːmən][græsp] .

so	utterly	does	it	baffle	human	grasp	.
所以	完全地	做	它	挡板	人类	抓牢	.

它完全超出了人类的理解范围。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər]

The	Trip	to	the	River
这	旅行	到	这	河

河边之旅

['oʊnli][baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [meɪ] [wʌn] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]

Only	by	descending	into	the	canyon	may	one	arrive	at	anything	like	comprehension
仅有的	经过	下降	进入	这	峡谷	可能	一	到达	在	任何事物	喜欢	理解

[ʌv; əv][ɪts] [prə'pɔːʃəns] ,

of	its	proportions	,
的	它是	比例	,

只有深入峡谷，才能对它的规模有所了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɜːrdʒəntli] [kə'mendid] [tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtər] [huː] [ɪz]

and	the	descent	can	not	be	too	urgently	commended	to	every	visitor	who	is
和	这	下降	能	不是	是	也	紧急	赞扬	到	每一个	游客	WHO	是

[sə'fɪʃntli] [roʊ'bʌst][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

sufficiently	robust	to	bear	a	reasonable	amount	of	fatigue	.
足够	强壮的	到	熊	一个	合理的	数量	的	疲劳	.

对于身体足够强壮、能够承受一定疲劳的游客，强烈建议他们体验一下下山的路线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [pæðz] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [gɔːrdʒ]

There	are	four	paths	down	the	southern	wall	of	the	canyon	in	the	granite	gorge
那里	是	四	路径	向下	这	南部	墙	的	这	峡谷	在	这	花岗岩	峡谷

['dɪstrɪkt] — ['mɪstɪk] [sprɪŋ] ,

district	—	Mystic	Spring	,
区	—	神秘	春天	,

在花岗岩峡谷区，沿着峡谷南壁有四条下山的路——神秘泉路、

[braɪt] ['eɪndʒl] , ['bɛriːz] [ænd; ənd] [hænsəz] [treɪlz] .

Bright	Angel	,	Berry's	and	Hance's	trails	.
明亮的	天使	,	浆果	和	汉斯的	小径	.

明亮天使、贝瑞和汉斯的小径。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hæns] [treɪl] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə]

The	following	account	of	a	descent	of	the	old	Hance	trail	will	serve	to
这	下列的	帐户	的	一个	下降	的	这	老的	汉斯	踪迹	将要	服务	到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] - [deɪ] ,

indicate	the	nature	of	such	an	experience	to	-	day	,
表明	这	自然	的	这样的	一个	经验	到	-	天	,

以下对沿旧汉斯小径下山的描述将有助于说明如今此类经历的性质。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['seɪfli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] .

except	that	the	trip	may	now	be	safely	made	with	greater	comfort	.
除了	那	这	旅行	可能	现在	是	安全	制成	和	更大的	舒适	.

只不过现在出行可以更加安全舒适。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] ['lædər] , ['zɪgzægɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

For	the	first	two	miles	it	is	a	sort	of	Jacob's	ladder	,	zigzagging	at	an
为了	这	第一的	二	英里	它	是	一个	种类	的	雅各布的	梯子	,	之字形	在	一个

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [pɪtʃ] .

unrelenting	pitch	.
毫不留情	沥青	.

前两英里就像雅各布天梯一样，呈之字形蜿蜒，坡度始终很大。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [maɪlz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['dʒent(ə)l][sloʊp][ɪz] [riːtʃt] ,

At	the	end	of	two	miles	a	comparatively	gentle	slope	is	reached	,
在	这	结尾	的	二	英里	一个	比较	温和的	坡	是	达到	,

行进两英里后，会到达一段相对平缓的坡度。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['laɪmstoʊn] ['lev(ə)l] , [sʌm; səm][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪm] ,

known	as	the	blue	limestone	level	,	some	2	,	500	feet	below	the	rim	,
已知	作为	这	蓝色的	石灰石	等级	,	一些	2	,	-	脚	以下	这	轮缘	,

被称为蓝色石灰岩层，位于峡谷边缘以下约2500英尺处。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [əb'dʒektɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

that	is	to	say	—	for	such	figures	have	to	be	impressed	objectively	upon	the
那	是	到	说	—	为了	这样的	数据	有	到	是	印象深刻	客观地	之上	这

[maɪnd] — [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ,

mind	—	five	times	the	height	of	St	.	Peter's	,
头脑	—	五	时代	这	高度	的	英石	.	彼得的	,

也就是说——因为这样的数字必须客观地印在人们的脑海中——是圣彼得大教堂高度的五倍，

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌpps] , [ɔːr][ðə; ði] ['stræsbɝg] [kə'θiːdrəl] ;

the	Pyramid	of	Cheops	,	or	the	Strasburg	Cathedral	;
这	金字塔	的	胡夫	,	或者	这	斯特拉斯堡	大教堂	;

胡夫金字塔，或者斯特拉斯堡大教堂；

[eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baː'θɔldiː] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

eight	times	the	height	of	the	Bartholdi	Statue	of	Liberty	;
八	时代	这	高度	的	这	巴托尔迪	雕像	的	自由	;

高度是巴托尔迪自由女神像的八倍；

[ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] .

eleven	times	the	height	of	Bunker	Hill	Monument	.
十一	时代	这	高度	的	掩体	爬坡道	纪念碑	.

高度是邦克山纪念碑的十一倍。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)l][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌpɪktʃə'resk] ['taʊərz] [ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði][rɪm]

Looking	back	from	this	level	the	huge	picturesque	towers	that	border	the	rim
寻找	后退	从	这	等级	这	巨大的	如画	塔楼	那	边界	这	轮缘

[ʃrɪŋk] [tuː; tə] ['pɪgmiz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kraʊn] [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] ,

shrink	to	pigmies	and	seem	to	crown	a	perpendicular	wall	,
收缩	到	俾格米人	和	似乎	到	王冠	一个	垂直	墙	,

从这个高度回望，环绕山脊的巨大而美丽的塔楼缩小成矮小的塔楼，仿佛耸立在一堵垂直的城墙上。

[ˌʌnə'teɪnəbli] [fɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

unattainably	far	in	the	sky	.
无法企及的	远的	在	这	天空	.

遥不可及的遥远天空。

[jet] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [dɪ'sent] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

Yet	less	than	one	-	half	the	descent	has	been	made	.
然而	较少的	比	一	-	一半	这	下降	有	到过	制成	.

然而，下降的距离还不到一半。

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ]['sændstoʊn][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [hjuː][ðə; ði] [weɪ] [graʊz] ['gluːmi] [ænd; ənd]

Overshadowed	by	sandstone	of	chocolate	hue	the	way	grows	gloomy	and
黯然失色	经过	砂岩	的	巧克力	色调	这	方式	生长	阴沉	和

[fɔːr'boʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ] ['næroʊz] .

foreboding	,	and	the	gorge	narrows	.
不祥的预感	,	和	这	峡谷	变窄	.

在巧克力色砂岩的阴影下，道路变得阴暗而令人不安，峡谷也越来越窄。

[ðə; ði]['trævələr]['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [klɪf] - [fiːt] [haɪ] ,

The	traveler	stops	a	moment	beneath	a	slanting	cliff	500	feet	high	,
这	游客	停止	一个	片刻	下面	一个	斜	悬崖	-	脚	高的	,

旅行者在500英尺高的倾斜悬崖下停顿了一会儿。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [greɪv] [ænd; ənd] ['pɑːtəri] ['skætərd] [ə'baʊt] .

where	there	is	an	Indian	grave	and	pottery	scattered	about	.
在哪里	那里	是	一个	印度	严重	和	陶器	疏散	关于	.

那里有一座印第安人的坟墓，周围散落着陶器。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [niːʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərnəs] [klɪf] ,

A	gigantic	niche	has	been	worn	in	the	face	of	this	cavernous	cliff	,
一个	巨大	小众市场	有	到过	磨损	在	这	脸	的	这	洞穴状的	悬崖	,

在这处巨大的悬崖峭壁上，已经形成了一个巨大的凹陷处。

[wɪtʃ] , [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fænsɪd] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktər] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði]['temp(ə)l]

which	,	in	recognition	of	its	fancied	Egyptian	character	,	was	named	the	Temple
哪个	,	在	认出	的	它是	幻想	埃及人	特点	,	曾是	命名	这	寺庙

[ʌv; əv] [set] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] ,

of	Sett	by	the	painter	,
的	设置	经过	这	画家	,

为了彰显其想象中的埃及特色，画家将其命名为塞特神庙。

['tɔməs] [mɔ'ræn] .

Thomas	Moran	.
托马斯	莫兰	.

托马斯·莫兰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

A	little	beyond	this	temple	it	becomes	necessary	to	abandon	the	animals	.
一个	小的	超过	这	寺庙	它	变成	必要的	到	放弃	这	动物	.

再往前走一点，就必须放弃饲养牲畜了。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dɪstənt] .

The	river	is	still	a	mile	and	a	half	distant	.
这	河	是	仍然	一个	英里	和	一个	一半	遥远	.

河流距离这里还有一英里半。

[ðə; ði] [weɪ] ['nærəʊz] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [nɑːtʃ] , [wer] [tuː] ['wægənz][kʊd; kəd] ['berli] [pæs] ,

The	way	narrows	now	to	a	mere	notch	,	where	two	wagons	could	barely	pass	,
这	方式	变窄	现在	到	一个	仅仅	缺口	,	在哪里	二	马车	可以	仅仅	经过	,

道路现在变得狭窄得只剩下一个小缺口，两辆马车勉强才能通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] tower8

and	the	granite	begins	to	tower8
和	这	花岗岩	开始	到	tower8

花岗岩开始拔地而起。

['gluːmɪli] [ˌoʊvər'hed] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sændstoʊn][ænd; ənd][hæv; həv]

gloomily	overhead	,	for	we	have	dropped	below	the	sandstone	and	have
阴郁地	开销	,	为了	我们	有	掉落	以下	这	砂岩	和	有

['entərd] [ðə; ði] — [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [blæk] [rɑːk] ,

entered	the	archæan	—	a	frowning	black	rock	,
进入	这	古人类	—	一个	皱眉	黑色的	岩石	,

头顶阴沉沉的，因为我们已经下降到砂岩层以下，进入了太古宙——一块阴沉的黑色岩石，

[striːkt] , [veɪnd] , [ænd; ənd] [swɜːld] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

streaked	,	veined	,	and	swirled	with	vivid	red	and	white	,
条纹	,	有脉络	,	和	旋转	和	生动	红色的	和	白色的	,

带有鲜艳的红色和白色条纹、纹理和漩涡状图案，

[smuːðd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvjələt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] .

smoothed	and	polished	by	the	rivulet	and	beautiful	as	a	mosaic	.
平滑	和	抛光	经过	这	溪流	和	美丽的	作为	一个	马赛克	.

被溪水冲刷得光滑圆润，宛如一幅美丽的马赛克画。

['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:r; ər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [sti:p] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ][krægz] ,

Obstacles	are	encountered	in	the	form	of	steep	,	interposing	crags	,
障碍	是	遭遇	在	这	形式	的	陡	,	插入	峭壁	,

途中会遇到陡峭的、阻挡视线的峭壁等障碍。

[pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'destriən]

past	which	the	brook	has	found	a	way	,	but	over	which	the	pedestrian
过去的	哪个	这	溪	有	成立	一个	方式	,	但	超过	哪个	这	行人

[mʌst; məst]['klæmbər] .

must	clamber	.
必须	攀	.

小溪已经找到了一条路，但行人必须攀爬过去。

['æftər] [ði:z] ['lesər] ['dɪfəkəltɪz] [kʌm] [ʃɪr] [di'sents] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] [pæst] [baɪ]

After	these	lesser	difficulties	come	sheer	descents	,	which	at	present	are	passed	by
后	这些	较少	困难	来	透明	下降	,	哪个	在	展示	是	通过了	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][roʊps] .

the	aid	of	ropes	.
这	援助	的	绳索	.

克服了这些较小的困难之后，便是陡峭的下降，目前只能借助绳索才能通过。

[ðə; ði][læst][kən'sɪdərəb(ə)l][drɑ:p][ɪz][ə; eɪ] - - [fʊt] [bɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [kæ'skeɪd] ,

The	last	considerable	drop	is	a	40	-	foot	bit	by	the	side	of	a	pretty	cascade	,
这	最后的	大量	降低	是	一个	-	-	脚	少量	经过	这	边	的	一个	漂亮的	级联	,

最后一段较大的落差是位于一个美丽小瀑布旁边的40英尺高的落差。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə] [gɪv] [toʊ] - [hoʊld] .

where	there	are	just	enough	irregularities	in	the	wall	to	give	toe	-	hold	.
在哪里	那里	是	只是	足够的	违规行为	在	这	墙	到	给	脚趾	-	抓住	.

墙壁上有一些不规则的凹凸，可以提供脚趾着力的地方。

[ðə; ði] ['nærəud] [kleft] [bɪ'kʌmz] [ɪk'si:dɪŋli] ['weɪwərd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə]

The	narrowed	cleft	becomes	exceedingly	wayward	in	its	course	,	turning	abruptly	to
这	范围缩小	裂	变成	非常	任性的	在	它是	课程	,	转弯	突然	到

[raɪt] [ænd; ənd][left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

狭窄的裂缝走向变得极其曲折，突然向左右弯曲。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] ['twaɪlaɪt] [depθ] .

and	working	down	into	twilight	depth	.
和	在职的	向下	进入	暮	深度	.

并深入到暮色深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [stɪl] .

It	is	very	still	.
它	是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][wʌn] [lʊks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌɑ:mbʊ'ʃʊr] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

At	every	turn	one	looks	to	see	the	embouchure	upon	the	river	,
在	每一个	转动	一	看起来	到	看	这	河口	之上	这	河	,

每走一步，都能看到河面上的码头。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntər'sɛptɪd] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] .

anticipating	the	sudden	shock	of	the	unintercepted	roar	of	waters	.
预期	这	突然	震惊	的	这	未被拦截	吼	的	水	.

预感到突然而至的、无法阻挡的咆哮水声带来的冲击。

[wen] [æt; ət][læst] [ðɪs] [ɪz] [ri:tʃt] , ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['daʊnwərd] ['klæmbər] ,

When	at	last	this	is	reached	,	over	a	final	downward	clamber	,
什么时候	在	最后的	这	是	达到	,	超过	一个	最终的	向下	攀	,

当最终到达那里时，经过最后一段向下攀爬，

[ðə; ði]['trævələr][stændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sændi][rɪft] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['nɪrli] ['vɜ:rtɪk(ə)l][wɔ:lz] ['meni] ['hʌndrəd]

the	traveler	stands	upon	a	sandy	rift	confronted	by	nearly	vertical	walls	many	hundred
这	游客	站立	之上	一个	沙	裂痕	面对	经过	几乎	垂直的	墙壁	许多	百

[fi:t] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

旅行者站在一个沙质裂缝上，对面是近乎垂直的数百英尺高的岩壁。

[æt; ət] [hu:z] [beɪs] [ə; eɪ] [blæk] ['tɔ:rənt] ['pɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪdi:ɪŋ] ['ɑ:nwərd][slaɪd] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]

at	whose	base	a	black	torrent	pitches	in	a	giddying	onward	slide	that	gives	him
在	谁	根据	一个	黑色的	激流	投球	在	一个	晕眩	向前	滑动	那	给予	他

[ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs] .

momentarily	the	sensation	of	slipping	into	an	abyss	.
片刻	这	感觉	的	滑倒	进入	一个	深渊	.

底部有一股黑色的洪流，以令人眩晕的速度向前倾泻，让他瞬间感觉自己滑入了深渊。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ɑ:n] [braɪt] ['eɪndʒl][treɪl] . [naɪn]

A	Party	on	Bright	Angel	Trail	.	9
一个	派对	在	明亮的	天使	踪迹	.	9

光明天使小径上的派对。9

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['leɪbər] [meɪ] [wʌn] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]

With	so	little	labor	may	one	come	to	the	Colorado	River	in	the	heart
和	所以	小的	劳动	可能	一	来	到	这	科罗拉多州	河	在	这	心

[ʌv; əv][ɪts][moʊst] [trə'mendəs] ['tʃæn(ə)l] ,

of	its	most	tremendous	channel	,
的	它是	最多	巨大的	渠道	,

只需付出极少的努力，人们就能到达科罗拉多河最壮观河道的中心地带。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hæz; həz][hæd; həd] [fju:ər] ['witnisiz] [ðæn; ðən]

and	gaze	upon	a	sight	that	heretofore	has	had	fewer	witnesses	than
和	目光	之上	一个	视线	那	此前	有	有	更少	证人	比

[hæv; həv][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

have	the	wilds	of	Africa	.
有	这	荒野	的	非洲	.

亲眼目睹这番景象，其目睹者之少，甚至比非洲荒野的见证者还要少。

['dwɔrft] [baɪ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['maʊnt(ə)n] [ʃɔ:z] ,

Dwarfed	by	such	prodigious	mountain	shores	,
矮小的	经过	这样的	惊人	山	海岸	,

与如此巍峨壮丽的山峦相比，它们显得多么渺小啊！

[wɪtʃ] [raɪz] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [dɪ'naɪ] ['fʊtɪŋ]

which	rise	immediately	from	the	water	at	an	angle	that	would	deny	footing
哪个	上升	立即地	从	这	水	在	一个	角度	那	会	否定	立足点

[tu:; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ,

to	a	mountain	sheep	,
到	一个	山	羊	,

它们从水中拔地而起，角度之大，连山羊都难以立足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	not	easy	to	estimate	confidently	the	width	and	volume	of	the
它	是	不是	简单的	到	估计	自信地	这	宽度	和	体积	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

要准确估算河流的宽度和水量并不容易。

[tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbərn] ['grænɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ɪz]['prɑ:bəbli] [bɪ'twi:n] -

Choked	**by**	**the**	**stubborn**	**granite**	**at**	**this**	**point**	**,**	**its**	**width**	**is**	**probably**	**between**	**250**
窒息	经过	这	固执的	花岗岩	在	这	观点	,	它是	宽度	是	大概	之间	-

[ænd; ənd] - [fi:t] ,

and	**300**	**feet**	**,**
和	-	脚	,

由于此处被坚硬的花岗岩阻挡，它的宽度可能在250到300英尺之间。

[ɪts][və'lɑ:səti] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

its	**velocity**	**fifteen**	**miles**	**an**	**hour**	**,**
它是	速度	十五	英里	一个	小时	,

它的速度为每小时十五英里。

[ænd; ənd][ɪts] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd]['tɜ:rmɔɪl]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] ['ræpɪdz][ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

and	**its**	**volume**	**and**	**turmoil**	**equal**	**to**	**the**	**Whirlpool**	**Rapids**	**of**	**Niagara**	**.**
和	它是	体积	和	动荡	平等的	到	这	漩涡	急流	的	尼亚加拉	.

其水量和湍流程度堪比尼亚加拉瀑布的漩涡急流。

[ɪts] [raɪz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] ,

Its	**rise**	**in**	**time**	**of**	**heavy**	**rain**	**is**	**rapid**	**and**	**appalling**	**,**
它是	上升	在	时间	的	重的	雨	是	迅速的	和	令人震惊	,

暴雨时，它的上升速度非常快，令人震惊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃed] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

for	**the**	**walls**	**shed**	**almost**	**instantly**	**all**	**the**	**water**	**that**	**falls**	**upon**	**them**	**.**
为了	这	墙壁	棚	几乎	即刻	全部	这	水	那	瀑布	之上	他们	.

因为墙壁几乎能瞬间排走所有落在上面的水。

[drɪft] [ɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ['θɜ:rti] [fi:t] [ˌoʊvər'hed] .

Drift	**is**	**lodged**	**in**	**the**	**crevices**	**thirty**	**feet**	**overhead**	**.**
漂移	是	已提交	在	这	缝隙	三十	脚	开销	.

浮石卡在三十英尺高的缝隙中。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪz][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [stri:m] ['vɪzəb(ə)l] ,

For	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**is**	**the**	**tortuous**	**stream**	**visible**	**,**
为了	仅有的	一个	很少	百	码	是	这	曲折	溪流	可见的	,

蜿蜒的小溪只能在几百码的范围内可见。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

but	**its**	**effect**	**upon**	**the**	**senses**	**is**	**perhaps**	**the**	**greater**	**for**	**that**	**reason**	**.**
但	它是	影响	之上	这	感官	是	也许	这	更大的	为了	那	原因	.

但正因如此，它对感官的影响或许更大。

['isju:ɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Issuing	**as**	**from**	**a**	**mountain**	**side**	**,**
发行	作为	从	一个	山	边	,

仿佛从山坡上发出，

[ˌaɪ 'ti:] [slaɪdz] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] ['smu:ðnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] ['ɪntu:]['vaɪələnt]

it	**slides**	**with**	**oily**	**smoothness**	**for**	**a**	**space**	**and**	**suddenly**	**breaks**	**into**	**violent**
它	幻灯片	和	油腻的	平滑度	为了	一个	空间	和	突然	休息	进入	暴力

[weɪvz] [ðæt] [koʊm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɪr] [ænd; ənd]

waves	**that**	**comb**	**back**	**against**	**the**	**current**	**and**	**shoot**	**unexpectedly**	**here**	**and**
波浪	那	梳子	后退	反对	这	当前的	和	射击	不料	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

它如油般顺滑地滑行一段距离，然后突然爆发成猛烈的波浪，逆流而上，出其不意地四处飞溅。

[waɪl] [ðə; ði]['vɑ:ljəm] [sweɪz] [taɪd] - [laɪk][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

while	**the**	**volume**	**sways**	**tide**	**-**	**like**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
尽管	这	体积	摇摆	潮	-	喜欢	从	边	到	边	,

体积像潮水一样左右摇摆，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['breikəz] [fɔːrm][ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər]['aʊtlaɪn]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv]

and	long	curling	breakers	form	and	hold	their	outline	lengthwise	of
和	长的	冰壶	断路器	形式	和	抓住	他们的	大纲	纵向	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

长长的卷曲浪花沿着海岸线形成并保持其轮廓。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

despite	the	seemingly	irresistible	velocity	of	the	water	.
尽管	这	似乎	无法抗拒	速度	的	这	水	.

尽管水流速度看似不可阻挡。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['leɪdn][wɪð; wɪθ][drɪft] ([hjuːdʒ] [triː] [trʌŋks]) ,

The	river	is	laden	with	drift	(	huge	tree	trunks	)	,
这	河	是	满载	和	漂移	(	巨大的	树	树干	)	,

河里堆满了漂浮物（巨大的树干），

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [laɪk] [tʃɪps] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] [pleɪ] .

which	it	tosses	like	chips	in	its	terrible	play	.
哪个	它	抛掷	喜欢	芯片	在	它是	糟糕的	玩	.

在它糟糕的比赛中，它就像扔薯条一样随意丢弃对手。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] [wʌn][kæn; kən] ['berli] ['kredɪt] ['pɑːwɛlz] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]

Standing	upon	that	shore	one	can	barely	credit	Powell's	achievement	,	in	spite	of	its
常设	之上	那	支撑	一	能	仅仅	信用	鲍威尔书店	成就	,	在	尽管如此	的	它是

['æbsəluːt] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

absolute	authenticity	.
绝对	真实性	.

站在那片海岸边，人们很难相信鲍威尔的成就，尽管它绝对真实。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][self] - [rɪ'laɪəns] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]

Never	was	a	more	magnificent	self	-	reliance	displayed	than	by	the	man	who
绝不	曾是	一个	更多的	壮丽	自己	-	依赖	显示	比	经过	这	男人	WHO

[nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['rɪvər][bʌt; bət][wʌn][hɪz; ɪz] [wei] .

not	only	undertook	the	passage	of	Colorado	River	but	won	his	way	.
不是	仅有的	承担	这	通道	的	科罗拉多州	河	但	韩元	他的	方式	.

没有人比这位不仅敢于横渡科罗拉多河，而且还一路披荆斩棘的人展现出更伟大的自力更生精神。

[ænd; ənd]['æftər] ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] ,

And	after	viewing	a	fraction	of	the	scene	at	close	range	,
和	后	观看	一个	分数	的	这	场景	在	关闭	范围	,

在近距离观察了部分场景之后，

[wʌn][kæn; kən][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'kredɪt][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ðæt]

one	can	not	hold	it	to	the	discredit	of	three	of	his	companions	that
一	能	不是	抓住	它	到	这	诋毁	的	三	的	他的	同伴	那

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] .

they	abandoned	the	undertaking	not	far	below	this	point	.
他们	弃	这	承诺	不是	远的	以下	这	观点	.

不能因此责怪他的三个同伴，因为他们在离这里不远的地方就放弃了这项任务。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pə'sistid] [gɑːt] [θruː] [ə'laɪv][ɪz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən]

The	fact	that	those	who	persisted	got	through	alive	is	hardly	more	astonishing	than
这	事实	那	那些	WHO	持续	得到	通过	活	是	几乎	更多的	惊人	比

[ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə][pər'sɪst] .

that	any	should	have	had	the	hardihood	to	persist	.
那	任何	应该	有	有	这	坚韧	到	坚持	.

那些坚持下来的人最终活了下来，这本身并不比任何人能够坚持下来更令人惊讶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] ,

For	it	could	not	have	been	alone	the	privation	,	the	infinite	toil	,
为了	它	可以	不是	有	到过	独自的	这	匮乏	,	这	无限	辛劳	,

因为仅仅有匮乏和无尽的劳作是不够的，

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [sə'spens] [ɪn]['kɑːnstənt] ['menəs] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ə'sɔːltɪd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ;

the	unending	suspense	in	constant	menace	of	death	that	assaulted	their	courage	;
这	无尽的	悬念	在	持续的	威胁	的	死亡	那	袭击	他们的	勇气	;

[ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;

these	they	had	looked	for	;
这些	他们	有	看起来	为了	;

无休止的悬念和死亡的威胁不断侵蚀着他们的勇气；而这正是他们所期待的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər][ðə; ði] [ˌʌn'lɪftɪd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɑː'tɛəriən] [depθs] ,

it	was	rather	the	unlifted	gloom	of	those	tartarean	depths	,
它	曾是	相当	这	未抬起	愁云	的	那些	塔尔塔罗斯	深度	,

更确切地说，是那地狱般深渊中未散去的阴霾。

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	unspeakable	horrors	of	an	endless	valley	of	the	shadow	of	death	,
这	无法形容	恐怖	的	一个	无尽的	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

无尽的死亡阴影之谷中难以言喻的恐怖，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

in	which	every	step	was	irrevocable	.
在	哪个	每一个	步	曾是	不可撤销的	.

其中每一步都不可逆转。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] , [kæmp][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]

Returning	to	the	spot	where	the	animals	were	abandoned	,	camp	is	made	for
返回	到	这	点	在哪里	这	动物	是	弃	,	营	是	制成	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

回到动物们被遗弃的地方，扎营过夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [riː'treɪst] .

Next	morning	the	way	is	retraced	.
下一个	早晨	这	方式	是	重走	.

第二天早上，他们原路返回。

[nɑːt][ðə; ði][moʊst]['fɜːrvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts]['fænsi][kʊd; kəd] [træn'send] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ðen]

Not	the	most	fervid	pictures	of	a	poet's	fancy	could	transcend	the	glories	then
不是	这	最多	狂热	图片	的	一个	诗人的	想要	可以	超越	这	荣耀	然后

[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ;

revealed	in	the	depths	of	the	canyon	;
揭晓	在	这	深度	的	这	峡谷	;

即使诗人最热烈的想象，也无法超越当时在峡谷深处所展现的壮丽景色；

['ɪŋki] ['ʃæˌdoʊz] , [peɪl] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv]['lɔːfti][spaɪəz] ,

inky	shadows	,	pale	gildings	of	lofty	spires	,
墨色	阴影	,	苍白	镀金	的	高远	尖塔	,

墨色的阴影，高耸尖顶的淡黄色镀金，

['goʊldən] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [sʌn] ['biːtɪŋ] [fʊl] [ɑːn] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

golden	splendors	of	sun	beating	full	on	façades	of	red	and	yellow	,
金的	辉煌	的	太阳	殴打	满的	在	立面	的	红色的	和	黄色的	,

阳光灿烂，金色的光芒洒在红黄相间的建筑外墙上。

[ˌɑːbskju'reɪʃən] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [piːks] [baɪ] [veɪlz] [ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ʃaʊər] ,

obscurations	of	distant	peaks	by	veils	of	transient	shower	,
遮蔽物	的	遥远	高峰	经过	面纱	的	瞬态	淋浴	,

远处山峰被短暂的阵雨遮蔽，

[glimpsiz] [ʌv; əv] [waɪt] ['taʊərz] [hæf] [draʊnd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ,

glimpses	**of**	**white**	**towers**	**half**	**drowned**	**in**	**purple**	**haze**	**,**
惊鸿一瞥	的	白色的	塔楼	一半	溺水	在	紫色的	阴霾	,

白色高塔隐约可见，一半淹没在紫色薄雾中。

[sə'fjʊʒən] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] ['blendɪd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɪntɪd] [wɔːlz] .

suffusions	**of**	**rosy**	**light**	**blended**	**in**	**reflection**	**from**	**a**	**hundred**	**tinted**	**walls**	**.**
灌注	的	红润	光	混合	在	反射	从	一个	百	有色	墙壁	.

玫瑰色的光芒从上百面彩色墙壁的反射中交织融合。

[kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [haɪts] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [bɪ'kʌmz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

Caught	**up**	**to**	**exalted**	**emotional**	**heights**	**the**	**beholder**	**becomes**	**unmindful**	**of**	**fatigue**	**.**
捕捉	向上	到	崇高	情绪	高度	这	旁观者	变成	漫不经心	的	疲劳	.

沉浸在极度的情感之中，观者会忘记疲惫。

[hiː; hi] [maʊnts] [ɑːn] [wɪŋz] .

He	**mounts**	**on**	**wings**	**.**
他	安装	在	翅膀	.

他乘着翅膀翱翔。

[hiː; hi] ['draɪvz] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . -

He	**drives**	**the**	**chariot**	**of**	**the**	**sun**	**.**	**10**
他	驱动	这	战车	的	这	太阳	.	-

他驾驭着太阳的战车。[10]

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

Having	**returned**	**to**	**the**	**plateau**	**,**
拥有	返回	到	这	高原	,

回到高原后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][hæz; həz] [bi'stəu] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

it	**will**	**be**	**found**	**that**	**the**	**descent**	**into**	**the**	**canyon**	**has**	**bestowed**	**a**	**sense**	**of**
它	将要	是	成立	那	这	下降	进入	这	峡谷	有	授予	一个	感觉	的

['ɪntɪməsi] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

intimacy	**that**	**almost**	**amounts**	**to**	**a**	**mental**	**grasp**	**of**	**the**	**scene**	**.**
亲密关系	那	几乎	金额	到	一个	精神的	抓牢	的	这	场景	.

人们会发现，下到峡谷深处会带来一种亲密感，几乎相当于对眼前的景象有了精神上的把握。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [diːps] [ðæt] [pɑːrt][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv]

The	**terrific**	**deeps**	**that**	**part**	**the**	**walls**	**of**	**hundreds**	**of**	**castles**	**and**	**turrets**	**of**
这	了不起	深水	那	部分	这	墙壁	的	数百	的	城堡	和	炮塔	的

['maʊntənəs] [bʌlk] [meɪ] [biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][pen] - [stroʊks] [ʌv; əv]

mountainous	**bulk**	**may**	**be**	**approximately**	**located**	**in**	**barely**	**discernible**	**pen**	**-**	**strokes**	**of**
多山	大部分	可能	是	大约	位于	在	仅仅	可辨别的	笔	-	笔画	的

['diːteɪl] ,

detail	**,**
细节	,

数百座城堡和巍峨塔楼的城墙之间，那些巨大的深渊或许可以用几乎难以辨认的笔触来大致描绘出来。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æprɪ'hend] ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] [lʊks] [frʌm; frəm]

and	**will**	**be**	**apprehended**	**mainly**	**through**	**the**	**memory**	**of**	**upward**	**looks**	**from**
和	将要	是	被捕	主要	通过	这	记忆	的	向上	看起来	从

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	**bottom**	**,**
这	底部	,

而且主要通过从底部向上凝视的记忆来理解，

[waɪl] ['taʊərz] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['fɪʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [diːmd] [ɪ'vents]
while towers and obstructions and yawning fissures that were deemed events
尽管 塔楼 和 障碍物 和 打哈欠 裂缝 那 是 被认为 活动
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
of the trail will be wholly indistinguishable ,
的 这 踪迹 将要 是 完全 无法区分的 ,

而那些被认为是步道组成部分的塔楼、障碍物和巨大的裂缝将完全无法区分。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [laɪ] ['sʌmwer] [flæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [aɪ] .
although they are known to lie somewhere flat beneath the eye .
虽然 他们 是 已知 到 说谎 某处 平坦的 下面 这 眼睛 .

虽然它们通常位于眼睛下方的某个扁平位置。

[ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [grænd] [saɪts] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv]
The comparative insignificance of what are termed grand sights in other parts of
这 比较 微不足道 的 什么 是 称为 盛大 景点 在 其他 部分 的
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [naʊ] ['klɪrli] [rɪ'viːld] .
the world is now clearly revealed .
这 世界 是 现在 清楚地 揭晓 .

世界其他地方所谓的宏伟景观，其相对渺小之处如今已昭然若揭。

['twenti] [jəu'semiti] [maɪt] [laɪ] [ˌʌnpər'sivd] ['eniwer] [bɪ'loʊ] .
Twenty Yosemites might lie unperceived anywhere below .
二十 优胜美地 可能 说谎 未被察觉的 任何地方 以下 .

二十座优胜美地山峰可能就隐藏在山脚下，无人察觉。

[naɪ'ægrə] , [ðæt] ['mekə] [ʌv; əv] ['mɑːrv(ə)l] ['siːkəz] , [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Niagara , that Mecca of marvel seekers , would not here possess the dignity of a
尼亚加拉 , 那 麦加 的 奇迹 寻求者 , 会 不是 这里 具有 这 尊严 的 一个
[traʊt] [striːm] .
trout stream .
鳟鱼 溪流 .

尼亚加拉大瀑布，这个令无数人惊叹的圣地，在这里却连一条鳟鱼溪流的尊严都配不上。

[jʊr; jər] [kəm'pænjən] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsekt] [tuː; tə]
Your companion , standing at a short distance on the verge , is an insect to
你的 伴侣 , 常设 在 一个 短的 距离 在 这 边缘 , 是 一个 昆虫 到
[ðə; ðɪ] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

你的同伴站在不远处路边，在你眼里就像一只昆虫。

[stɪl] , [sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] [kæn; kən] [nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌpænə'ræmə] [ɪz]
Still , such particulars can not long hold the attention , for the panorama is
仍然 , 这样的 细节 能 不是 长的 抓住 这 注意力 , 为了 这 全景 是
[ðə; ðɪ] ['riːəl] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [tʃɑːrm] .
the real overmastering charm .
这 真实的 过度掌握 魅力 .

然而，这些细节无法长时间吸引人们的注意力，因为全景才是真正令人着迷的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
It is never twice the same .
它 是 绝不 两次 这 相同的 .

永远不会有两次是相同的。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spelt] [aʊt] ['evri] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [piːk] [ænd; ənd]
Although you think you have spelt out every temple and peak and
虽然 你 思考 你 有 拼写 出去 每一个 寺庙 和 顶峰 和
[ɪ'skɑːrpmənt] ,
escarpment ,
悬崖 ,

虽然你认为你已经把每一座寺庙、每一座山峰、每一座悬崖都描述出来了，

[æz; əz][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ðer; ðər][bɪ'gɪnz][ə; eɪ] ['goʊstli] [æd'væns][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l]

as	the	angle	of	sunlight	changes	there	begins	a	ghostly	advance	of	colossal
作为	这	角度	的	阳光	变化	那里	开始	一个	幽灵般的	进步	的	庞大

[fɔːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd] ,

forms	from	the	farther	side	,
表格	从	这	更远	边	,

随着阳光角度的变化，远处开始出现巨大的幽灵般的身影，缓缓逼近。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɔːl][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	what	you	had	taken	to	be	the	ultimate	wall	is	seen	to	be	made
和	什么	你	有	已采取	到	是	这	最终的	墙	是	已见	到	是	制成

[ʌp][ʌv; əv] [stɪl] ['ʌðər] ['aɪsəleɪtɪd] ['skʌlptʃərz] ,

up	of	still	other	isolated	sculptures	,
向上	的	仍然	其他	孤立	雕塑	,

你原以为是最坚固的墙，实际上却是由其他孤立的雕塑组成的。

[rɪ'viːld] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][baɪ] [ˌsɪlu'ɛtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

revealed	now	for	the	first	time	by	silhouetting	shadows	.
揭晓	现在	为了	这	第一的	时间	经过	轮廓	阴影	.

现在，通过阴影轮廓首次将其揭示出来。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tʃeɪndʒɪz] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː] ['krɪstəlaɪn]

The	scene	incessantly	changes	,	flushing	and	fading	,	advancing	into	crystalline
这	场景	不已	变化	,	冲洗	和	褪色	,	前进	进入	结晶体

['klɪrnəs] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] ['slʌmbərəs] [heɪz] .

clearness	,	retiring	into	slumberous	haze	.
清晰度	,	退休	进入	昏昏欲睡的	阴霾	.

景色不断变化，忽明忽暗，时而清晰如水晶，时而朦胧如梦。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪnd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Should	it	chance	to	have	rained	heavily	in	the	night	,
应该	它	机会	到	有	下雨了	重度	在	这	夜晚	,

如果昨晚碰巧下了大雨，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kænjən][ɪz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] .

next	morning	the	canyon	is	completely	filled	with	fog	.
下一个	早晨	这	峡谷	是	完全地	已填	和	多雾路段	.

第二天早上，峡谷里完全被雾气笼罩。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [maʊnts] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][mɪst] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] ['ɪntuː][klaʊd] ['fliːsɪz] ,

As	the	sun	mounts	,	the	curtain	of	mist	suddenly	breaks	into	cloud	fleeces	,
作为	这	太阳	安装	,	这	窗帘	的	薄雾	突然	休息	进入	云	羊毛	,

随着太阳升高，笼罩着大地的薄雾突然消散，化作朵朵白云。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [geɪz] [ðiːz] ['fliːsɪz] [raɪz][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kænjən] [ber] .

and	while	you	gaze	these	fleeces	rise	and	dissipate	,	leaving	the	canyon	bare	.
和	尽管	你	目光	这些	羊毛	上升	和	消散	,	离开	这	峡谷	裸	.

当你凝视时，这些羊毛飘动消散，留下光秃秃的峡谷。

[æt; ət][wʌns] [ə'raʊnd][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klɪfs] [waɪt] [pʌfs] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

At	once	around	the	bases	of	the	lowest	cliffs	white	puffs	begin	to	appear	,
在	一次	大约	这	基地	的	这	最低	悬崖	白色的	泡芙	开始	到	出现	,

很快，在最低峭壁的底部周围开始出现白色的小云雾。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['bjuːti] [æz; əz][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['kjuːmjəˌlaɪ] [swel] [ænd; ənd]

creating	a	scene	of	unparalleled	beauty	as	their	dazzling	cumuli	swell	and
创建	一个	场景	的	无与伦比	美丽	作为	他们的	耀眼的	积云	膨胀	和

[raɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['mʌltɪplaɪz] ,

rise	and	their	number	multiplies	,
上升	和	他们的	数字	乘	,

随着耀眼的积云不断涌动、上升，数量也越来越多，营造出无与伦比的美丽景象。

[ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˌoʊvər'floʊ] [ðə; ði] [rɪm] ,

until	once	more	they	overflow	the	rim	,
直到	一次	更多的	他们	溢出	这	轮缘	,

直到它们再次溢出边缘，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['lændz] [end] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

and	it	is	as	if	you	stood	on	some	land's	end	looking	down	upon	a
和	它	是	作为	如果	你	站立	在	一些	土地的	结尾	寻找	向下	之上	一个

['fɔ:rmləs] [vɔɪd] .

formless	void	.
无形	空白	.

就好像你站在某个陆地的尽头，俯瞰着一片无形的虚空。

[ðen] ['kwɪkli] [kʌmz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɑ:ʃəliŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Then	quickly	comes	the	complete	dissipation	,	and	again	the	marshaling	in	the
然后	迅速地	来	这	完全的	耗散	,	和	再次	这	集结	在	这

[depθs] ,

depths	,
深度	,

然后迅速发生彻底的消散，以及再次在深处集结。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [æd'væns] , [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [sə'fjʊʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spi:di] ['vænɪʃɪŋ] ,

the	upward	advance	,	the	total	suffusion	and	the	speedy	vanishing	,
这	向上	进步	,	这	全部的	弥漫	和	这	迅速	消失	,

向上推进，完全渗透，迅速消失

[rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:rm] [wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪk'speld] [ðer; ðər] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] .

repeated	over	and	over	until	the	warm	walls	have	expelled	their	saturation	.
重复	超过	和	超过	直到	这	温暖的	墙壁	有	被驱逐	他们的	饱和	.

反复进行，直到温暖的墙壁排出饱和的水分。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['lɔɪtər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] , ['paʊərləs] [tu:; tə] [ʃeɪk] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Long	may	the	visitor	loiter	upon	the	verge	,	powerless	to	shake	loose	from	the
长的	可能	这	游客	游荡	之上	这	边缘	,	无力	到	摇	松动的	从	这

[tʃɑ:rm] ,

charm	,
魅力	,

愿访客久久徘徊于此，无法摆脱这迷人的魅力。

['taɪərləsli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

tirelessly	intent	upon	the	silent	transformations	until	the	sun	is	low	in	the	west	.
不知疲倦地	意图	之上	这	沉默的	转变	直到	这	太阳	是	低的	在	这	西方	.

孜孜不倦地关注着无声的变化，直到夕阳西下。

[ðen] [ðə; ði] ['kænjən] [sɪŋks] ['ɪntu:] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:rp(ə)l] ['ʃædoʊ] ,

Then	the	canyon	sinks	into	mysterious	purple	shadow	,
然后	这	峡谷	水槽	进入	神秘	紫色的	阴影	,

然后，峡谷沉入神秘的紫色阴影中。

[ðə; ði] [fɑ:r] - ['ɔ:ltər] [ɪz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [reɪ] ,

the	far	Shinumo	Altar	is	tipped	with	a	golden	ray	,
这	远的	-	坛	是	倾斜	和	一个	金的	射线	,

远处的神兽祭坛顶端闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ledn] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekoʊ] [klɪfs] [rɪ'flekts] [ə; eɪ] [sɔ:ft]

and	against	a	leaden	horizon	the	long	line	of	the	Echo	Cliffs	reflects	a	soft
和	反对	一个	铅灰色	地平线	这	长的	线	的	这	回声	悬崖	反映	一个	柔软的

['brɪliəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bju:ti] ,

brilliance	of	indescribable	beauty	,
辉煌	的	无法形容	美丽	,

在铅灰色的地平线映衬下，回声崖绵延的线条倒映着柔和的光辉，美得令人难以置信。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] , ['elsˌwer] , ['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [siː] [ɔːr] [lænd] .

a	light	that	,	elsewhere	,	surely	never	was	on	sea	or	land	.
一个	光	那	,	别处	,	一定	绝不	曾是	在	海	或者	土地	.

那是一道在其他地方，无论是在海上还是陆地上，都绝对从未出现过的光芒。

[ðen] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [muːn] , [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [pɑːrt] [ri'vaivz] [ɪn]

Then	darkness	falls	,	and	should	there	be	a	moon	,	the	scene	in	part	revives	in
然后	黑暗	瀑布	,	和	应该	那里	是	一个	月亮	,	这	场景	在	部分	复苏	在

['sɪlvər] [laɪt] ,

silver	light	,
银	光	,

然后夜幕降临，如果有月光，这景象的一部分会在银光中重现。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spektrəl] [fɔːrmz] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [gluːm] ; [driːmz] [ʌv; əv]

a	thousand	spectral	forms	projected	from	inscrutable	gloom	;	dreams	of
一个	千	光谱	表格	预计	从	难以捉摸	愁云	;	梦境	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

千百个幽灵般的身影从深不可测的黑暗中投射而出；梦见群山，

[æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] [ðeɪ] [bruːd] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . -

as	in	their	sleep	they	brood	on	things	eternal	.	11
作为	在	他们的	睡觉	他们	幼虫	在	事物	永恒	.	-

他们在睡梦中沉思永恒之事。[11]

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔːrər]

THE	SCIENTIFIC	EXPLORER
这	科学	探险家

科学探险家

[baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pəuəl]

BY	J	.	W	.	POWELL
经过	J	.	W	.	鲍威尔

作者：JW·鲍威尔

[ðə; ði] [aɪvz] [ænd; ənd] ['hwilər] [ekspɪ'dɪʃnz]

The	Ives	and	Wheeler	Expeditions
这	艾夫斯	和	惠勒	探险

艾夫斯和惠勒探险队

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [luː'tenənt] [aɪvz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

In	the	fall	of	1857	Lieutenant	Ives	,	of	the	engineer	corps	of	the	army	,
在	这	落下	的	-	中尉	艾夫斯	,	的	这	工程师	兵团	的	这	军队	,

1857年秋，陆军工程兵团的艾夫斯中尉

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

ascended	the	Colorado	River	on	a	trip	of	exploration	with	a	little
上升	这	科罗拉多州	河	在	一个	旅行	的	勘探	和	一个	小的

['stiːmər] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] ;

steamer	called	the	Explorer	;
汽船	称为	这	探索者	;

乘坐名为"探险家号"的小型蒸汽船，沿科罗拉多河逆流而上，进行了一次探险之旅；

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəu] ['vɜːrdʒɪn] .

he	went	as	far	as	the	mouth	of	the	Rio	Virgin	.
他	去	作为	远的	作为	这	嘴	的	这	里约热内卢	处女	.

他一直走到了维尔京河的河口。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [daʊn] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

Falling	back	down	river	a	few	miles	,
坠落	后退	向下	河	一个	很少	英里	,

顺流而下几英里，

[luːˈtenənt] [aɪvz] [met] [ə; eɪ] [pæk] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lieutenant	**Ives**	**met**	**a**	**pack**	**train**	**which**	**had**	**followed**	**him**	**up**	**the**	**bank**	**of**	**the**
中尉	艾夫斯	遇见	一个	盒	火车	哪个	有	随后	他	向上	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

艾夫斯中尉遇到了一队驮畜，它们一路跟着他沿着溪流岸边上来。

[hɪr] [hiː; hi] [ˌdɪsemˈbɑːkt] ,

Here	**he**	**disembarked**	**,**
这里	他	下船	,

他在这里下了船。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lænd] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]

and	**on**	**the**	**24th**	**of**	**March**	**started**	**with**	**a**	**land**	**party**	**to**	**explore**	**the**
和	在	这	24th	的	行进	开始	和	一个	土地	派对	到	探索	这

[ˈiːstərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

eastern	**bank**	**of**	**the**	**river**	**;**
东	银行	的	这	河	;

3月24日，考察队率领陆路队伍勘察了河流东岸；

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdiːtʊr] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən] [ɪz]

making	**a**	**long**	**detour**	**he**	**ascended**	**the**	**plateau**	**through**	**which**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**is**
制作	一个	长的	車輛改道	他	上升	这	高原	通过	哪个	这	盛大	峡谷	是

[kʌt] ,

cut	**,**
切	,

他绕了很远的路，登上了大峡谷穿过的高原。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [əˈlɔːŋ] [ɪts]

and	**in**	**an**	**adventurous**	**journey**	**he**	**obtained**	**views**	**of**	**the**	**canyon**	**along**	**its**
和	在	一个	冒险的	旅行	他	获得	浏览	的	这	峡谷	沿着	它是

[ˈloʊər] [kɔːrs] .

lower	**course**	**.**
降低	课程	.

在一次充满冒险的旅程中，他得以欣赏到峡谷下游的景色。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [dʒeɪ] . [es] . [ˈnuːˌbɛri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒiˈɑːlədʒɪst] ,

On	**this**	**trip**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Newberry**	**was**	**the**	**geologist**	**,**
在	这	旅行	J	.	S	.	纽伯里	曾是	这	地质学家	,

这次考察的地质学家是JS Newberry。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

and	**to**	**him**	**we**	**are**	**indebted**	**for**	**the**	**first**	**geological**	**explanation**
和	到	他	我们	是	负债累累	为了	这	第一的	地质	解释

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

of	**the**	**canyon**	**and**	**the**	**description**	**of**	**the**	**high**	**plateau**	**through**	**which**	**it**	**is**
的	这	峡谷	和	这	描述	的	这	高的	高原	通过	哪个	它	是

[fɔːrmd] .

formed	**.**
形成	.

我们应该感谢他，因为他首次对峡谷的地质成因进行了解释，并描述了形成峡谷的高原。

[ˈdɑːktər] [ˈnuːˌbɛri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] [dʒiˈɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ]

Doctor	**Newberry**	**was**	**not**	**only**	**an**	**able**	**geologist**	**,**	**but**	**he**	**was**	**also**	**a**
医生	纽伯里	曾是	不是	仅有的	一个	有能力的	地质学家	,	但	他	曾是	还	一个

[ˈgræfɪk] [ˈraɪtər] ,

graphic	**writer**	**,**
形象的	作家	,

纽伯里博士不仅是一位能干的地质学家，而且还是一位文笔生动的作家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm]

and	his	description	of	the	canyon	as	far	as	it	was	seen	by	him
和	他的	描述	的	这	峡谷	作为	远的	作为	它	曾是	已见	经过	他

[ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk][ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi] .

is	a	classic	in	geology	.
是	一个	经典的	在	地质学	.

他对所见峡谷的描述，堪称地质学经典之作。

[ɪn] - [lu:'tenənt] ['hwilər] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə]

In	1869	Lieutenant	Wheeler	was	sent	out	by	the	chief	engineer	of	the	army	to
在	-	中尉	惠勒	曾是	发送	出去	经过	这	首席	工程师	的	这	军队	到

[ɪk'splɔ:r][ðə; ði][grænd]['kænjən][frʌm; frəm][bɪ'loʊ] .

explore	the	Grand	Canyon	from	below	.
探索	这	盛大	峡谷	从	以下	.

1869 年，陆军总工程师派惠勒中尉从下方勘探大峡谷。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['daɪmənd] [kri:k] ,

In	the	spring	he	succeeded	in	reaching	the	mouth	of	Diamond	Creek	,
在	这	春天	他	成功了	在	到达	这	嘴	的	钻石	溪	,

春天的时候，他成功到达了钻石溪的入海口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [si:n] [baɪ]['dɑ:ktər] ['nu:ˌbɛri] [ɪn] - .

which	had	previously	been	seen	by	Doctor	Newberry	in	1858	.
哪个	有	之前	到过	已见	经过	医生	纽伯里	在	-	.

此前，纽伯里医生曾在 1858 年见过它。

['mɪstər] . ['gɪlbərt][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Gilbert	was	the	geologist	of	this	expedition	,
先生	.	吉尔伯特	曾是	这	地质学家	的	这	远征	,

吉尔伯特先生是这次探险的地质学家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən]['ri:dʒən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz]

and	his	studies	of	the	canyon	region	during	this	and	subsequent	years
和	他的	研究	的	这	峡谷	地区	期间	这	和	随后的	年

[hæv; həv] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

have	added	greatly	to	our	knowledge	of	this	land	of	wonders	.
有	额外	非常	到	我们的	知识	的	这	土地	的	奇迹	.

他在这段时间以及之后几年对峡谷地区的研究，极大地丰富了我们对这片奇迹之地的了解。

['meɪdʒər] ['pɑ:wɛlz] ['sevrəl] [trɪps]

Major	Powell's	Several	Trips
主要的	鲍威尔书店	一些	旅行

鲍威尔少校的几次旅行

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [aɪ] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	same	year	I	essayed	to	explore	the	Grand	Canyon	of	the
在	这	相同的	年	我	尝试	到	探索	这	盛大	峡谷	的	这

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

同年，我尝试去探索科罗拉多大峡谷。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['kænjənz][ʌv; əv][ðæt] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kænjənz][ʌv; əv]

together	with	the	upper	canyons	of	that	stream	and	the	great	canyons	of
一起	和	这	上	峡谷	的	那	溪流	和	这	伟大的	峡谷	的

[ðə; ði]['loʊər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [gri:n] ['rɪvər] .

the	lower	portion	of	Green	River	.
这	降低	部分	的	绿色的	河	.

连同该溪流的上游峡谷和格林河下游的大峡谷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [wʌt]

For	this	purpose	I	employed	four	rowboats	and	made	the	descent	from	what
为了	这	目的	我	受雇	四	划艇	和	制成	这	下降	从	什么

[ɪz] [naʊ] [griːn] ['rɪvər] ['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ]

is	now	Green	River	station	through	the	whole	course	of	canyons	to	the	mouth
是	现在	绿色的	河	车站	通过	这	所有的	课程	的	峡谷	到	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəu] ['vɜːrdʒɪn] ,

of	the	Rio	Virgin	,
的	这	里约热内卢	处女	,

为此，我租用了四艘划艇，从现在的格林河车站出发，沿着峡谷一路向下，到达维尔京河口。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . -

a	distance	of	more	than	a	thousand	miles	.	12
一个	距离	的	更多的	比	一个	千	英里	.	-

距离超过一千英里。12

[frʌm; frəm] ['kaɪˌbæb] [plæ'toʊ] , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] . -

From	Kaibab	Plateau	,	Looking	South	.	13
从	凯巴布	高原	,	寻找	南	.	-

从凯巴布高原向南望去。13

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['boʊts] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪvər]

In	the	spring	of	1870	I	again	started	with	three	boats	and	descended	the	river
在	这	春天	的	-	我	再次	开始	和	三	船	和	下降	这	河

[tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

to	the	Crossing	of	the	Fathers	,
到	这	十字路口	的	这	父亲们	,

1870年春天，我再次带着三艘船出发，沿河而下，到达了先贤渡口。

[wer] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [pæk] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

where	I	met	a	pack	train	and	went	out	with	a	party	of	men	to	explore
在哪里	我	遇见	一个	盒	火车	和	去	出去	和	一个	派对	的	男人	到	探索

[weɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

ways	down	into	the	Grand	Canyon	from	the	north	,
方式	向下	进入	这	盛大	峡谷	从	这	北	,

在那里我遇到了一支驮队，并和一群人一起去探寻从北面进入大峡谷的路径。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] , [fɔːl] , ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	devoted	the	summer	,	fall	,	winter	,	and	following	spring	to	this
和	奉献	这	夏天	,	落下	,	冬天	,	和	下列的	春天	到	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

并将整个夏季、秋季、冬季以及随后的春季都投入到这项事业中。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [θruː]

In	the	summer	of	1871	I	returned	to	the	rowboats	and	descended	through
在	这	夏天	的	-	我	返回	到	这	划艇	和	下降	通过

['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

Marble	Canyon	to	the	Grand	Canyon	of	Arizona	,
大理石	峡谷	到	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	,

1871年夏天，我再次划着小船，穿过大理石峡谷，到达了亚利桑那大峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɪt'self] .

and	then	through	the	greater	part	of	the	Grand	Canyon	itself	.
和	然后	通过	这	更大的	部分	的	这	盛大	峡谷	本身	.

然后穿过大峡谷的大部分区域。

['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]

Subsequent	**years**	**were**	**then**	**given**	**to**	**exploration**	**of**	**the**	**country**	**adjacent**	**to**
随后的	年	是	然后	给定	到	勘探	的	这	国家	邻近的	到

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

the	**Grand**	**Canyon**	**.**
这	盛大	峡谷	.

随后的几年里，他们致力于探索大峡谷附近的地区。

[ɑːn] [ðiːz] [trɪps]['mɪstər] . ['gɪlbərt] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt]

On	**these**	**trips**	**Mr**	**.**	**Gilbert**	**,**	**the**	**geologist**	**,**	**who**	**had**	**been**	**with**	**Lieutenant**
在	这些	旅行	先生	.	吉尔伯特	,	这	地质学家	,	WHO	有	到过	和	中尉

['hwilər] ,

Wheeler	**,**
惠勒	,

在这些旅程中，曾与惠勒中尉同行的地质学家吉尔伯特先生

[ænd; ənd][kæpt] . [siː] . [iː] . ['dʌtən] , [wɜːr; wər][maɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][kəm'pænjənz] .

and	**Capt**	**.**	**C**	**.**	**E**	**.**	**Dutton**	**,**	**were**	**my**	**geological**	**companions**	**.**
和	船长	.	C	.	E	.	达顿	,	是	我的	地质	同伴	.

以及我的地质学同伴 CE Dutton 上尉。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd][boʊt][trɪp] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

On	**the**	**second**	**boat**	**trip**	**,**	**and**	**during**	**all**	**the**	**subsequent**	**years**	**of**	**exploration**	**in**
在	这	第二	船	旅行	,	和	期间	全部	这	随后的	年	的	勘探	在

[ðɪs] ['riːdʒən] ,

this	**region**	**,**
这	地区	,

在第二次乘船旅行中，以及随后多年对该地区进行的探索中，

[prɑːf] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][maɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][kəm'pænjən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

Prof	**.**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Thompson**	**was**	**my**	**geographical**	**companion**	**,**	**assisted**	**by**	**a**	**number**
教授	.	一个	.	H	.	汤普森	曾是	我的	地理	伴侣	,	协助	经过	一个	数字

[ʌv; əv][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] .

of	**topographical**	**engineers**	**.**
的	地形	工程师	.

AH Thompson 教授是我的地理学伙伴，还有几位地形工程师协助他。

[ɪn] - ['mɪstər] . [siː] . [diː] . ['wɔlkɑːt] , [æz; əz][maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

In	**1882**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**D**	**.**	**Walcott**	**,**	**as**	**my**	**assistant**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Geological**
在	-	先生	.	C	.	D	.	沃尔科特	,	作为	我的	助手	在	这	团结的	各州	地质

['sɜːrveɪ] ,

Survey	**,**
民意调查	,

1882年，C.D.沃尔科特先生作为我在美国地质调查局的助手，

[went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

went	**with**	**me**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**.**
去	和	我	进入	这	深度	的	这	盛大	峡谷	.

他陪我深入了大峡谷的深处。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪˌbæb] [plæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ]

We	**descended**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**Kaibab**	**Plateau**	**on**	**the**	**north**	**by**	**a**
我们	下降	从	这	首脑	的	这	凯巴布	高原	在	这	北	经过	一个

[treɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪlt] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['kænjən][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ]

trail	**which**	**we**	**built**	**down**	**a**	**side**	**canyon**	**in**	**a**	**direction**	**toward**	**the**	**mouth**
踪迹	哪个	我们	建造	向下	一个	边	峡谷	在	一个	方向	朝向	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['rɪvər] .

of	**the**	**Little**	**Colorado**	**River**	**.**
的	这	小的	科罗拉多州	河	.

我们从北面的凯巴布高原山顶沿着我们自己开辟的一条小路，沿着一条支流峡谷向下，朝着小科罗拉多河河口的方向走去。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,

The	descent	was	made	in	the	fall	,
这	下降	曾是	制成	在	这	落下	,

这次下山是在秋季进行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔlkɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ʌv; əv]

and	a	small	party	of	men	was	left	with	Mr	.	Walcott	in	this	region	of
和	一个	小的	派对	的	男人	曾是	左边	和	先生	.	沃尔科特	在	这	地区	的

[stu:'pendəs] [depθs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ri:dʒən]

stupendous	depths	to	make	a	study	of	the	geology	of	an	important	region
惊人的	深度	到	制作	一个	学习	的	这	地质学	的	一个	重要的	地区

[ʌv; əv][ˌlæbə'rinθiən] [gɔ:dʒz] .

of	labyrinthian	gorges	.
的	迷宫般的	峡谷	.

于是，沃尔科特先生带着一小队人马留在了这个深不可测的地区，去研究一个重要的迷宫般峡谷地区的地质情况。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

Here	,	with	his	party	,	he	was	shut	up	for	the	winter	,
这里	,	和	他的	派对	,	他	曾是	关闭	向上	为了	这	冬天	,

他和他的同伴们被困在这里过冬。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [wen] [wi:; wi][left][hɪm; ɪm][ðæt] [snəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	was	known	when	we	left	him	that	snows	on	the	summit	of	the
为了	它	曾是	已知	什么时候	我们	左边	他	那	雪	在	这	首脑	的	这

[plæ'toʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [melt]

plateau	would	prevent	his	return	to	the	upper	region	before	the	sun	should	melt
高原	会	防止	他的	返回	到	这	上	地区	前	这	太阳	应该	熔化

[ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

them	the	next	spring	.
他们	这	下一个	春天	.

因为我们离开他时就知道，高原山顶的积雪会阻止他返回高海拔地区，直到来年春天太阳融化积雪为止。

['mɪstər] . ['wɔlkɑ:t] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] .

Mr	.	Walcott	is	now	the	Director	of	the	United	States	Geological	Survey	.
先生	.	沃尔科特	是	现在	这	导演	的	这	团结的	各州	地质	民意调查	.

沃尔科特先生现任美国地质调查局局长。

['æftər] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [meɪd] [noʊ][səb'stænʃ(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][maɪ][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] ['si:nɪk]

After	this	year	I	made	no	substantial	additions	to	my	geologic	and	scenic
后	这	年	我	制成	不	重大的	新增内容	到	我的	地质	和	风景优美

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

knowledge	of	the	Grand	Canyon	,
知识	的	这	盛大	峡谷	,

今年之后，我对大峡谷的地质和景观知识并没有实质性的增加。

[ðoʊ] [aɪ]['æftərwərd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [θru:'aʊt]

though	I	afterward	studied	the	archæology	to	the	south	and	east	throughout
尽管	我	之后	研究	这	考古学	到	这	南	和	东方	自始至终

[ə; eɪ][waɪd]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['pweɪbloʊz][ænd; ənd] [klɪf] [d'welɪŋz] .

a	wide	region	of	ruined	pueblos	and	cliff	dwellings	.
一个	宽的	地区	的	毁坏	普韦布洛人	和	悬崖	住宅	.

不过后来我研究了南部和东部广大地区的考古情况，那里遍布着废弃的村落和崖居。

[sɪns] [maɪ][fɜ:rst][trɪp][ɪn]['boʊts] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] ,

Since	my	first	trip	in	boats	many	others	have	essayed	to	follow	me	,
自从	我的	第一的	旅行	在	船	许多	其他的	有	尝试	到	跟随	我	,

自从我第一次乘船旅行以来，许多人都尝试过追随我的脚步。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] ;

and	year	by	year	such	expeditions	have	met	with	disaster	;
和	年	经过	年	这样的	探险	有	遇见	和	灾难	;

此类探险活动年复一年地遭遇灾难；

[sʌm; səm]['hɑ:rdi] [æd'ventʃəəz] [ɑ:r; ər] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ,

some	hardy	adventurers	are	buried	on	the	banks	of	the	Green	,
一些	耐寒的	冒险者	是	埋葬	在	这	银行	的	这	绿色的	,

一些勇敢的冒险家被埋葬在格林河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs]

and	the	graves	of	others	are	scattered	at	intervals	along	the	course
和	这	坟墓	的	其他的	是	疏散	在	间隔	沿着	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

of	the	Colorado	.
的	这	科罗拉多州	.

其他人的坟墓则零星散落在科罗拉多河沿岸。

[ɪn] - [ðə; ði] [breɪv] [ef] . [em] . [braʊn] [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] .

In	1889	the	brave	F	.	M	.	Brown	lost	his	life	.
在	-	这	勇敢的	F	.	M	.	棕色的	丢失的	他的	生活	.

1889年，勇敢的F·M·布朗牺牲了。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['reɪlroʊd] ['ɛndʒə'nɪrz] , [led][baɪ][ɑ:r] . [bi:] . ['stæntən; 'stɑ:-] ,

But	finally	a	party	of	railroad	engineers	,	led	by	R	.	B	.	Stanton	,
但	最后	一个	派对	的	铁路	工程师	,	引领	经过	拉	.	B	.	斯坦顿	,

但最终，由RB Stanton率领的一群铁路工程师

['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l]['kænjən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

started	at	the	head	of	Marble	Canyon	and	made	their	way	down	the	river
开始	在	这	头	的	大理石	峡谷	和	制成	他们的	方式	向下	这	河

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [kɔ:rs] .

as	they	extended	a	survey	for	a	railroad	along	its	course	.
作为	他们	扩展	一个	民意调查	为了	一个	铁路	沿着	它是	课程	.

他们从大理石峡谷的源头出发，沿着河流向下勘测，以便沿河修建铁路。

['ʌðər] [æd'ventʃərəs] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ['ri:dʒən] ,

Other	adventurous	travelers	have	visited	portions	of	the	Grand	Canyon	region	,
其他	冒险的	旅行者	有	到访	部分	的	这	盛大	峡谷	地区	,

其他一些喜欢冒险的旅行者也曾到访过大峡谷地区的某些地方。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒi:] . ['(h)wɔ:tn][dʒeɪmz][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]

and	Mr	.	G	.	Wharton	James	has	extended	his	travels	widely	over	the
和	先生	.	G	.	沃顿商学院	詹姆斯	有	扩展	他的	旅行	广泛	超过	这

['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

region	in	the	interest	of	popular	science	and	the	new	literature
地区	在	这	兴趣	的	受欢迎的	科学	和	这	新的	文学

[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

created	in	the	last	decades	of	the	nineteenth	century	.
创建	在	这	最后的	几十年	的	这	第十九	世纪	.

G·沃顿·詹姆斯先生为了普及科学知识和十九世纪最后几十年里涌现的新文学，广泛游历了该地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

And	now	I	once	more	return	to	a	reminiscent	account	of	the	Grand	Canyon	,
和	现在	我	一次	更多的	返回	到	一个	令人怀念的	帐户	的	这	盛大	峡谷	,

现在，我又一次回到对大峡谷的回忆之中。

[fɔ:r; fər][oʊld][men] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

for	old	men	love	to	talk	of	the	past	.
为了	老的	男人	爱	到	讲话	的	这	过去的	.

因为老年人喜欢谈论过去。

[ðə; ði] [plæ'toʊ] ['ri:dʒən]

The	Plateau	Region
这	高原	地区

高原地区

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn] [greɪt] [gɔːrdʒ]

The	Grand	Canyon	of	Arizona	and	the	Marble	Canyon	constitute	one	great	gorge
这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	和	这	大理石	峡谷	构成	一	伟大的	峡谷

[kaːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] .

carved	by	a	mighty	river	through	a	high	plateau	.
雕刻	经过	一个	强大的	河	通过	一个	高的	高原	.

亚利桑那大峡谷和马布尔峡谷构成了一条巨大的峡谷，由一条奔腾的河流穿过高地雕琢而成。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [feɪs] [ðɪs] [plæ'toʊ] [baɪ][ə; eɪ][boʊld]

On	the	northeast	and	north	a	line	of	cliffs	face	this	plateau	by	a	bold
在	这	东北	和	北	一个	线	的	悬崖	脸	这	高原	经过	一个	大胆的

[ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

escarpment	of	rock	.
悬崖	的	岩石	.

东北和北面，一排悬崖峭壁与这片高原相对，形成一道陡峭的岩石断崖。

[klaɪm] [ðiːz] [klɪfs] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'send] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][wʌn] , - [fiːt] ,

Climb	these	cliffs	and	you	must	ascend	from	800	to	1	,	000	feet	,
爬	这些	悬崖	和	你	必须	上升	从	-	到	1	,	-	脚	,

攀登这些悬崖，你必须从 800 英尺上升到 1000 英尺。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	on	their	summit	you	will	stand	upon	a	plateau	stretching	away	to	the
但	在	他们的	首脑	你	将要	站立	之上	一个	高原	伸展	离开	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

但站在山顶，你将置身于一片向北延伸的高原之上。

[naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrz]

Now	turn	to	face	the	south	and	you	will	overlook	the	cliff	and	what	appears
现在	转动	到	脸	这	南	和	你	将要	俯瞰	这	悬崖	和	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] .

to	be	a	valley	below	.
到	是	一个	谷	以下	.

现在转身面向南方，你将俯瞰悬崖和下方看似山谷的景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

From	the	foot	of	the	cliff	the	country	rises	to	the	south	to	a	great
从	这	脚	的	这	悬崖	这	国家	上升	到	这	南	到	一个	伟大的

[plæ'toʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['kænjənz] [ɑːr; ər] [kaːvd] .

plateau	through	which	the	Marble	and	the	Grand	canyons	are	carved	.
高原	通过	哪个	这	大理石	和	这	盛大	峡谷	是	雕刻	.

从悬崖脚下，地势向南抬升，形成一个巨大的高原，大理石峡谷和大峡谷就开凿于这片高原之上。

[ðɪs] [plæ'toʊ] terminates14

This	plateau	terminates14
这	高原	terminates14

该高原终止于14

[ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][grænd] [wɑːʃ] [klɪfs] ,

abruptly	on	the	west	by	the	Grand	Wash	Cliffs	,
突然	在	这	西方	经过	这	盛大	洗	悬崖	,

在西侧，紧邻大峡谷悬崖，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'skɑːrpmənt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] “ [fɔːlt] ” ([æz; əz][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]) ,

which	is	a	high	escarpment	caused	by	a	“	fault	”	(	as	the	geologist	calls	it	)	,
哪个	是	一个	高的	悬崖	导致	经过	一个	“	过错	”	(	作为	这	地质学家	呼叫	它	)	,

这是一个由“断层”（地质学家是这么称呼它的）造成的陡峭悬崖。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv]['sændstoʊn][ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] [ɑːr; ər]['broʊkən][ɔːf] ,

that	is	,	the	strata	of	sandstone	and	limestone	are	broken	off	,
那	是	,	这	地层	的	砂岩	和	石灰石	是	破碎的	离开	,

也就是说，砂岩和石灰岩层已经断裂脱落。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frækʧər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [daʊn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

and	to	the	west	of	the	fracture	they	are	dropped	down	several	thousand	feet
和	到	这	西方	的	这	断裂	他们	是	掉落	向下	一些	千	脚

,

,

,

裂缝西侧，他们向下坠落数千英尺。

[soʊ] [ðæt] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][grænd] [wɑːʃ] [klɪfs] [juː; jʊ]

so	that	standing	upon	the	edge	of	the	plateau	above	the	Grand	Wash	Cliffs	you
所以	那	常设	之上	这	边缘	的	这	高原	多于	这	盛大	洗	悬崖	你

[meɪ] [lʊk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['oʊvər][ə; eɪ][væst]['riːdʒən][ʌv; əv] ['dezərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [loʊ]

may	look	off	to	the	west	over	a	vast	region	of	desert	from	which	low
可能	看	离开	到	这	西方	超过	一个	广阔的	地区	的	沙漠	从	哪个	低的

[vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] [raɪz] [ðæt] [siːm] [laɪk] ['pɜːrp(ə)l] [maʊndz] [ɪn][sænd] - [klæd][lændz] .

volcanic	mountains	rise	that	seem	like	purple	mounds	in	sand	-	clad	lands	.
火山	山脉	上升	那	似乎	喜欢	紫色的	土堆	在	沙	-	覆膜	土地	.

因此，站在大峡谷悬崖上方的高原边缘，你可以向西眺望，看到一片广阔的沙漠地区，那里耸立着低矮的火山，就像沙地上紫色的土堆。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [greɪt] [plæ'toʊ] [breɪks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'regjələr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

On	the	east	the	great	plateau	breaks	down	in	a	very	irregular	way	into	the	valley
在	这	东方	这	伟大的	高原	休息	向下	在	一个	非常	不规律的	方式	进入	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

of	the	Little	Colorado	,
的	这	小的	科罗拉多州	,

东部的大高原以非常不规则的方式向下延伸到小科罗拉多河谷。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [ə'sendz] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['oʊvər]

and	where	the	railroad	ascends	the	plateau	from	the	east	it	passes	over
和	在哪里	这	铁路	上升	这	高原	从	这	东方	它	通过	超过

[ˌpɪktʃə'resk] ['kænjənz] [ðæt] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

picturesque	canyons	that	run	down	into	the	Little	Colorado	.
如画	峡谷	那	跑步	向下	进入	这	小的	科罗拉多州	.

铁路从东面爬上高原，途经风景如画的峡谷，最终汇入小科罗拉多河。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɪz]['mɜːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [stænd]

On	the	south	the	plateau	is	merged	into	the	great	system	of	mountains	that	stand
在	这	南	这	高原	是	合并	进入	这	伟大的	系统	的	山脉	那	站立

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

in	Southern	Arizona	.
在	南方	亚利桑那	.

南部的高原与亚利桑那州南部巍峨的山脉融为一体。

[wer] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'gɪn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [laɪn] .

Where	the	plateau	ends	and	the	mountains	begin	is	not	a	well	-	defined	line	.
在哪里	这	高原	结束	和	这	山脉	开始	是	不是	一个	出色地	-	定义	线	.

高原的尽头和山脉的起点并没有一条清晰的分界线。

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪz] [kʌt] [ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [greɪt] ['siːnɪk]

The	plateau	through	which	the	Grand	Canyon	is	cut	is	a	region	of	great	scenic
这	高原	通过	哪个	这	盛大	峡谷	是	切	是	一个	地区	的	伟大的	风景优美

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

大峡谷穿过的这片高原地区风景优美。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
Its surface is from six to more than eight thousand feet above the level of
它是 表面 是 从 六 到 更多的 比 八 千 脚 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

它的地表高度在海平面以上六千到八千多英尺之间。

[ðə; ði][grænd] [plæ'toʊ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [səb'sɪdieri] [plæ'toʊz] ,
The Grand Plateau is composed of many subsidiary plateaus ,
这 盛大 高原 是 由 的 许多 子公司 高原 ,

大高原由许多次级高原组成，

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][ænd; əd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] .
each one having its own peculiar and interesting feature .
每个 一 拥有 它是自己的 奇特 和 有趣的 特征 .

每一种都有其独特而有趣的特点。

[ðə; ði]['kaɪˌbæb] [plæ'toʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,
The Kaibab Plateau , to the northeast of the Grand Canyon ,
这 凯巴布 高原 , 到 这 东北 的 这 盛大 峡谷 ,

凯巴布高原，位于大峡谷东北部

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [hɪr]
is covered with a pine forest which is intercepted by a few meadows with here
是 涵盖 和 一个 松树 森林 哪个 是 截获 经过 一个 很少 草地 和 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr] ['leɪklɪt] .
and there a pond or lakelet .
和 那里 一个 池塘 或者 小湖 .

地势较高，覆盖着松树林，其间点缀着几片草地，草地上不时有池塘或小湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] .
It is the home of deer and bear .
它 是 这 家 的 鹿 和 熊 .

这里是鹿和熊的家园。

[tuː; tə][ðə; ði][west][ɪz][ðə; ði] - [plæ'toʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kænjən] [ɪz] [kaːvd] ;
To the west is the Shinumo Plateau in which the Shinumo Canyon is carved ;
到 这 西方 是 这 - 高原 在 哪个 这 - 峡谷 是 雕刻 ;

西面是信茂高原，信茂峡谷就开凿于此；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs]
and on the cliffs of this canyon and in the narrow valley along its course
和 在 这 悬崖 的 这 峡谷 和 在 这 狭窄的 谷 沿着 它是 课程
[ðə; ði] - ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [faʊnd] — [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [reɪs] .
the Shinumo ruins are found — the relics of a prehistoric race .
这 - 废墟 是 成立 — 这 遗物 的 一个 史前 种族 .

在这个峡谷的悬崖上和沿着峡谷走向的狭窄山谷中，发现了希努莫遗址——一个史前种族的遗迹。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plæ'toʊ] [ɪz][ðə; ði]['kænæb] [plæ'toʊ] , [wɪð; wɪθ]['ruːɪnz]
To the west of the Shinumo Plateau is the Kanab Plateau , with ruins
到 这 西方 的 这 - 高原 是 这 卡纳布 高原 , 和 废墟
['skætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
scattered over it ,
疏散 超过 它 ,

希努莫高原西侧是卡纳布高原，上面散落着许多遗迹。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrmən] [taʊn] [ʌv; əv]['kænæb][ɪz] [faʊnd] ,
and on its northern border the beautiful Mormon town of Kanab is found ,
和 在 它是 北方 边界 这 美丽的 摩门教 镇 的 卡纳布 是 成立 ,

在其北部边界坐落着美丽的摩门教小镇卡纳布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv]['kænæb] [kri:k] ['seprəts] [ðə; ði] - [plæ'toʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	canyon	of	Kanab	Creek	separates	the	Shinumo	Plateau	from	the
和	这	峡谷	的	卡纳布	溪	分离	这	-	高原	从	这

['kænæb] [plæ'toʊ] .

Kanab	Plateau	.
卡纳布	高原	.

卡纳布溪峡谷将希努莫高原与卡纳布高原分隔开来。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gɔ:rdʒ][ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn] [depθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

It	begins	as	a	shallow	gorge	and	gradually	increases	in	depth	until	it
它	开始	作为	一个	浅的	峡谷	和	逐步地	增加	在	深度	直到	它

['ri:tʃɪz] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['rɪvər] [ɪt'self] ,

reaches	the	Colorado	River	itself	,
到达	这	科罗拉多州	河	本身	,

它起初是一个浅峡谷，然后逐渐加深，直到汇入科罗拉多河。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r] , - [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

at	a	depth	of	more	than	4	,	000	feet	below	the	surface	.
在	一个	深度	的	更多的	比	4	,	-	脚	以下	这	表面	.

在水面以下 4000 多英尺的深度。

[væst] ['æmfəθi:'eɪtɝz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd][taɪ'tænɪk] ['pɪnəkəlz] [raɪz][frʌm; frəm][ɪts]

Vast	amphitheaters	are	found	in	its	walls	and	titanic	pinnacles	rise	from	its
广阔的	露天剧场	是	成立	在	它是	墙壁	和	泰坦尼克号	巅峰	上升	从	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

它的城墙上分布着巨大的圆形剧场，而巍峨的尖峰则从它的深处拔地而起。

[wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] [aɪ] [weidid] [ʌp] [ðɪs] [kri:k] .

One	Christmas	day	I	waded	up	this	creek	.
一	圣诞节	天	我	涉水	向上	这	溪	.

圣诞节那天，我趟过了这条小溪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:ks] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

It	was	one	of	the	most	delightful	walks	of	my	life	,
它	曾是	一	的	这	最多	愉快	散步	的	我的	生活	,

那是我一生中最愉快的散步之一。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [snoʊ] .

from	a	land	of	flowers	to	a	land	of	snow	.
从	一个	土地	的	花朵	到	一个	土地	的	雪	.

从鲜花盛开的国度到冰雪覆盖的国度。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænæb] [plæ'toʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['maʊntnz] — [æn; ən]

To	the	west	of	the	Kanab	Plateau	are	the	Uinkaret	Mountains	—	an
到	这	西方	的	这	卡纳布	高原	是	这	-	山脉	—	一个

[ɪ'mens] [gru:p] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk][koʊnz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [plæ'toʊ] .

immense	group	of	volcanic	cones	upon	a	plateau	.
巨大	团体	的	火山	圆锥体	之上	一个	高原	.

卡纳布高原西侧是温卡雷特山脉——高原上巨大的火山锥群。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [koʊnz][stænd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][græ nd] ['kænjən] [ænd; ənd]

Some	of	these	cones	stand	very	near	the	brink	of	the	Grand	Canyon	and
一些	的	这些	圆锥体	站立	非常	靠近	这	边缘	的	这	盛大	峡谷	和

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][bə'sɔ:lt][wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən][ɪt'self] .

from	one	of	them	a	flood	of	basalt	was	poured	into	the	canyon	itself	.
从	一	的	他们	一个	洪水	的	玄武岩	曾是	倾倒	进入	这	峡谷	本身	.

这些火山锥中有些非常靠近大峡谷边缘，其中一个火山锥喷涌出大量的玄武岩，流入大峡谷。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪkli] , [bʌt; bət][ˈræðər] [lɔːŋ] [wen] [ˈrekənd] [ɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]

Not	long	ago	geologically	,	but	rather	long	when	reckoned	in	years	of	human
不是	长的	前	地质学	,	但	相当	长的	什么时候	估计	在	年	的	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

从地质学角度来看，时间并不久远；但从人类历史的角度来看，时间却相当久远了。

[ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv]['lɑːvə] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] ,

this	flood	of	lava	rolled	down	the	canyon	for	more	than	fifty	miles	,
这	洪水	的	岩浆	滚动	向下	这	峡谷	为了	更多的	比	五十	英里	,

这股熔岩洪流沿着峡谷奔涌了五十多英里。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ][ðə; ði] [kɔːrs]

filling	it	to	the	depth	of	two	or	three	hundred	feet	and	diverting	the	course
填充	它	到	这	深度	的	二	或者	三	百	脚	和	转移注意力	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [əˈgenst] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks] .

of	the	river	against	one	or	the	other	of	its	banks	.
的	这	河	反对	一	或者	这	其他	的	它是	银行	.

将河道注满至两三百英尺深，并改变河道方向，使河水冲击河岸的一侧或另一侧。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [red] ['sɪndər] ,

Many	of	the	cones	are	of	red	cinder	,
许多	的	这	圆锥体	是	的	红色的	煤渣	,

许多圆锥体是由红色火山灰制成的，

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɑːvə][ɪz][paɪld] [ʌp]['ɪntuː][hjuːdʒ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

while	sometimes	the	lava	is	piled	up	into	huge	mountains	which	are	covered	with
尽管	有时	这	岩浆	是	堆积	向上	进入	巨大的	山脉	哪个	是	涵盖	和

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

而有时，熔岩堆积成巨大的山脉，山脉上覆盖着森林。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz] [spredz] [ðə; ði] [greɪt] - [plæ'toʊ] ,

To	the	west	of	the	Uinkaret	Mountains	spreads	the	great	Shiwits	Plateau	,
到	这	西方	的	这	-	山脉	传播	这	伟大的	-	高原	,

[kraʊnd] [baɪ] [maʊnt] - .

crowned	by	Mount	Dellenbough	.
加冕	经过	山	-	.

乌因卡雷特山脉以西是广阔的希维茨高原，高原顶端是德伦博山。

[pæst][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [ðiːz] [plæ'toʊz] [rʌnz][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]['rɪvər] ;

Past	the	south	end	of	these	plateaus	runs	the	Colorado	River	;
过去的	这	南	结尾	的	这些	高原	跑步	这	科罗拉多州	河	;

科罗拉多河从这些高原的南端流过；

['saʊθwərd] [θruː] ['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [ðen] [ˌnɔːrθ'westwərd]

southward	through	Marble	Canyon	and	in	the	Grand	Canyon	,	then	northwestward
向南	通过	大理石	峡谷	和	在	这	盛大	峡谷	,	然后	向西北方向

[pæst][ðə; ði]['kaɪˌbæb][ænd; ənd] - ['kænjən] ,

past	the	Kaibab	and	Shinumo	Canyon	,
过去的	这	凯巴布	和	-	峡谷	,

向南穿过大理石峡谷和大峡谷，然后向西北方向经过凯巴布峡谷和希努莫峡谷，

[ðen] [ˌsaʊθ'westwərd] [pæst][ðə; ði]['kænæb] [plæ'toʊ] , - ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]

then	southwestward	past	the	Kanab	Plateau	,	Uinkaret	Mountains	to	the
然后	向西南	过去的	这	卡纳布	高原	,	-	山脉	到	这

['sʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plæ'toʊ] ,

southernmost	point	of	the	Shiwits	Plateau	,
最南端	观点	的	这	-	高原	,

然后向西南方向经过卡纳布高原、乌因卡雷特山脉，到达希维茨高原的最南端，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌnɔːrθ'westwərd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [wɑːʃ] [klɪfs] .

and	then	northwestward	to	the	Grand	Wash	Cliffs	.
和	然后	向西北方向	到	这	盛大	洗	悬崖	.

然后向西北方向前往大峡谷悬崖。

[ɪts] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [maɪlz] [ʌv; əv]

Its	distance	in	this	course	is	little	more	than	300	miles	—	but	the	300	miles	of
它是	距离	在	这	课程	是	小的	更多的	比	-	英里	—	但	这	-	英里	的

['rɪvər][ɑːr; ər][set][ɑːn] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ] [klɪfs] ,

river	are	set	on	every	side	with	cliffs	,
河	是	放	在	每一个	边	和	悬崖	,

这条航线全长仅300多英里，但这300英里的河道两旁都是悬崖峭壁。

[bjuːts] , ['taʊərz] , ['pɪnəkəlz] , ['æmfəθiː'eɪtɚz] , [keivz] , [ænd; ənd] ['terəsɪz] , [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]

buttes	,	towers	,	pinnacles	,	amphitheaters	,	caves	,	and	terraces	,	exquisitely
孤丘	,	塔楼	,	巅峰	,	露天剧场	,	洞穴	,	和	露台	,	精美绝伦

[stɔːrm] - [kaːvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

storm	-	carved	and	painted	in	an	endless	variety	of	colors	.
风暴	-	雕刻	和	绘	在	一个	无尽的	种类	的	颜色	.

孤丘、塔楼、尖峰、圆形剧场、洞穴和台地，都被风暴精雕细琢，并涂上了无穷无尽的色彩。

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ɪn]

The	plateau	to	the	south	of	the	Grand	Canyon	,	which	we	need	not	describe	in
这	高原	到	这	南	的	这	盛大	峡谷	,	哪个	我们	需要	不是	描述	在

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

大峡谷南侧的高原，我们无需逐一描述，

[ɪz] ['lɑːrdʒli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['fɔːrɪst] .

is	largely	covered	with	a	gigantic	forest	.
是	很大程度上	涵盖	和	一个	巨大	森林	.

大部分地区被一片巨大的森林覆盖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] volcanic15

There	are	many	volcanic15
那里	是	许多	volcanic15

有很多火山15

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['meni] ['triːləs] ['væliz] .

mountains	and	many	treeless	valleys	.
山脉	和	许多	无树	山谷	.

群山和许多光秃秃的山谷。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrɪst][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪdz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['medoʊ]

In	the	high	forest	there	are	beautiful	glades	with	little	stretches	of	meadow
在	这	高的	森林	那里	是	美丽的	林间空地	和	小的	伸展	的	草地

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spred] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] .

which	are	spread	in	summer	with	a	parterre	of	flowers	of	many	colors	.
哪个	是	传播	在	夏天	和	一个	花坛	的	花朵	的	许多	颜色	.

高大的森林里有美丽的林间空地，点缀着小片草地，夏天时，草地上会开满五彩缤纷的鲜花。

[ðɪs] ['ʌpər] ['riːdʒən][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

This	upper	region	is	the	garden	of	the	world	.
这	上	地区	是	这	花园	的	这	世界	.

这片高地是世界花园。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ðer; ðər] [ber] , [dɪr] , ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd][waɪld] ['tɜːkɪz] [ə'baʊnd] ,

When	I	was	first	there	bear	,	deer	,	antelope	,	and	wild	turkeys	abounded	,
什么时候	我	曾是	第一的	那里	熊	,	鹿	,	羚羊	,	和	荒野	火鸡	大量	,

我第一次到那里的时候，熊、鹿、羚羊和野火鸡随处可见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [skers] .

but	now	they	are	becoming	scarce	.
但	现在	他们	是	成为	稀少	.

但现在它们越来越稀少了。

['waɪdli] ['skætərd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['kænjənz] ,

Widely	scattered	throughout	the	plateau	are	small	canyons	,
广泛	疏散	自始至终	这	高原	是	小的	峡谷	,

高原上散布着许多小峡谷，

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

each	one	a	few	miles	in	length	and	a	few	hundred	feet	in	depth	.
每个	一	一个	很少	英里	在	长度	和	一个	很少	百	脚	在	深度	.

每个隧道长数英里，深数百英尺。

[θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [klɪf] - ['dwelər] ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [faʊnd] .

Throughout	their	course	cliff	-	dweller	ruins	are	found	.
自始至终	他们的	课程	悬崖	-	居住者	废墟	是	成立	.

沿途可见悬崖居民的遗迹。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [gleɪdz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , ['pweblоʊ]['ruːɪnz][ɑːr; ər] ['waɪdli] ['skætərd] ,

In	the	highland	glades	and	along	the	valley	,	pueblo	ruins	are	widely	scattered	,
在	这	高地	林间空地	和	沿着	这	谷	,	普韦布洛	废墟	是	广泛	疏散	,

在高地林间空地和山谷沿线，散布着许多普韦布洛遗址。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [duː] [tuː; tə][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][mæn][ɑːr; ər][ðə; ði]

but	the	strangest	sights	of	all	the	things	due	to	prehistoric	man	are	the
但	这	最奇怪的	景点	的	全部	这	事物	到期的	到	史前	男人	是	这

[keɪv] [dˈwelɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['sɪndər] [koʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt]

cave	dwellings	that	are	dug	in	the	tops	of	cinder	cones	and	the	villages	that
洞穴	住宅	那	是	挖	在	这	最高额	的	煤渣	圆锥体	和	这	村庄	那

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk] [klɪfs] .

were	built	in	the	caves	of	volcanic	cliffs	.
是	建造	在	这	洞穴	的	火山	悬崖	.

但史前人类留下的最奇特的景象，莫过于在火山锥顶部挖掘的洞穴住所和在火山崖洞穴中建造的村庄。

[ɪf] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [aɪ] [wɪl]

If	now	I	have	succeeded	in	creating	a	picture	of	the	plateau	I	will
如果	现在	我	有	成功了	在	创建	一个	图片	的	这	高原	我	将要

[əˈtempt] [ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

attempt	a	brief	description	of	the	canyon	.
试图	一个	简短的	描述	的	这	峡谷	.

如果我已经成功地描绘出了高原的景象，接下来我将尝试简要描述一下峡谷。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['piːˌbɑːdi] .

Copyright	,	1899	,	by	H	.	G	.	Peabody	.
版权	,	-	,	经过	H	.	G	.	皮博迪	.

版权所有，1899 年，HG Peabody。

['bɪsəl] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ['rɪvər] .

Bissell	Point	and	Colorado	River	.
比塞尔	观点	和	科罗拉多州	河	.

比塞尔角和科罗拉多河。

['mɑːrb(ə)l] ['kænjən]

Marble	Canyon
大理石	峡谷

大理石峡谷

[ə'bʌv] [ðə; ði]['peəriə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [rʌnz] [daʊn] [ə; eɪ]['kænjən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kʌt] [θruː]

Above	the	Paria	the	great	river	runs	down	a	canyon	which	it	has	cut	through
多于	这	贱民	这	伟大的	河	跑步	向下	一个	峡谷	哪个	它	有	切	通过

[wʌn] [plæ'toʊ] .

one	plateau	.
一	高原	.

帕里亚河上游，大河沿着峡谷奔流而下，它切割出一个高原。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

On	its	way	it	flows	with	comparative	quiet	through	beautiful	scenery	,
在	它是	方式	它	流量	和	比较	安静的	通过	美丽的	风景	,

沿途相对平静地流淌，穿过美丽的风景。

[wɪð; wɪθ] [glen] [ðæt] [ɑːr; ər][væst] ['æmfəθiː'eɪtɝz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] great16

with	glens	that	are	vast	amphitheaters	which	often	overhang	great16
和	格伦斯	那	是	广阔的	露天剧场	哪个	经常	悬垂	great16

峡谷如同巨大的圆形剧场，常常悬于高处16

[sprɪŋz] [ænd; ənd][pɑːndz][ʌv; əv]['wɔːtər] ['diːpli] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .

springs	and	ponds	of	water	deeply	embosomed	in	the	cliffs	.
弹簧	和	池塘	的	水	深	凸起的	在	这	悬崖	.

峭壁上深深嵌着泉水和水塘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæ'toʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

From	the	southern	escarpment	of	this	plateau	the	great	Colorado
从	这	南部	悬崖	的	这	高原	这	伟大的	科罗拉多州

[plæ'toʊ] ['raɪzɪz][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['dʒent(ə)l] [ə'klɪvəti] ,

Plateau	rises	by	a	comparatively	gentle	acclivity	,
高原	上升	经过	一个	比较	温和的	坡度	,

从这片高原南侧的陡坡上，广袤的科罗拉多高原以相对平缓的坡度拔地而起。

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	Marble	Canyon	starts	with	walls	but	a	few	score	feet	in	height	until	they
和	大理石	峡谷	开始	和	墙壁	但	一个	很少	分数	脚	在	高度	直到	他们

[riːtʃ] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,

reach	an	altitude	of	about	5	,
抵达	一个	高度	的	关于	5	,

大理石峡谷的起始部分是只有几十英尺高的岩壁，直到海拔达到大约 5 英尺高时，岩壁才逐渐变高。

- [fiːt] .

000	feet	.
-	脚	.

000 英尺。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [bedz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌv; əv] ['loʊər] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk][hə'raɪz(ə)n] ,

On	the	way	the	channel	is	cut	into	beds	of	rock	of	lower	geologic	horizon	,
在	这	方式	这	渠道	是	切	进入	床	的	岩石	的	降低	地质	地平线	,

河道在航行过程中切割出较低地质层的岩层。

[ɔːr] ['greɪtər] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk][eɪdʒ] .

or	greater	geologic	age	.
或者	更大的	地质	年龄	.

或更古老的地质年代。

[ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] .

These	rocks	are	sandstones	and	limestones	.
这些	岩石	是	砂岩	和	石灰石	.

这些岩石是砂岩和石灰岩。

[sʌm; səm][bedz][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd]['fraɪəbl] .

Some	beds	are	very	hard	,	others	are	soft	and	friable	.
一些	床	是	非常	难的	,	其他的	是	柔软的	和	易碎的	.

有些床很硬，有些床很软很易碎。

[ðə; ði] ['fraɪəbl] ['rɑːks] [wɑːʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdər] ['rɑːks] [rɪ'meɪn] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	friable	rocks	wash	out	and	the	harder	rocks	remain	projecting	from	the
这	易碎的	岩石	洗	出去	和	这	更难	岩石	保持	投影	从	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

易碎的岩石被冲走，而较硬的岩石则留在岩壁上突出。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wɔːl] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['stoʊni] [ʃelvz] .

so	that	every	wall	presents	a	set	of	stony	shelves	.
所以	那	每一个	墙	礼物	一个	放	的	石质的	货架	.

因此，每面墙上都摆放着一组石质架子。

[ðiːz] [ʃelvz] [raɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [nuː] [ʃelvz] [set] [ɪn] [frʌm; frəm]

These	shelves	rise	along	the	wall	toward	the	south	as	new	shelves	set	in	from
这些	货架	上升	沿着	这	墙	朝向	这	南	作为	新的	货架	放	在	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

这些书架沿着南墙向上延伸，新的书架则从下方安装。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃelvɪŋ] ['strʌktʃər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['terəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]

In	addition	to	this	shelving	structure	the	walls	are	terraced	and	the	cliffs	of
在	添加	到	这	货架	结构	这	墙壁	是	梯田	和	这	悬崖	的

[ðə; ði] ['kænjən] [ɑːr; ər] [set] [bæk] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	canyon	are	set	back	one	upon	the	other	.
这	峡谷	是	放	后退	一	之上	这	其他	.

除了这种书架结构外，墙壁呈阶梯状，峡谷的悬崖也层层叠叠地向前推进。

[ðen] [ðiːz] ['kænjən] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [saɪd] [striːmz] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kaːvd]

Then	these	canyon	walls	are	interrupted	by	side	streams	which	themselves	have	carved
然后	这些	峡谷	墙壁	是	中断	经过	边	溪流	哪个	他们自己	有	雕刻

['lætərəl] ['kænjənz] ,

lateral	canyons	,
侧	峡谷	,

然后，这些峡谷壁被支流打断，这些支流本身又雕刻出侧向峡谷。

[sʌm; səm] [smɔːl] , ['ʌðər] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [diːp] .

some	small	,	others	large	,	but	all	deep	.
一些	小的	,	其他的	大的	,	但	全部	深的	.

有些小，有些大，但都很深。

[ɪn] [ðiːz] [saɪd] [gɔːdʒz] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['verid] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ;

In	these	side	gorges	the	scenery	is	varied	and	picturesque	;
在	这些	边	峡谷	这	风景	是	多种多样	和	如画	;

这些支流峡谷景色多样，风景如画；

[diːp] [kleft] [ɑːr; ər] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɪvər] — [kleft]

deep	clefts	are	seen	here	and	there	as	you	descend	the	river	—	clefts
深的	裂隙	是	已见	这里	和	那里	作为	你	下降	这	河	—	裂隙

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] [groʊ] .

furnished	with	little	streams	along	which	mosses	and	other	plants	grow	.
提供	和	小的	溪流	沿着	哪个	苔藓	和	其他	植物	生长	.

沿河而下，不时可见深邃的裂缝——裂缝中蜿蜒流淌着小溪，溪流两岸生长着苔藓和其他植物。

[æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kænjən] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'spoʊzd] ,

At	low	water	the	floor	of	the	great	canyon	is	more	or	less	exposed	,
在	低的	水	这	地面	的	这	伟大的	峡谷	是	更多的	或者	较少的	裸露	,

枯水期时，大峡谷的谷底几乎完全露出水面。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['oʊvər] ['laɪmstoʊn] ['rɑːks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrblz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] ['meni]
and **where** **it** **flows** **over** **limestone** **rocks** **beautiful** **marbles** **are** **seen** **in** **many**
和 在哪里 它 流量 超过 石灰石 岩石 美丽的 弹珠 是 已见 在 许多
['kʌlɝz] ;
colors **;**
颜色 ;

水流过石灰岩的地方，可以看到各种颜色的美丽大理石；

['sæfrən] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] [prɪ'veɪl] .
saffron **,** **pink** **,** **and** **blue** **prevail** **.**
藏红花 , 粉色的 , 和 蓝色的 占上风 .

藏红花色、粉色和蓝色占主导地位。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ɔːr] [wɔːl] [ə'pɪrz] ['raɪzɪŋ] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]
Sometimes **a** **façade** **or** **wall** **appears** **rising** **vertically** **from** **the** **water** **for**
有时 一个 正面 或者 墙 出现 上升 垂直方向 从 这 水 为了
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] .
thousands **of** **feet** **.**
数千 的 脚 .

有时，可以看到建筑物或墙壁从水中垂直升起，高达数千英尺。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kænjən] [ə'brʌptli] ['ɛndz][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [raɪz]
At **last** **the** **canyon** **abruptly** **ends** **in** **a** **confusion** **of** **hills** **beyond** **which** **rise**
在 最后的 这 峡谷 突然 结束 在 一个 困惑 的 丘陵 超过 哪个 上升
['taʊərɪŋ] [klɪfs] ,
towering **cliffs** **,**
参天 悬崖 ,

峡谷最终戛然而止，尽头是连绵起伏的山丘，山丘之外耸立着高耸入云的悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] - [laɪk]['riːdʒən]
and **the** **group** **of** **hills** **are** **nestled** **in** **the** **bottom** **of** **a** **valley** **-** **like** **region**
和 这 团体 的 丘陵 是 依偎 在 这 底部 的 一个 谷 - 喜欢 地区
[wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klɪfs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn]['æltɪtuːd] .
which **is** **surrounded** **by** **cliffs** **more** **than** **a** **mile** **in** **altitude** **.**
哪个 是 包围 经过 悬崖 更多的 比 一个 英里 在 高度 .

这组山丘坐落在山谷底部，周围环绕着海拔超过一英里的悬崖。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən]
The **Grand** **Canyon**
这 盛大 峡谷

大峡谷

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ['tʃeɪndʒɪz] .
From **here** **on** **for** **many** **miles** **the** **whole** **character** **of** **the** **canyon** **changes** **.**
从 这里 在 为了 许多 英里 这 所有的 特点 的 这 峡谷 变化 .

从这里开始，方圆数英里内的峡谷地貌都发生了变化。

[fɜːrst][ə; eɪ][daɪk] [ə'pɪrz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔːlt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ;
First **a** **dike** **appears** **;** **this** **is** **a** **wall** **of** **black** **basalt** **crossing** **the** **river** **;**
第一的 一个 堤 出现 ; 这 是 一个 墙 的 黑色的 玄武岩 过境 这 河 ;

首先出现的是一道堤坝；这是一道横跨河流的黑色玄武岩墙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɑːvə] [θrʌst] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['krevɪs] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [rɑːk]
it **is** **of** **lava** **thrust** **up** **from** **below** **through** **a** **huge** **crevice** **broken** **in** **the** **rock**
它 是 的 岩浆 推力 向上 从 以下 通过 一个 巨大的 裂缝 破碎的 在 这 岩石
[baɪ] ['ɜːrθkweɪk] ['eɪdʒənsi] .
by **earthquake** **agency** **.**
经过 地震 机构 .

它是由地震作用在岩石上造成的巨大裂缝中喷涌而出的熔岩。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [kʌmz] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][sɔːlt]

On	the	east	the	Little	Colorado	comes	;	here	it	is	a	river	of	salt
在	这	东方	这	小的	科罗拉多州	来	;	这里	它	是	一个	河	的	盐

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

小科罗拉多河从东边流过；在这里，它是一条咸水河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts][sɔːlt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

and	it	derives	its	salt	a	few	miles	up	the	stream	.
和	它	衍生	它是	盐	一个	很少	英里	向上	这	溪流	.

它的盐取自几英里外的溪流上游。

[ðə; ði][meɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [wɔːl] .

The	main	Colorado	flows	along	the	eastern	and	southern	wall	.
这	主要的	科罗拉多州	流量	沿着	这	东	和	南部	墙	.

科罗拉多河主河道沿东、南两面山壁流淌。

['klaɪmɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

Climbing	this	for	a	few	hundred	feet	you	may	look	off	toward	the	northwest
攀登	这	为了	一个	很少	百	脚	你	可能	看	离开	朝向	这	西北

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪˌbæb] [plæ'toʊ] .

and	gaze	at	the	cliffs	of	the	Kaibab	Plateau	.
和	目光	在	这	悬崖	的	这	凯巴布	高原	.

攀登此山几百英尺后，您可以向西北方向眺望，欣赏凯巴布高原的悬崖峭壁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [treɪl] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]['kænjən] [wer] ['mɪstər] . ['wɔlkɑːt]

This	is	the	point	where	we	built	a	trail	down	a	side	canyon	where	Mr	.	Walcott
这	是	这	观点	在哪里	我们	建造	一个	踪迹	向下	一个	边	峡谷	在哪里	先生	.	沃尔科特

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ;

was	to	make	his	winter	residence	and	study	of	the	region	;
曾是	到	制作	他的	冬天	住宅	和	学习	的	这	地区	;

在这里，我们修建了一条通往支流峡谷的小路，沃尔科特先生将在那里度过冬天，并研究该地区；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][væst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'fɔːrməbl] ['rɑːks] [ʌv; əv]

it	is	very	complicated	and	exhibits	a	vast	series	of	unconformable	rocks	of
它	是	非常	复杂的	和	展品	一个	广阔的	系列	的	不协调的	岩石	的

[haɪ] [æn'tɪkwəti] .

high	antiquity	.
高的	古代	.

它结构非常复杂，展现了一系列年代久远的不整合岩层。

[ðiːz] ['loʊər] ['rɑːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ; [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃeɪlz] .

These	lower	rocks	are	of	many	colors	;	in	large	part	they	are	shales	.
这些	降低	岩石	是	的	许多	颜色	;	在	大的	部分	他们	是	页岩	.

这些下部岩层颜色各异；其中大部分是页岩。

[ðə; ði]['riːdʒən] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [hɪlz] [waːʃt] ['neɪkɪd]

The	region	,	which	appears	to	be	composed	of	bright	-	colored	hills	washed	naked
这	地区	,	哪个	出现	到	是	由	的	明亮的	-	有色	丘陵	洗过	裸

[baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

by	the	rain	,
经过	这	雨	,

这片区域看起来像是由被雨水冲刷得光秃秃的、色彩鲜艳的山丘组成。

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['kænjənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

is	,	in	fact	,	beset	with	a	multitude	of	winding	canyons	with	their	own
是	,	在	事实	,	围困	和	一个	民众	的	绕线	峡谷	和	他们的	自己的

[prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] .

precipitous	walls	.
陡峭	墙壁	.

事实上，这里遍布着许多蜿蜒曲折的峡谷，每个峡谷都有陡峭的峭壁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['meni] ['kænjənz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪt'self] .

It	is	a	region	of	many	canyons	in	the	depths	of	the	Grand	Canyon	itself	.
它	是	一个	地区	的	许多	峡谷	在	这	深度	的	这	盛大	峡谷	本身	.

它是大峡谷深处众多峡谷组成的区域。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]['riːdʒən]['mɪstər] . ['wɔlkɑːt] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

In	this	beautiful	region	Mr	.	Walcott	,	reading	the	book	of	geology	,
在	这	美丽的	地区	先生	.	沃尔科特	,	阅读	这	书	的	地质学	,

在这个美丽的地方，沃尔科特先生正在阅读地质学书籍。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərˌlænd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [waɪl] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]

lived	in	a	summerland	during	all	of	a	long	winter	while	the	cliffs	above	were
居住地	在	一个	夏日乐园	期间	全部	的	一个	长的	冬天	尽管	这	悬崖	多于	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

covered	with	snow	which	prevented	his	egress	to	the	world	.
涵盖	和	雪	哪个	阻止	他的	出口	到	这	世界	.

漫长的冬季里，他生活在夏日仙境中，而上方的悬崖被白雪覆盖，使他无法前往外界。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [θriː] [jʌŋ] ['mɔːmənz] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

His	companions	,	three	young	Mormons	,	longing	for	a	higher	degree	of
他的	同伴	,	三	年轻的	摩门教徒	,	渴望	为了	一个	更高	程度	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他的同伴是三位年轻的摩门教徒，他们渴望更高层次的文明。

[geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['bæriərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'kloʊzd] .

gazed	wistfully	at	the	snow	-	clad	barriers	by	which	they	were	inclosed	.
凝视	怅然地	在	这	雪	-	覆膜	障碍	经过	哪个	他们	是	封闭	.

他们怅然地望着将他们围在其中的积雪覆盖的屏障。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dræftsmən] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['hɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]

One	was	a	draughtsman	,	another	a	herder	of	his	stock	,	and	the	third
一	曾是	一个	绘图员	,	其他	一个	牧人	的	他的	库存	,	和	这	第三

[hɪz; ɪz] [kʊk] .

his	cook	.
他的	厨师	.

其中一人是绘图员，一人是他的牲畜牧人，另一人是他的厨师。

[ðeɪ] ['æftərwərd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,

They	afterward	told	me	that	it	was	a	long	winter	of	homesickness	,
他们	之后	讲述	我	那	它	曾是	一个	长的	冬天	的	思乡之情	,

他们后来告诉我，那是一个漫长而充满思乡之情的冬天。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌnθs] ['drægd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['jɪrz] ,

and	that	months	dragged	away	as	years	,
和	那	几个月	拖拽	离开	作为	年	,

几个月的时间仿佛被拖成了几年，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔlkɑːt] [hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][tuː; tə] [riːd] ,

but	Mr	.	Walcott	himself	had	the	great	book	of	geology	to	read	,
但	先生	.	沃尔科特	他自己	有	这	伟大的	书	的	地质学	到	读	,

但沃尔科特先生本人却有那本伟大的地质学著作要读。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪntər][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	to	him	it	was	a	winter	of	delight	.
和	到	他	它	曾是	一个	冬天	的	喜	.

对他来说，那是一个令人愉悦的冬天。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bə'sɔ:ltɪk][wɔ:l][ðə; ði]['rɪvər]['entərz][ə; eɪ]['tʃæn(ə)l] [ka:vd][ɪn] -
A **half** **dozen** **miles** **below** **the** **basaltic** **wall** **the** **river** **enters** **a** **channel** **carved** **in** **800**
一个 一半 打 英里 以下 这 玄武岩 墙 这 河 进入 一个 渠道 雕刻 在 -
[ɔ:r][wʌn] ,
or **1** **,**
或者 1 ,

在玄武岩壁下方六英里处，河流汇入一条在公元前800年或1000年开凿出来的河道。

- [fi:t] [ʌv; əv][dɑ:rk] [naɪs] [ʌv; əv]['veri][hɑ:rd][rɑ:k] .
000 **feet** **of** **dark** **gneiss** **of** **very** **hard** **rock** **.**
- 脚 的 黑暗的 片麻岩 的 非常 难的 岩石 .

000 英尺厚的深色片麻岩，质地非常坚硬。

[hɪr] [ðə; ði]['tʃæn(ə)l][ɪz]['nærəʊ][ænd; ənd]['veri][swɪft][ænd; ənd][bɪ'set][wɪð; wɪθ]['ræpɪdz][ænd; ənd][fɔ:lz]
Here **the** **channel** **is** **narrow** **and** **very** **swift** **and** **beset** **with** **rapids** **and** **falls**
这里 这 渠道 是 狭窄的 和 非常 迅速 和 围困 和 急流 和 瀑布
.
:
.

此处河道狭窄湍急，遍布急流和瀑布。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] and17
On **the** **south** **and17**
在 这 南 and17

在南部和17

[ˌsaʊθ'west] [ðə; ði][wɔ:l]['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
southwest **the** **wall** **rises** **abruptly** **from** **the** **water** **to** **the** **summit** **of** **the**
西南 这 墙 上升 突然 从 这 水 到 这 首脑 的 这
[plæ'toʊ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][sɪks] ,
plateau **for** **about** **6** **,**
高原 为了 关于 6 ,

西南方向，墙壁从水面陡然升起，直达高原顶部，大约有 6 米长。

- [fi:t] , [bʌt; bət][ə'krɔ:s][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][west] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [naɪs]
000 **feet** **,** **but** **across** **the** **river** **on** **the** **north** **and** **west** **mountains** **of** **gneiss**
- 脚 , 但 穿过 这 河 在 这 北 和 西方 山脉 的 片麻岩
[ænd; ənd]['kwɔ:rˌtsaɪts] [ə'pɪr] ,
and **quartzites** **appear** **,**
和 石英岩 出现 ,

海拔000英尺，但河对岸北部和西部出现了片麻岩和石英岩山脉，

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
sometimes **rising** **to** **the** **height** **of** **a** **thousand** **feet** **.**
有时 上升 到 这 高度 的 一个 千 脚 .

有时高达千尺。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænjən] .
These **are** **mountains** **in** **the** **bottom** **of** **a** **canyon** **.**
这些 是 山脉 在 这 底部 的 一个 峡谷 .

这些是位于峡谷底部的山脉。

[ðə; ði] [bju:ts] [ænd; ənd] [plæ'toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['kænjən]['ri:dʒən][ɑ:r; ər][kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ʃeɪlz]
The **buttes** **and** **plateaus** **of** **the** **inter** **-** **canyon** **region** **are** **composed** **of** **shales**
这 孤丘 和 高原 的 这 间 - 峡谷 地区 是 由 的 页岩
, ['sændstoʊn] ,
, **sandstones** **,**
, 砂岩 ,

峡谷间地区的孤丘和高原由页岩、砂岩构成，

[ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] , [wɪtʃ] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][væst] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ʃelvɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	limestones	,	which	give	rise	to	vast	architectural	shelving	and	to
和	石灰石	,	哪个	给	上升	到	广阔的	建筑	货架	和	到

['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] ,

pinnacles	and	towers	of	gigantic	proportions	,
巅峰	和	塔楼	的	巨大	比例	,

还有石灰岩，它们造就了巨大的建筑结构和规模宏大的尖顶和塔楼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'bɑ:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ma:vləsli] ['mɪnɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['fretwɜ:rk] [ka:vd] [baɪ]

the	whole	embossed	with	a	marvelously	minute	system	of	fretwork	carved	by
这	所有的	压纹	和	一个	奇妙地	分钟	系统	的	格子	雕刻	经过

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [klaʊdz] .

the	artistic	clouds	.
这	艺术	云	.

整个表面都饰有精美绝伦的镂空花纹，这些花纹是由艺术云朵雕刻而成。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ['maʊntnz] , [bju:ts] , [ænd; ənd] [plæ'toʊz] ['vɪstəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

Looking	beyond	these	mountains	,	buttes	,	and	plateaus	vistas	of	the	walls	of
寻找	超过	这些	山脉	,	孤丘	,	和	高原	景色	的	这	墙壁	的

[ðə; ði] [greɪt] [plæ'toʊ] [ɑ:r; ər] [si:n] .

the	great	plateau	are	seen	.
这	伟大的	高原	是	已见	.

眺望这些山脉、孤丘和高原之外，可以看到大高原的峭壁。

[frʌm; frəm] [ði:z] [wɔ:lz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['seɪliənt] , [ænd; ənd] [di:p] [ˌɑ:r 'i:] - ['entrənt] ['æŋglz] [ə'pɪr]

From	these	walls	project	salients	,	and	deep	re	-	entrant	angles	appear
从	这些	墙壁	项目	要点	,	和	深的	关于	-	参赛者	角度	出现

.

:

.

这些墙壁上凸出突出的部分，并呈现出深邃的凹陷角度。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪz] [fər'evər] [ri'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['maɪti] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd]

The	whole	scene	is	forever	reminding	you	of	mighty	architectural	pinnacles	and
这	所有的	场景	是	永远	提醒	你	的	强大的	建筑	巅峰	和

['taʊərz] [ænd; ənd] ['bælə,streɪdz] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ] ['lætɪs] [wɜ:rk]

towers	and	balustrades	and	arches	and	columns	with	lattice	work
塔楼	和	栏杆	和	拱门	和	列	和	格子	工作

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɑ:rvɪŋ] .

and	delicate	carving	.
和	精美的	雕刻	.

整个场景总是让人想起雄伟的建筑尖顶、塔楼、栏杆、拱门和带有格子窗和精美雕刻的柱子。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [sə'blaɪm] [baɪ][taɪ'tænɪk] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['verid] [hju:z] —

All	of	these	architectural	features	are	sublime	by	titanic	painting	in	varied	hues	—
全部	的	这些	建筑	特征	是	升华	经过	泰坦尼克号	绘画	在	多种多样	色调	—

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

所有这些建筑特色都因色彩斑斓、气势恢宏的绘画而显得格外壮丽——粉红色，

[red] , [braʊn] , ['lævəndər] , [greɪ] , [blu:] , [ænd; ənd] [blæk] .

red	,	brown	,	lavender	,	gray	,	blue	,	and	black	.
红色的	,	棕色的	,	薰衣草	,	灰色的	,	蓝色的	,	和	黑色的	.

红色、棕色、淡紫色、灰色、蓝色和黑色。

[ɪn][sʌm; səm] [laɪts] [ðə; ði] ['sæfrən] [prɪ'veɪlz] , [ɪn] ['lʌðər] [laɪts] [vər'mɪliən] ,

In	some	lights	the	saffron	prevails	,	in	other	lights	vermilion	,
在	一些	灯	这	藏红花	占上风	,	在	其他	灯	朱红	,

在某些光线下，藏红花色占主导地位；在另一些光线下，朱红色则更为突出。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['ʌðər] [laɪts] [ðə; ði] [greiz] [ænd; ənd] [blæks] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .

and	yet	in	other	lights	the	grays	and	blacks	predominate	.
和	然而	在	其他	灯	这	灰色	和	黑人	占主导地位	.

但在另一种光线下，灰色和黑色则占据主导地位。

[æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [rer] ['si:znz] ,

At	times	,	and	perhaps	in	rare	seasons	,
在	时代	,	和	也许	在	稀有的	季节	,

有时，或许在极少数情况下，

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['klaʊdlɪt] [fɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['wɑ:ndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪd]

clouds	and	cloudlets	form	in	the	canyon	below	and	wander	among	the	side
云	和	云朵	形式	在	这	峡谷	以下	和	漫步	之中	这	边

['kænjənz] [ænd; ənd] [floʊt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

canyons	and	float	higher	and	higher	until	they	are	dissolved	in	the	upper	air	,
峡谷	和	漂浮	更高	和	更高	直到	他们	是	溶解	在	这	上	空气	,

云朵和小云在下方的峡谷中形成，在支流峡谷间游荡，越飘越高，直到消散在高空。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ðeɪ] [ə'kju:mjəleɪt] [tu:; tə] [haɪd] [greɪt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

or	perhaps	they	accumulate	to	hide	great	portions	of	the	landscape	.
或者	也许	他们	积累	到	隐藏	伟大的	部分	的	这	景观	.

或许它们堆积起来遮蔽了大片地貌。

[ðen] [θru:] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] [ɑ:r; ər] [si:n] .

Then	through	rifts	in	the	clouds	vistas	of	Wonderland	are	seen	.
然后	通过	裂痕	在	这	云	景色	的	仙境	是	已见	.

然后，透过云层的裂缝，可以看到仙境般的景色。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Such	is	that	portion	of	the	canyon	around	the	great	south	bend	of	the
这样的	是	那	部分	的	这	峡谷	大约	这	伟大的	南	弯曲	的	这

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['rɪvər] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪˌbæb] [plæ'toʊ] .

Colorado	River	past	the	point	of	the	Kaibab	Plateau	.
科罗拉多州	河	过去的	这	观点	的	这	凯巴布	高原	.

这就是科罗拉多河大南弯道附近，过了凯巴布高原之后的那段峡谷。

[æz; əz] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:lədʒɪst]

As	Seen	by	the	Geologist
作为	已见	经过	这	地质学家

地质学家眼中的

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['kænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	last	chapter	of	my	book	entitled	“	The	Canyons	of	the
在	这	最后的	章	的	我的	书	标题	“	这	峡谷	的	这

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ” [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] :

Colorado	”	I	have	described	the	Grand	Canyon	in	the	following	terms	:
科罗拉多州	”	我	有	描述	这	盛大	峡谷	在	这	下列的	条款	:

在我的著作《科罗拉多峡谷》的最后一章中，我用以下的语言描述了大峡谷：

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɪz] [ə; eɪ] [gɔ:rdʒ] - [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	Grand	Canyon	is	a	gorge	217	miles	in	length	,
这	盛大	峡谷	是	一个	峡谷	-	英里	在	长度	,

大峡谷是一条长217英里的峡谷。

[θru:] [wɪtʃ] [floʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [stɔ:rm] - [bɔ:rn] ['trɪbjəˌteri:z] .

through	which	flows	a	great	river	with	many	storm	-	born	tributaries	.
通过	哪个	流量	一个	伟大的	河	和	许多	风暴	-	出生	支流	.

一条大河从中流过，河中有许多由风暴形成的支流。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wei] , [æz; əz] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] .

It	has	a	winding	way	,	as	rivers	are	wont	to	have	.
它	有	一个	绕线	方式	,	作为	河流	是	惯于	到	有	.

它的流向蜿蜒曲折，就像河流通常那样。

[ɪts] [bæŋks] [ɑːr; ər] [væst] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ædəmənt] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] [fɔːrmz] ['rerli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

Its	banks	are	vast	structures	of	adamant	,	piled	up	in	forms	rarely	seen	in	the
它是	银行	是	广阔的	结构	的	坚定不移	,	堆积	向上	在	表格	很少	已见	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

它的河岸是由坚硬的岩石堆积而成的巨大结构，其形状在山区很少见到。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [blæk] [naɪs] , [sleɪts] , [ænd; ənd] ['ʃɪsts]

Down	by	the	river	the	walls	are	composed	of	black	gneiss	,	slates	,	and	schists
向下	经过	这	河	这	墙壁	是	由	的	黑色的	片麻岩	,	石板	,	和	片岩

,

,

,

河边的墙壁由黑色片麻岩、板岩和片岩构成。

[ɔːl] ['greɪtli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] ['daɪks] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

all	greatly	implicated	and	traversed	by	dikes	of	granite	.
全部	非常	牵涉其中	和	穿越	经过	堤坝	的	花岗岩	.

所有这些都与花岗岩堤坝密切相关，并被其贯穿。

[let] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [naɪs] .

Let	this	formation	be	called	the	black	gneiss	.
让	这	形成	是	称为	这	黑色的	片麻岩	.

将此地层称为黑片麻岩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] .

It	is	usually	about	800	feet	in	thickness	.
它	是	通常	关于	-	脚	在	厚度	.

它的厚度通常约为 800 英尺。

[ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] [blæk] [naɪs] [ɑːr; ər] [faʊnd] - [fiːt] [ʌv; əv] ['kwɔːrˌtsaɪts] ,

Then	over	the	black	gneiss	are	found	800	feet	of	quartzites	,
然后	超过	这	黑色的	片麻岩	是	成立	-	脚	的	石英岩	,

黑色片麻岩之上覆盖着800英尺厚的石英岩，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] ['veri] [θɪn] [bedz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] ,

usually	in	very	thin	beds	of	many	colors	,	but	exceedingly	hard	,
通常	在	非常	薄的	床	的	许多	颜色	,	但	非常	难的	,

通常呈极薄的多色层状，但极其坚硬。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [laɪk] ['foʊnəˌlaɪt] .

and	ringing	under	the	hammer	like	phonolite	.
和	铃声	在下面	这	锤	喜欢	响岩	.

锤击下发出类似响石的清脆声响。

[ðiːz] [bedz] [ɑːr; ər] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'fɔːrməbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] .

These	beds	are	dipping	and	unconformable	with	the	rocks	above	.
这些	床	是	浸渍	和	不协调的	和	这	岩石	多于	.

这些地层呈倾斜状，与上覆岩层不整合接触。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət] - [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] [les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ['θɪknəs] [ʌv; əv] - ,

While	they	make	but	800	feet	of	the	wall	or	less	they	have	a	geologic	thickness	of	12	,
尽管	他们	制作	但	-	脚	的	这	墙	或者较少的		他们	有	一个	地质	厚度	的	-	,

虽然它们只构成墙体800英尺或更少，但它们的地质厚度为12，

- [fiːt] .

000	feet	.
-	脚	.

000 英尺。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'slænt] ;

Set	up	a	row	of	books	aslant	;
放	向上	一个	排	的	图书	斜体	;

将一排书斜放；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊks] ,

it	is	ten	inches	from	the	shelf	to	the	top	of	the	line	of	books	,
它	是	十	英寸	从	这	架子	到	这	顶部	的	这	线	的	图书	,

从书架到最上面那排书的顶部有十英寸。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['meʒərd] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]

but	there	may	be	three	feet	of	the	books	measured	directly	through	the
但	那里	可能	是	三	脚	的	这	图书	测量	直接地	通过	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

但从书页上直接测量，书的长度可能有三英尺。

[soʊ] [ðiːz] ['kwɔːrˌtsaɪts] [ɑːr; ər] [ə'slænt] ,

So	these	quartzites	are	aslant	,
所以	这些	石英岩	是	斜体	,

所以这些石英岩是倾斜的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ['θɪknəs] [ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət] - [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl]

and	though	of	great	geologic	thickness	they	make	but	800	feet	of	the	wall
和	尽管	的	伟大的	地质	厚度	他们	制作	但	-	脚	的	这	墙

.

:

.

虽然地质厚度很大，但它们只占墙体 800 英尺。

[jʊr; jər] [bʊks] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] - ['kʌlərd] ['baɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːntents]

Your	books	may	have	many	-	colored	bindings	and	differ	greatly	in	their	contents
你的	图书	可能	有	许多	-	有色	绑定	和	不同	非常	在	他们的	内容

;

;

;

您的书籍可能装帧色彩各异，内容也大相径庭；

[soʊ] [ðiːz] ['kwɔːrˌtsaɪts] ['veri] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

so	these	quartzites	vary	greatly	from	place	to	place	along	the	wall	,
所以	这些	石英岩	各不相同	非常	从	地方	到	地方	沿着	这	墙	,

因此，这些石英岩沿墙不同位置的成分差异很大。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	in	many	places	they	entirely	disappear	.
和	在	许多	地方	他们	完全	消失	.

在许多地方，它们完全消失了。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kwɔːrtˌsaɪt] .

Let	us	call	this	formation	the	variegated	quartzite	.
让	我们	称呼	这	形成	这	斑	石英岩	.

我们将这种地层称为杂色石英岩。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɔːrˌtsaɪts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - [fiːt] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] .

Above	the	quartzites	there	are	500	feet	of	sandstones	.
多于	这	石英岩	那里	是	-	脚	的	砂岩	.

石英岩层之上是 500 英尺厚的砂岩层。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [hjuː] ,

They	are	of	a	greenish	hue	,
他们	是	的	一个	绿绿色	色调	,

它们呈绿色，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [baɪ]['aɪərn] [steɪnz] .

but	**are**	**mottled**	**with**	**spots**	**of**	**brown**	**and**	**black**	**by**	**iron**	**stains**	**.**
但	是	斑驳	和	地点	的	棕色的	和	黑色的	经过	铁	污渍	.

但因铁锈而出现棕色和黑色的斑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

峡谷之王：亚利桑那州大峡谷(Titan of Chasms The Grand Canyon of Arizona)

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][stænd][ɪn][ə; eɪ][boʊld] [klɪf] , ['weðərd] [ɪn]['ælˌkəʊvz] .

They	usually	stand	in	a	bold	cliff	,	weathered	in	alcoves	.
他们	通常	站立	在	一个	大胆的	悬崖	,	风化的	在	壁龛	.

它们通常矗立在陡峭的悬崖上，在风化的凹室中形成岩壁。

[let] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [klɪf] ['sændstoʊn] .

Let	this	formation	be	called	the	cliff	sandstone	.
让	这	形成	是	称为	这	悬崖	砂岩	.

就把这种地层称为崖壁砂岩吧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] ['sændstoʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [fiːt] [ʌv; əv] ['bedɪd] ['sændstoʊn] [ænd; ənd]

Above	the	cliff	sandstone	there	are	700	feet	of	bedded	sandstones	and
多于	这	悬崖	砂岩	那里	是	-	脚	的	卧床	砂岩	和

['laɪmstoʊn] ,

limestones	,
石灰石	,

悬崖砂岩之上是700英尺厚的层状砂岩和石灰岩。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mæsɪv] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['broʊkən]['ɪntuː] [θɪn] ['streɪtə] .

which	are	massive	sometimes	and	sometimes	broken	into	thin	strata	.
哪个	是	大量的	有时	和	有时	破碎的	进入	薄的	地层	.

它们有时是巨大的，有时则破碎成薄层。

[ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['weðərd] [ɪn] [diːp] ['ælˌkəʊvz] .

These	rocks	are	often	weathered	in	deep	alcoves	.
这些	岩石	是	经常	风化的	在	深的	壁龛	.

这些岩石经常在深邃的岩洞中风化。

[let] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['ælkoʊv]['sændstoʊn] .

Let	this	formation	be	called	the	alcove	sandstone	.
让	这	形成	是	称为	这	壁龛	砂岩	.

将此地层称为壁龛砂岩。

['oʊvər][ðə; ði]['ælkoʊv]['sændstoʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , - [fiːt] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ɪn] ['meni] places18

Over	the	alcove	sandstone	there	are	1	,	600	feet	of	limestone	,	in	many	places18
超过	这	壁龛	砂岩	那里	是	1	,	-	脚	的	石灰石	,	在	许多	places18

凹室上方是砂岩层，上面覆盖着1600英尺厚的石灰岩，在许多地方都是如此。[18]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] , [æz; əz][ɪn]['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] .

a	beautiful	marble	,	as	in	Marble	Canyon	.
一个	美丽的	大理石	,	作为	在	大理石	峡谷	.

美丽的大理石，就像大理石峡谷里的大理石一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [steɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ,

As	it	appears	along	the	Grand	Canyon	it	is	always	stained	a	brilliant	red	,
作为	它	出现	沿着	这	盛大	峡谷	它	是	总是	染色	一个	杰出的	红色的	,

在大峡谷沿岸，它总是呈现出鲜艳的红色。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪn] [siːmz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

for	immediately	over	it	there	are	thin	seams	of	iron	,
为了	立即地	超过	它	那里	是	薄的	接缝	的	铁	,

因为其上方紧挨着的是一层薄薄的铁丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['laɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ]['pigmənts][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	the	storms	have	painted	these	limestones	with	pigments	from	above	.
和	这	暴风雨	有	绘	这些	石灰石	和	颜料	从	多于	.

暴风雨将来自上天的颜料涂抹在这些石灰岩上。

[ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [red] - [wɔːl] [gruːp] .

Altogether	this	is	the	red	-	wall	group	.
共	这	是	这	红色的	-	墙	团体	.

以上就是红墙集团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['laɪmstoʊn] .

It	is	chiefly	limestone	.
它	是	主要	石灰石	.

它主要成分是石灰石。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [red] - [wɔːl] ['laɪmstoʊn] .

Let	it	be	called	the	red	-	wall	limestone	.
让	它	是	称为	这	红色的	-	墙	石灰石	.

就叫它红墙石灰岩吧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [wɔːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [fiːt] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ['sændstoʊn] ,

Above	the	red	wall	there	are	800	feet	of	gray	and	bright	red	sandstone	,
多于	这	红色的	墙	那里	是	-	脚	的	灰色的	和	明亮的	红色的	砂岩	,

红色墙体上方是800英尺高的灰色和鲜红色砂岩。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn][bedz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][væst] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] .

alternating	in	beds	that	look	like	vast	ribbons	of	landscape	.
交替	在	床	那	看	喜欢	广阔的	丝带	的	景观	.

交错排列的花坛，宛如绵延的缎带状景观。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['bændɪd]['sændstoʊn] .

Let	it	be	called	the	banded	sandstone	.
让	它	是	称为	这	带状	砂岩	.

就叫它条带状砂岩吧。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːbri] ['laɪmstoʊn] ,

And	over	all	,	at	the	top	of	the	wall	,	is	the	Aubrey	limestone	,
和	超过	全部	,	在	这	顶部	的	这	墙	,	是	这	奥布里	石灰石	,

最后，墙顶上覆盖着奥布里石灰岩。

[wʌn] , - [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] .

1	,	000	feet	in	thickness	.
1	,	-	脚	在	厚度	.

厚度为1000英尺。

[ðɪs] ['ɔːbri] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['dʒɪpsəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	Aubrey	has	much	gypsum	in	it	,
这	奥布里	有	很多	石膏	在	它	,

这块奥布里石板含有大量的石膏。

[greɪt] [bedz] [ʌv; əv]['æləbæstər] [ðæt] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi]

great	beds	of	alabaster	that	are	pure	white	in	comparison	with	the	great	body
伟大的	床	的	雪花石膏	那	是	纯的	白色的	在	比较	和	这	伟大的	身体

[ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [bɪ'loʊ] .

of	limestone	below	.
的	石灰石	以下	.

与下方的大片石灰岩相比，大片的雪花石膏呈纯白色。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪmstoʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [bedz][ʌv; əv] [tʃɜːrt] , ['ægət] , [ænd; ənd]

In	the	same	limestone	there	are	enormous	beds	of	chert	,	agates	,	and
在	这	相同的	石灰石	那里	是	巨大的	床	的	燧石	,	玛瑙	,	和

[kɑːr'niːliən] .

carnelians	.
红玉髓	.

在同一层石灰岩中，还蕴藏着大量的燧石、玛瑙和红玉髓。

[ðɪs] ['laɪmstoʊn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] .

This	limestone	is	especially	remarkable	for	its	pinnacles	and	towers	.
这	石灰石	是	尤其	卓越	为了	它是	巅峰	和	塔楼	.

这种石灰岩最引人注目的是它的尖峰和塔状岩层。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['taʊər] ['laɪmstoʊn] .

Let	it	be	called	the	tower	limestone	.
让	它	是	称为	这	塔	石灰石	.

就叫它塔石灰岩吧。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ,

These	are	the	elements	with	which	the	walls	are	constructed	,
这些	是	这	元素	和	哪个	这	墙壁	是	建造	,

这些是构成墙体的材料。

[frʌm; frəm] [blæk] ['bʌtrəs] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]['æləbæstər] ['taʊər] [ə'bʌv] .

from	black	buttress	below	to	alabaster	tower	above	.
从	黑色的	支持	以下	到	雪花石膏	塔	多于	.

从下方的黑色扶壁到上方的雪花石膏塔。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['weðər] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn]

All	of	these	elements	weather	in	different	forms	and	are	painted	in
全部	的	这些	元素	天气	在	不同的	表格	和	是	绘	在

['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

different	colors	,
不同的	颜色	,

这些元素都会以不同的形式风化，并呈现出不同的颜色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'pleks] [fə'sɑːd] .

so	that	the	wall	presents	a	highly	complex	façade	.
所以	那	这	墙	礼物	一个	高度	复杂的	正面	.

因此，这面墙呈现出非常复杂的外观。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['grænɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪkɪd] [wɔːl]

A	wall	of	homogeneous	granite	,	like	that	in	the	Yosemite	,	is	but	a	naked	wall
一个	墙	的	均质	花岗岩	,	喜欢	那	在	这	优胜美地	,	是	但	一个	裸	墙

,

,

,

像优胜美地国家公园那样由均质花岗岩构成的墙，只不过是一面光秃秃的墙而已。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] , - [ɔːr][faɪv] , - [fiːt] [haɪ] .

whether	it	be	1	,	000	or	5	,	000	feet	high	.
无论	它	是	1	,	-	或者	5	,	-	脚	高的	.

无论是1000英尺高还是5000英尺高。

['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wen] [ðeɪ]

Hundreds	and	thousands	of	feet	mean	nothing	to	the	eye	when	they
数百	和	数千	的	脚	意思是	没有什么	到	这	眼睛	什么时候	他们

[stænd][ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [frʌnt] .

stand	in	a	meaningless	front	.
站立	在	一个	无意义的	正面	.

当它们排列成毫无意义的正面时，成百上千的脚在眼中毫无意义。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['kʌvərd] [baɪ] [pjʊr] [snoʊ] - ,

A	mountain	covered	by	pure	snow	10	,
一个	山	涵盖	经过	纯的	雪	-	,

一座被纯雪覆盖的山峰 10，

- [fiːt] [haɪ] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]

000	feet	high	has	but	little	more	effect	on	the	imagination	than	a
-	脚	高的	有	但	小的	更多的	影响	在	这	想像力	比	一个

['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌn] ,

mountain	of	snow	1	,
山	的	雪	1	,

1,000 英尺高对想象力的影响并不比一座雪山更大。

- [fiːt] [haɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv]

000	feet	high	—	it	is	but	more	of	the	same	thing	—	but	a	façade	of
-	脚	高的	—	它	是	但	更多的	的	这	相同的	事物	—	但	一个	正面	的

['sev(ə)n] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæz; həz][ɪts] [sə'blɪmətɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['sevən'foʊld] .

seven	systems	of	rock	has	its	sublimity	multiplied	sevenfold	.
七	系统	的	岩石	有	它是	崇高	乘以	七倍	.

虽然高达 000 英尺，但它本质上还是一样，不过是由七层岩石构成的外墙，其壮丽程度却增加了七倍。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] . -

A	Panoramic	View	of	the	Canyon	.	19
一个	全景	看法	的	这	峡谷	.	-

峡谷全景。19

[kən'sɪdər] [nekst][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

Consider	next	the	horizontal	elements	of	the	Grand	Canyon	.
考虑	下一个	这	水平的	元素	的	这	盛大	峡谷	.

接下来考虑大峡谷的水平组成部分。

[ðə; ði]['rɪvər] [miː'ændəz] [ɪn] [greɪt] ['kɝːvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['broʊkən]['ɪntuː] ['kɝːvz] [ʌv; əv]

The	river	meanders	in	great	curves	,	which	are	themselves	broken	into	curves	of
这	河	蜿蜒曲折	在	伟大的	曲线	,	哪个	是	他们自己	破碎的	进入	曲线	的

['smɔːlər] ['mægnɪtuːd] .

smaller	magnitude	.
较小的	震级	.

河流蜿蜒曲折，形成巨大的曲线，而这些曲线本身又被分割成幅度较小的曲线。

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [hed] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [gɔːdʒz]

The	streams	that	head	far	back	in	the	plateau	on	either	side	come	down	in	gorges
这	溪流	那	头	远的	后退	在	这	高原	在	任何一个	边	来	向下	在	峡谷

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː] ['sekʃnz] .

and	break	the	wall	into	sections	.
和	休息	这	墙	进入	部分	.

两侧高原深处的溪流汇聚成峡谷，将岩壁分割成段。

[iːtʃ] ['lætərəl]['kænjən][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lætərəlz] ,

Each	lateral	canyon	has	a	secondary	system	of	laterals	,
每个	侧	峡谷	有	一个	次要	系统	的	侧线	,

每个侧支峡谷都有一套二级侧支峡谷系统，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənderi] ['kænjənz][ɑːr; ər]['broʊkən][baɪ]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri]['kænjənz] ; [soʊ][ðə; ði][krægz]

and	the	secondary	canyons	are	broken	by	tertiary	canyons	;	so	the	crags
和	这	次要	峡谷	是	破碎的	经过	第三	峡谷	;	所以	这	峭壁

[ɑːr; ər] [fər'evər] ['bræntʃɪŋ] ,

are	forever	branching	,
是	永远	分枝	,

次级峡谷又被三级峡谷分割；因此，峭壁不断分叉。

[laɪk][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] .
like **the** **limbs** **of** **an** **oak** **.**
喜欢 这 四肢 的 一个 橡木 .

就像橡树的枝干。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:l][ɪz] [sʌtʃ] ['oʊnli][ɪn][ɪts][grænd] [ɪ'fekt] .
That **which** **has** **been** **described** **as** **a** **wall** **is** **such** **only** **in** **its** **grand** **effect** **.**
那 哪个 有 到过 描述 作为 一个 墙 是 这样的 仅有的 在 它是 盛大 影响 .

被描述为墙的东西，只是在其宏伟的视觉效果上才被称为墙。

[ɪn]['di:teɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] ['sepəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['kænjənz] ,
In **detail** **it** **is** **a** **series** **of** **structures** **separated** **by** **a** **ramification** **of** **canyons** **,**
在 细节 它 是 一个 系列 的 结构 分开 经过 一个 分岔 的 峡谷 ,

具体来说，它是由一系列被纵横交错的峡谷分隔开来的建筑群组成。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wɔ:lz] .
each **having** **its** **own** **walls** **.**
每个 拥有 它是自己的 墙壁 .

每栋楼都有自己的墙。

[ðʌs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kloʊzd][baɪ][wɔ:lz] ,
Thus **,** **in** **passing** **down** **the** **canyon** **it** **seems** **to** **be** **inclosed** **by** **walls** **,**
因此 , 在 通过 向下 这 峡谷 它 似乎 到 是 封闭 经过 墙壁 ,

因此，沿着峡谷向下走，感觉就像被四面墙壁包围着一样。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [baɪ] ['seɪliənt] — ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] [ðæt] [stænd] [bɪ'twi:n] ['kænjənz] [ðæt] [rʌn] [bæk]
but **oftener** **by** **salients** **—** **towering** **structures** **that** **stand** **between** **canyons** **that** **run** **back**
但 更频繁 经过 要点 — 参天 结构 那 站立 之间 峡谷 那 跑步 后退
['ɪntu:][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
into **the** **plateau** **.**
进入 这 高原 .

但更常见的是突出部——耸立在延伸至高原的峡谷之间的高耸建筑。

['sʌmtaɪmz] [gɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd]['ɔ:rdər][hæv; həv][met] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][brɪŋk]
Sometimes **gorges** **of** **the** **second** **or** **third** **order** **have** **met** **before** **reaching** **the** **brink**
有时 峡谷 的 这 第二 或者 第三 命令 有 遇见 前 到达 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,
of **the** **Grand** **Canyon** **,**
的 这 盛大 峡谷 ,

有时，二等或三等峡谷在到达大峡谷边缘之前就已经汇合了。

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] ['seɪliənt] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [æz; əz]
and **then** **great** **salients** **are** **cut** **off** **from** **the** **wall** **and** **stand** **out** **as**
和 然后 伟大的 要点 是 切 离开 从 这 墙 和 站立 出去 作为
[bju:ts] — [hju:dʒ] [pə'vɪljənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
buttes **—** **huge** **pavilions** **in** **the** **architecture** **of** **the** **canyon** **.**
孤丘 — 巨大的 亭子 在 这 建筑学 的 这 峡谷 .

然后，巨大的突出部分从岩壁上被切下来，像孤丘一样耸立起来——峡谷建筑中巨大的亭台楼阁。

[ðə; ði] ['si:nɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:r; ər] [fju:zd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt]
The **scenic** **elements** **thus** **described** **are** **fused** **and** **combined** **in** **very** **different**
这 风景优美 元素 因此 描述 是 融合 和 合并 在 非常 不同的
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

上述所描述的景观元素以非常不同的方式融合和组合。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ]
Its **Length**
它是 长度

它的长度

[wi:; wi] ['meʒərd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kænjən][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

We	measured	the	length	of	the	Grand	Canyon	by	the	length	of	the	river
我们	测量	这	长度	的	这	盛大	峡谷	经过	这	长度	的	这	河

['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

running	through	it	,
跑步	通过	它	,

我们通过测量流经大峡谷的河流的长度来测量大峡谷的长度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'stent][ʌv; əv][wɔ:l][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['meʒərd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

but	the	running	extent	of	wall	can	not	be	measured	in	this	manner	.
但	这	跑步	程度	的	墙	能	不是	是	测量	在	这	方式	.

但是，这种方法无法测量墙体的长度。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

In	the	black	gneiss	,	which	is	at	the	bottom	,
在	这	黑色的	片麻岩	,	哪个	是	在	这	底部	,

底部是黑色片麻岩，

[ðə; ði][wɔ:l] [meɪ][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔ:r][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] ;

the	wall	may	stand	above	the	river	for	a	few	hundred	yards	or	a	mile	or	two	;
这	墙	可能	站立	多于	这	河	为了	一个	很少	百	码	或者	一个	英里	或者	二	;

墙体可能高出河面几百码，也可能高出河面一两英里；

[ðen] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst][pæs]['ɪntu:][ə; eɪ]['lætərəl]['kænjən]

then	to	follow	the	foot	of	the	wall	you	must	pass	into	a	lateral	canyon
然后	到	跟随	这	脚	的	这	墙	你	必须	经过	进入	一个	侧	峡谷

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,

for	a	long	distance	,
为了	一个	长的	距离	,

然后，要沿着墙脚走，你必须进入一条侧向峡谷很长一段距离。

[pər'hæps][maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl]['kænjən] ;

perhaps	miles	,	and	then	back	again	on	the	other	side	of	the	lateral	canyon	;
也许	英里	,	和	然后	后退	再次	在	这	其他	边	的	这	侧	峡谷	;

或许要走上好几英里，然后再从侧峡谷的另一边返回；

[ðen] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['lætərəl]['kænjən][ɪz] [ri:tʃt] ,

then	along	by	the	river	until	another	lateral	canyon	is	reached	,
然后	沿着	经过	这	河	直到	其他	侧	峡谷	是	达到	,

然后沿着河边走，直到到达另一个侧峡谷。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪs] .

which	must	be	headed	in	the	black	gneiss	.
哪个	必须	是	标题	在	这	黑色的	片麻岩	.

这必定是指向黑色片麻岩的方向。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][ʌv; əv]['rɪvər] [θru:] [ðə; ði] [naɪs] [ðer; ðər][meɪ][bi:; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd]

So	for	a	dozen	miles	of	river	through	the	gneiss	there	may	be	a	hundred
所以	为了	一个	打	英里	的	河	通过	这	片麻岩	那里	可能	是	一个	百

[maɪlz][ʌv; əv][wɔ:l][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

miles	of	wall	on	either	side	.
英里	的	墙	在	任何一个	边	.

因此，在片麻岩中蜿蜒的十几英里长的河流两侧，可能有一百英里长的岩壁。

['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wɔ:l][ɪn][ðə; ði]

Climbing	to	the	summit	of	the	black	gneiss	and	following	the	wall	in	the
攀登	到	这	首脑	的	这	黑色的	片麻岩	和	下列的	这	墙	在	这

['verɪgeɪtɪd] ['kwɔ:rtˌsaɪt] ,

variegated	quartzite	,
斑	石英岩	,

攀登至黑色片麻岩顶峰，沿着斑驳的石英岩壁前行，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,

it	is	found	to	be	stretched	out	to	a	still	greater	length	,
它	是	成立	到	是	拉伸	出去	到	一个	仍然	更大的	长度	,

发现它被拉伸到了更长的长度，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lætərəl] [gɔːdʒz] .

for	it	is	cut	with	more	lateral	gorges	.
为了	它	是	切	和	更多的	侧	峡谷	.

因为它被切割出更多横向峡谷。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðer; ðər][ɪz] [jet] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] ([ɔːr]['ælkoʊv]) ['sændstoʊn]

In	like	manner	there	is	yet	greater	length	of	the	mottled	(	or	alcove	)	sandstone
在	喜欢	方式	那里	是	然而	更大的	长度	的	这	斑驳	(	或者	壁龛	)	砂岩

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

同样，还有更长的斑驳（或壁龛式）砂岩墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wɔːl][ɪz] [stɪl] ['fɑːrðər] [stretʃt] [aʊt][ɪn]['evər] - ['bræntʃɪŋ] [gɔːdʒz] .

and	the	red	wall	is	still	farther	stretched	out	in	ever	-	branching	gorges	.
和	这	红色的	墙	是	仍然	更远	拉伸	出去	在	曾经	-	分枝	峡谷	.

红色的城墙还在不断延伸，形成无数分支的峡谷。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp]

To	make	the	distance	for	ten	miles	along	the	river	by	walking	along	the	top
到	制作	这	距离	为了	十	英里	沿着	这	河	经过	步行	沿着	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

of	the	red	wall	it	would	be	necessary	to	travel	several	hundred	miles	.
的	这	红色的	墙	它	会	是	必要的	到	旅行	一些	百	英里	.

如果沿着红墙顶部步行，沿河走十英里，则需要走几百英里。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ['riːtʃɪz] [ɪts]['mæksɪməm][ɪn][ðə; ði]['bændɪd]['sændstoʊn] ,

The	length	of	the	wall	reaches	its	maximum	in	the	banded	sandstone	,
这	长度	的	这	墙	到达	它是	最大限度	在	这	带状	砂岩	,

墙体的长度在条带状砂岩处达到最大值。

[wɪtʃ] [ɪz] ['terəst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔr'meɪʃənz] .

which	is	terraced	more	than	any	of	the	other	formations	.
哪个	是	梯田	更多的	比	任何	的	这	其他	阵型	.

它的阶梯状地貌比其他任何地貌都更加明显。

[ðə; ði] ['taʊər] ['laɪmstoʊn] [wɔːl][ɪz] [les] ['tɔːrtʃuəs] .

The	tower	limestone	wall	is	less	tortuous	.
这	塔	石灰石	墙	是	较少的	曲折	.

塔楼的石灰岩墙体弯曲程度较小。

[tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	start	at	the	head	of	the	Grand	Canyon	on	one	of	the	terraces	of	the
到	开始	在	这	头	的	这	盛大	峡谷	在	一	的	这	露台	的	这

['bændɪd]['sændstoʊn][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

banded	sandstone	and	follow	it	to	the	foot	of	the	Grand	Canyon	,
带状	砂岩	和	跟随	它	到	这	脚	的	这	盛大	峡谷	,

从大峡谷源头的一条条带状砂岩阶地上出发，沿着它走到大峡谷底部。

[wɪtʃ] [baɪ]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,

which	by	river	is	a	distance	of	217	miles	,
哪个	经过	河	是	一个	距离	的	-	英里	,

沿河而上，距离为217英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪ] ;

it	would	be	necessary	to	travel	many	thousand	miles	by	the	winding	way	;
它	会	是	必要的	到	旅行	许多	千	英里	经过	这	绕线	方式	;

必须沿着蜿蜒的道路行进数千英里；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['bændɪd] [wɔ:l] [ɪz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

that	is	,	the	banded	wall	is	many	thousand	miles	in	length	.
那	是	,	这	带状	墙	是	许多	千	英里	在	长度	.

也就是说，这条带状墙绵延数千英里。

[æz; əz] [si:n] ['trævlɪŋ] [daʊn] [stri:m]

As	Seen	Traveling	Down	Stream
作为	已见	旅行	向下	溪流

从下游方向看

[fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,

For	eight	or	ten	miles	below	the	mouth	of	the	Little	Colorado	,
为了	八	或者	十	英里	以下	这	嘴	的	这	小的	科罗拉多州	,

在小科罗拉多河河口下游八到十英里范围内，

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kwɔ:rˌtsaɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fretwɜ:rk] [ʌv; əv][fɔ:rmz]

the	river	is	in	the	variegated	quartzites	,	and	a	wonderful	fretwork	of	forms
这	河	是	在	这	斑	石英岩	,	和	一个	精彩的	格子	的	表格

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

and	colors	,
和	颜色	,

河流位于斑驳的石英岩中，形成了美妙绝伦的图案和色彩。

[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs] [rɑ:k] , ['stretʃɪz] [bæk] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -

peculiar	to	this	rock	,	stretches	back	for	miles	to	a	labyrinth	of	the	red	-
奇特	到	这	岩石	,	伸展	后退	为了	英里	到	一个	迷宫	的	这	红色的	-

[wɔ:l] [klɪf] ; [ðen] [bɪ'loʊ] ,

wall	cliff	;	then	below	,
墙	悬崖	;	然后	以下	,

这种岩石特有的现象，向后延伸数英里，直至红色峭壁迷宫般的区域；然后向下，

[ðə; ði] [blæk] [naɪs] [ɪz] ['entərd] [ænd; ənd] [su:n] [hæz; həz] [ri:tʃt] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] - [fi:t]

the	black	gneiss	is	entered	and	soon	has	reached	an	altitude	of	800	feet
这	黑色的	片麻岩	是	进入	和	很快	有	达到	一个	高度	的	-	脚

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	sometimes	more	than	1	,
和	有时	更多的	比	1	,

进入黑色片麻岩层后，很快就达到了 800 英尺的高度，有时甚至超过 1 英尺。

- [fi:t] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [blæk] [naɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [ɪn][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]

000	feet	,	and	upon	this	black	gneiss	all	the	other	structures	in	their	wonderful
-	脚	,	和	之上	这	黑色的	片麻岩	全部	这	其他	结构	在	他们的	精彩的

['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪd] .

colors	are	lifted	.
颜色	是	抬起	.

在 000 英尺高空，所有其他建筑物都以其绚丽的色彩耸立在这片黑色片麻岩之上。

[ði:z] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] , [wen] [ðə; ði] [blæk] [naɪs] [bɪ'loʊ] [ɪz] [lɔ:st] ,

These	continue	for	about	seventy	miles	,	when	the	black	gneiss	below	is	lost	,
这些	继续	为了	关于	七十	英里	,	什么时候	这	黑色的	片麻岩	以下	是	丢失的	,

这些地貌持续约七十英里，直到下方的黑色片麻岩消失。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [drɑ:pt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [west] ['kaɪˌbæb] [fɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [floʊz]

for	the	walls	are	dropped	down	by	the	West	Kaibab	Fault	and	the	river	flows
为了	这	墙壁	是	掉落	向下	经过	这	西方	凯巴布	过错	和	这	河	流量

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rˌtsaɪts] .

in	the	quartzites	.
在	这	石英岩	.

因为西凯巴布断层导致墙体下沉，河流在石英岩中流淌。

[ðen] [fɔːr; fər] ['eɪti] [maɪlz] [ðə; ði] ['mɑːt(ə)ld] ([ɔːr] ['ælkoʊv]) ['sændstoʊn] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bed] .

Then	for	eighty	miles	the	mottled	(	or	alcove	)	sandstones	are	found	in	the	river	.
然后	为了	八十	英里	这	斑驳	（	或者	壁龛	）	砂岩	是	成立	在	这	河	床

然后，在河床上可以发现长达八十英里的斑驳（或凹室）砂岩。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [streɪt] .

The	course	of	the	canyon	is	a	little	south	of	west	and	is	comparatively	straight	.
这	课程	的	这	峡谷	是	一个	小的	南	的	西方	和	是	比较	直的	.

峡谷走向略偏西南，相对笔直。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [wɔːl] ['laɪmstoʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['terəs] , -

At	the	top	of	the	red	-	wall	limestone	there	is	a	broad	terrace	,	20
在	这	顶部	的	这	红色的	-	墙	石灰石	那里	是	一个	广阔	阳台	,	-

在红墙石灰岩的顶部有一个宽阔的平台，20

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [hɪlz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrmz] [kaːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bændɪd] [bedz] ,

two	or	three	miles	in	width	,	composed	of	hills	of	wonderful	forms	carved	in	the	banded	beds	,
二	或者	三	英里	在	宽度	,	由	的	丘陵	的	精彩的	表格	雕刻	在	这	带状	床	,

宽两三英里，由形态各异的小山丘组成，这些小山丘是在条带状岩层中雕刻而成的。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ['laɪmstoʊn] .

and	back	of	this	is	seen	a	cliff	in	the	tower	limestone	.
和	后退	的	这	是	已见	一个	悬崖	在	这	塔	石灰石	.

在其后方可以看到塔状石灰岩中的悬崖。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [stretʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Along	the	lower	course	of	this	stretch	the	whole	character	of	the	canyon	is	changed	by	another	set	of	complicating	conditions	.
沿着	这	降低	课程	的	这	拉紧	这	所有的	特点	的	这	峡谷	是	已更改	经过	其他	放	的	并发	状况	.

沿着这段河道的下游，由于另一系列复杂因素，整个峡谷的特征发生了改变。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] [æk'tɪvəti] .

We	have	now	reached	a	region	of	volcanic	activity	.
我们	有	现在	达到	一个	地区	的	火山	活动	.

我们现在已经到达火山活动区。

['æftər] [ðə; ði] ['kænjənz] [wɜːr; wər] [kʌt] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [depθ] ,

After	the	canyons	were	cut	nearly	to	their	present	depth	,
后	这	峡谷	是	切	几乎	到	他们的	展示	深度	,

峡谷被开凿到接近现在的深度后，

['lɑːvə] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [vɔl'keɪnəʊz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

lavas	poured	out	and	volcanoes	were	built	on	the	walls	of	the	canyon	,
熔岩	倾倒	出去	和	火山	是	建造	在	这	墙壁	的	这	峡谷	,

熔岩喷涌而出，在峡谷的岩壁上形成了火山。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪt'self] ,

but	not	in	the	canyon	itself	,
但	不是	在	这	峡谷	本身	,

但并非在峡谷本身。

[ðoʊ] [æt; ət]['pleɪsɪz] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['moʊltən] [rɑːk] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

though	at	places	rivers	of	molten	rock	rolled	down	the	walls	into	the
尽管	在	地方	河流	的	熔融的	岩石	滚动	向下	这	墙壁	进入	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

虽然在某些地方，熔岩如河流般从岩壁上滚落到科罗拉多河中。

[ðə; ði]['kænjən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['eɪti] [maɪlz][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [ðæt] [faʊnd] [wer] [ðə; ði]

The	canyon	for	the	next	eighty	miles	is	a	compound	of	that	found	where	the
这	峡谷	为了	这	下一个	八十	英里	是	一个	化合物	的	那	成立	在哪里	这

['rɪvər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [ded] [vɔl'keɪnəuz][stænd][ɑːn][ðə; ði]

river	is	in	the	black	gneiss	and	that	found	where	the	dead	volcanoes	stand	on	the
河	是	在	这	黑色的	片麻岩	和	那	成立	在哪里	这	死的	火山	站立	在	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

brink	of	the	wall	.
边缘	的	这	墙	.

接下来八十英里的峡谷是由河流流经的黑色片麻岩区域和死火山耸立在峭壁边缘区域的区域共同构成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [stretʃ] , [wer] [ðə; ði] [naɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

In	the	first	stretch	,	where	the	gneiss	is	at	the	foundation	,
在	这	第一的	拉紧	,	在哪里	这	片麻岩	是	在	这	基础	,

在第一段，也就是片麻岩位于地基的地方，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bend][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [stretʃ] ,

we	have	a	great	bend	to	the	south	,	and	in	the	last	stretch	,
我们	有	一个	伟大的	弯曲	到	这	南	,	和	在	这	最后的	拉紧	,

我们向南拐了个大弯，在最后一段路程中，

[wer] [ðə; ði] [naɪs] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [vɔl'keɪnəuz] [ə'bʌv] , [ə'nʌðər] [greɪt] ['sʌðərn]

where	the	gneiss	is	below	and	the	dead	volcanoes	above	,	another	great	southern
在哪里	这	片麻岩	是	以下	和	这	死的	火山	多于	,	其他	伟大的	南部

['diːtʊr] [ɪz] [faʊnd] .

detour	is	found	.
車輛改道	是	成立	.

在片麻岩位于下方、死火山位于上方的地方，还有另一条通往南方的伟大绕道。

[ðiːz] [tuː] [greɪt] [bedz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eɪti] [maɪlz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [streɪt] ['rɪvər] .

These	two	great	beds	are	separated	by	eighty	miles	of	comparatively	straight	river	.
这些	二	伟大的	床	是	分开	经过	八十	英里	的	比较	直的	河	.

这两大床之间相隔八十英里相对笔直的河流。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [ðɪs] [fɜːrst] [greɪt] [bend][ðə; ði]['kaɪˌbæb] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

Let	us	call	this	first	great	bend	the	Kaibab	reach	of	the	canyon	,
让	我们	称呼	这	第一的	伟大的	弯曲	这	凯巴布	抵达	的	这	峡谷	,

我们将这第一个大弯道称为峡谷的凯巴布段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [pɑːrt][ðə; ði]['kænæb] [riːtʃ] ,

and	the	straight	part	the	Kanab	reach	,
和	这	直的	部分	这	卡纳布	抵达	,

还有卡纳布人到达的那段笔直的路段，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kænæb] [kriːk] ['hedz] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][dʒɔɪnz]

for	the	Kanab	Creek	heads	far	off	in	the	plateau	to	the	north	and	joins
为了	这	卡纳布	溪	头部	远的	离开	在	这	高原	到	这	北	和	加入

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stretʃ] .

the	Colorado	at	the	beginning	of	the	middle	stretch	.
这	科罗拉多州	在	这	开始	的	这	中间	拉紧	.

卡纳布溪向北流经高原深处，在科罗拉多河中游河段的起点汇入科罗拉多河。

[ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['sʌðərn] [bend][ɪz][ðə; ði] - [stretʃ] .

The	third	great	southern	bend	is	the	Shiwits	stretch	.
这	第三	伟大的	南部	弯曲	是	这	-	拉紧	.

南部第三个大弯道是希维茨河段。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] : [ðə; ði]['kaɪˌbæb]['sekʃ(ə)n] ,

Thus	there	are	three	distinct	portions	of	the	Grand	Canyon	:	The	Kaibab	section	,
因此	那里	是	三	清楚的	部分	的	这	盛大	峡谷	:	这	凯巴布	部分	,

因此，大峡谷分为三个截然不同的部分：凯巴布段、

['kærəktəraɪzd] [mɔːr] [baɪ][ɪts] [bjuːts] [ænd; ənd] ['seɪliənt] ; [ðə; ði]['kænæb]['sekʃ(ə)n] ,

characterized	more	by	its	buttes	and	salients	;	the	Kanab	section	,
特征化的	更多的	经过	它是	孤丘	和	要点	;	这	卡纳布	部分	,

卡纳布地区的主要特征是其孤丘和突出部；

['kærəktəraɪzd] [baɪ][ɪts] [kəm'pærətɪvli] [streɪt] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [vɔl'keɪnəuz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd]

characterized	by	its	comparatively	straight	walls	with	volcanoes	on	the	brink	,	and
特征化的	经过	它是	比较	直的	墙壁	和	火山	在	这	边缘	,	和

[ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] ,

the	Shiwits	section	,
这	-	部分	,

其特点是相对笔直的岩壁，岩壁边缘有火山，以及希维茨岩段。

[wɪtʃ] [ɪz]['brəʊkən]['ɪntuː] [greɪt] ['terəsɪz] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [vɔl'keɪnəuz]

which	is	broken	into	great	terraces	with	gneiss	at	the	bottom	and	volcanoes
哪个	是	破碎的	进入	伟大的	露台	和	片麻岩	在	这	底部	和	火山

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

它被分割成巨大的阶地，底部是片麻岩，顶部是火山。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n]

The	Work	of	Erosion
这	工作	的	侵蚀

侵蚀作用

[ðə; ði][ɪ'rəʊʒ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['kænjənz] , [ɔːl'ðoʊ] [væst] ,

The	erosion	represented	in	the	canyons	,	although	vast	,
这	侵蚀	代表	在	这	峡谷	,	虽然	广阔的	,

峡谷所展现的侵蚀现象虽然规模巨大，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rəʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

is	but	a	small	part	of	the	great	erosion	of	the	region	,
是	但	一个	小的	部分	的	这	伟大的	侵蚀	的	这	地区	,

这只是该地区巨大侵蚀的一小部分。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [blɑːks] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] ['mægnɪtuːd]

for	between	the	cliffs	blocks	have	been	carried	away	far	superior	in	magnitude
为了	之间	这	悬崖	积木	有	到过	携带	离开	远的	优越的	在	震级

[tuː; tə] [ðoʊz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kænjənz] .

to	those	necessary	to	fill	the	canyons	.
到	那些	必要的	到	充满	这	峡谷	.

因为悬崖之间被带走的石块，其体积远远大于填满峡谷所需的石块。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt]

Probably	there	is	no	portion	of	the	whole	region	from	which	there	have	not
大概	那里	是	不	部分	的	这	所有的	地区	从	哪个	那里	有	不是

[bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [dɪ'greɪdɪd] ,

been	more	than	a	thousand	feet	degraded	,
到过	更多的	比	一个	千	脚	退化的	,

可能整个区域没有哪一部分的地面没有被侵蚀超过一千英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['distrikts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [fiːt] [ʌv; əv] [rɑːk]
and **there** **are** **districts** **from** **which** **more** **than** **30** **,** **000** **feet** **of** **rock**
和 那里 是 地区 从 哪个 更多的 比 - , - 脚 的 岩石
[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ;
have **been** **carried** **away** **;**
有 到过 携带 离开 ;

有些地区已有超过 30,000 英尺的岩石被冲走；

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [skwer] [maɪlz][ɪn]
altogether **there** **is** **a** **district** **of** **country** **more** **than** **200** **,** **000** **square** **miles** **in**
共 那里 是 一个 区 的 国家 更多的 比 - , - 正方形 英里 在
[ɪk'stent] ,
extent **,**
程度 ,

该地区总面积超过20万平方英里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] , - [fiːt] [hæv; həv] [bɪn]
from **which** **,** **on** **the** **average** **,** **more** **than** **6** **,** **000** **feet** **have** **been**
从 哪个 , 在 这 平均的 , 更多的 比 6 , - 脚 有 到过
[ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] .
eroded **.**
侵蚀 .

平均而言，已有超过 6000 英尺的山体被侵蚀。

[kən'sɪdər] [ə; eɪ] [rɑːk] - , - [skwer] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['θɪknəs] ,
Consider **a** **rock** **200** **,** **000** **square** **miles** **in** **extent** **and** **a** **mile** **in** **thickness** **,**
考虑 一个 岩石 - , - 正方形 英里 在 程度 和 一个 英里 在 厚度 ,

设想一块面积为20万平方英里、厚度为1英里的岩石，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [həːld] [ðer; ðər] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sændz] ,
against **which** **the** **clouds** **have** **hurled** **their** **storms** **,** **and** **beat** **it** **into** **sands** **,**
反对 哪个 这 云 有 投掷 他们的 暴风雨 , 和 打 它 进入 沙子 ,

乌云倾泻风暴，将它击打成沙砾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪlz] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði][sændz]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːks] ,
and **the** **rills** **have** **carried** **the** **sands** **into** **the** **creeks** **,**
和 这 小溪 有 携带 这 沙子 进入 这 小溪 ,

小溪将沙子带入了溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːks] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
and **the** **creeks** **have** **carried** **them** **into** **the** **rivers** **,**
和 这 小溪 有 携带 他们 进入 这 河流 ,

溪流将它们带入了河流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][hæz; həz] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and **the** **Colorado** **has** **carried** **them** **into** **the** **sea** **.**
和 这 科罗拉多州 有 携带 他们 进入 这 海 .

科罗拉多河将它们带入了大海。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [braʊz] ,
We **think** **of** **the** **mountains** **as** **forming** **clouds** **about** **their** **brows** **,**
我们 思考 的 这 山脉 作为 成型 云 关于 他们的 眉毛 ,

我们想象着群山在山峰的额头上形成云雾，

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
but **the** **clouds** **have** **formed** **the** **mountains** **.**
但 这 云 有 形成 这 山脉 .

但是云雾却形成了群山。

[greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [blɑːks] [ɑːr; ər] [ʌp'hiːvd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l]

Great	**continental**	**blocks**	**are**	**upheaved**	**from**	**beneath**	**the**	**sea**	**by**	**internal**
伟大的	大陆	积木	是	剧变	从	下面	这	海	经过	内部的

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ['fɔːrsɪz] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

geologic	**forces**	**that**	**fashion**	**the**	**earth**	**.**
地质	力量	那	时尚	这	地球	.

巨大的大陆板块在塑造地球的内部地质力量的作用下从海底隆起。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['tempɪst] - ['berɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [dekt] [klaʊdz]

Then	**the**	**wandering**	**clouds**	**,**	**the**	**tempest**	**-**	**bearing**	**clouds**	**,**	**the**	**rainbow**	**-**	**decked**	**clouds**
然后	这	漫游	云	,	这	暴风雨	-	轴承	云	,	这	彩虹	-	甲板	云

, [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['paʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] ,

,	**with**	**mighty**	**power**	**and**	**with**	**wonderful**	**skill**	**,**
,	和	强大的	力量	和	和	精彩的	技能	,

然后，飘忽不定的云朵，带来风暴的云朵，装饰着彩虹的云朵，以强大的力量和奇妙的技巧，

[kɑːrv] [aʊt] ['væliz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [hɪlz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

carve	**out**	**valleys**	**and**	**canyons**	**and**	**fashion**	**hills**	**and**	**cliffs**	**and**	**mountains**	**.**
雕刻	出去	山谷	和	峡谷	和	时尚	丘陵	和	悬崖	和	山脉	.

开凿出山谷和峡谷，塑造出山丘、悬崖和山脉。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [sə'blaɪm] .

The	**clouds**	**are**	**the**	**artists**	**sublime**	**.**
这	云	是	这	艺术家	升华	.

云朵是艺术家笔下最崇高的风景。

['wɪntər] [ænd; ənd] [klaʊd] [ɪ'fekts]

Winter	**and**	**Cloud**	**Effects**
冬天	和	云	效果

冬季和云层的影响

[ɪn] ['wɪntər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɑːr; ər] ['emfəsaizd] .

In	**winter**	**some**	**of**	**the**	**characteristics**	**of**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**are**	**emphasized**	**.**
在	冬天	一些	的	这	特征	的	这	盛大	峡谷	是	强调	.

冬季，大峡谷的一些特征会更加突出。

[ðə; ði] [blæk] [naɪs] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kwɔːrtˌsaɪt] ,

The	**black**	**gneiss**	**below**	**,**	**the**	**variegated**	**quartzite**	**,**
这	黑色的	片麻岩	以下	,	这	斑	石英岩	,

下方的黑色片麻岩，以及斑驳的石英岩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɔːr]['ælkoʊv]['sændstoʊn][fɔːrm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [red]

and	**the**	**green**	**or**	**alcove**	**sandstone**	**form**	**the**	**foundation**	**for**	**the**	**mighty**	**red**
和	这	绿色的	或者	壁龛	砂岩	形式	这	基础	为了	这	强大的	红色的

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

绿色或凹室砂岩构成了雄伟的红色城墙的基础。

[ðə; ði]['bændɪd]['sændstoʊn] [en'tæblətʃər] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] ['laɪmstoʊn] .

The	**banded**	**sandstone**	**entablature**	**is**	**crowned**	**by**	**the**	**tower**	**limestone**	**.**
这	带状	砂岩	檐壁	是	加冕	经过	这	塔	石灰石	.

条带状砂岩檐壁之上是塔状石灰岩。

[ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

In	**winter**	**this**	**is**	**covered**	**with**	**snow**	**.**
在	冬天	这	是	涵盖	和	雪	.

冬天这里会被积雪覆盖。

[siːn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [siːm] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['ɪntuː]
Seen **from** **below** **,** **these** **changing** **elements** **seem** **to** **graduate** **into**
已见 从 以下 , 这些 变化 元素 似乎 到 毕业 进入
[ðə; ði]['hevəns] ,
the **heavens** **,**
这 天 ,

从下方仰望，这些变化的元素似乎逐渐升腾入天空。

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːrˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [wɔːl][ænd; ənd] [bluː] ['fɜːrməmənt][kæn; kən][biː; bi]
and **no** **plane** **of** **demarcation** **between** **wall** **and** **blue** **firmament** **can** **be**
和 不 飞机 的 划界 之间 墙 和 蓝色的 苍穹 能 是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

看不到墙壁和蓝色苍穹之间的分界线。

[ðə; ði]['hevəns] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ænd; ənd] [maʊnt] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst][doʊm]
The **heavens** **constitute** **a** **portion** **of** **the** **façade** **and** **mount** **into** **a** **vast** **dome**
这 天 构成 一个 部分 的 这 正面 和 山 进入 一个 广阔的 穹顶
[frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
from **wall** **to** **wall** **,**
从 墙 到 墙 ,

天空构成了建筑立面的一部分，并向上延伸成一个巨大的穹顶，从一面墙延伸到另一面墙。

['spænɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [wɪð; wɪθ] [emˈpɪrɪən] [bluː] .
spanning **the** **Grand** **Canyon** **with** **empyrean** **blue** **.**
跨越 这 盛大 峡谷 和 天界 蓝色的 .

大峡谷被湛蓝的天空所笼罩。

[soʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][væst] ['strʌktʃər] . -
So **the** **earth** **and** **the** **heavens** **are** **blended** **in** **one** **vast** **structure** **.** **21**
所以 这 地球 和 这 天 是 混合 在 一 广阔的 结构 . -

因此，天地融为一体，构成一个巨大的整体。[21]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['piːˌbɑːdi] .
Copyright **,** **1899** **,** **by** **H** **.** **G** **.** **Peabody** **.**
版权 , - , 经过 H . G . 皮博迪 .

版权所有，1899 年，HG Peabody。

[ðə; ði] ['loʊər] [gɔːrdʒ] , [fʊt] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] . -
The **Lower** **Gorge** **,** **Foot** **of** **Bright** **Angel** **Trail** **.** **22**
这 降低 峡谷 , 脚 的 明亮的 天使 踪迹 . -

下峡谷，光明天使步道起点。22

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
When **the** **clouds** **play** **in** **the** **canyon** **,** **as** **they** **often** **do** **in** **the** **rainy** **season** **,**
什么时候 这 云 玩 在 这 峡谷 , 作为 他们 经常 做 在 这 下雨 季节 ,

当云朵在峡谷中嬉戏时，就像雨季经常发生的那样，

[əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [ɪˈfekts] [ɪz] [prəˈduːst] .
another **set** **of** **effects** **is** **produced** **.**
其他 放 的 效果 是 生产 .

还会产生另一组效应。

[klaʊdz] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv]['kænjənz][ænd; ənd][wɪnd]['ɪntuː] ['ʌðər] ['kænjənz] .
Clouds **creep** **out** **of** **canyons** **and** **wind** **into** **other** **canyons** **.**
云 潜行者 出去 的 峡谷 和 风 进入 其他 峡谷 .

云朵从峡谷中缓缓涌出，蜿蜒进入其他峡谷。

[ðə; ði] ['hevəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [muːv] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊvər][ə; eɪ][pleɪn]

The	heavens	seem	to	be	alive	,	not	moving	as	move	the	heavens	over	a	plain
这	天	似乎	到	是	活	,	不是	移动	作为	移动	这	天	超过	一个	清楚的

,

,

,

天穹仿佛有了生命，它不像平原上的天穹那样运动。

[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

in	one	direction	with	the	wind	,	but	following	the	multiplied	courses	of
在	一	方向	和	这	风	,	但	下列的	这	乘以	课程	的

[ðiːz] [gɔːdʒz] .

these	gorges	.
这些	峡谷	.

顺着风向，但沿着这些峡谷的众多河道而行。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ,

In	this	manner	the	little	clouds	seem	to	be	individualized	,
在	这	方式	这	小的	云	似乎	到	是	个性化	,

这样一来，这些小云朵看起来就像是各自独立的个体。

[tuː; tə][hæv; həv] [wɪlz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][daɪ'vɜːrs]

to	have	wills	and	souls	of	their	own	and	to	be	going	on	diverse
到	有	遗嘱	和	灵魂	的	他们的	自己的	和	到	是	去	在	各种各样的

['erəndz] — [ə; eɪ][væst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][self] - [wɪld] [klaʊdz] ['fɛriːŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

errands	—	a	vast	assemblage	of	self	-	willed	clouds	faring	here	and	there	,
跑腿	—	一个	广阔的	装配	的	自己	-	意志	云	航道	这里	和	那里	,

它们拥有自己的意志和灵魂，执行着各种各样的任务——就像一大群有自己意志的云朵，四处飘荡。

[ɪn'tent][ə'pɑːn]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [brests] .

intent	upon	purposes	hidden	in	their	own	breasts	.
意图	之上	目的	隐	在	他们的	自己的	乳房	.

他们心怀不可告人的目的，藏在他们自己的内心深处。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

In	imagination	the	clouds	belong	to	the	sky	,
在	想像力	这	云	属于	到	这	天空	,

在想象中，云属于天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kænjən][ðə; ði][skaɪz] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ænd; ənd]

and	when	they	are	in	the	canyon	the	skies	come	down	into	the	gorges	and
和	什么时候	他们	是	在	这	峡谷	这	天空	来	向下	进入	这	峡谷	和

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ɪ'meʒərəbl] [haɪts] ,

cling	to	the	cliffs	and	lift	them	up	to	immeasurable	heights	,
黏着	到	这	悬崖	和	举起	他们	向上	到	无法估量的	高度	,

当他们身处峡谷之中时，天空仿佛降临到峡谷深处，紧紧依附在悬崖峭壁上，将他们托举到难以估量的高度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

for	the	sky	must	still	be	far	away	.
为了	这	天空	必须	仍然	是	远的	离开	.

因为天空一定还很遥远。

[ðʌs] [ðeɪ] [lend] [ɪn'fɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

Thus	they	lend	infinity	to	the	walls	.
因此	他们	借	无穷大	到	这	墙壁	.

因此，它们赋予了墙壁无限延伸的视觉效果。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪn][wʌn] [vjuː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

You	can	not	see	the	Grand	Canyon	in	one	view	as	if	it	were	a
你	能	不是	看	这	盛大	峡谷	在	一	看法	作为	如果	它	是	一个

['tʃeɪndʒləs] ['spektək(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['lɪftɪd] ,

changeless	spectacle	from	which	a	curtain	might	be	lifted	,
无变化	奇观	从	哪个	一个	窗帘	可能	是	抬起	,

你不能只从一个角度去看待大峡谷，仿佛它是一个一成不变的奇观，可以随时揭开帷幕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [θruː] [ɪts]

but	to	see	it	you	have	to	toil	from	month	to	month	through	its
但	到	看	它	你	有	到	辛劳	从	月	到	月	通过	它是

['læbəˌrɪnθs] .

labyrinths	.
迷宫	.

但要想看到它，你必须月复一月地辛勤跋涉，穿过它错综复杂的迷宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ælps] [ɔːr][ðə; ði]

It	is	a	region	more	difficult	to	traverse	than	the	Alps	or	the
它	是	一个	地区	更多的	难的	到	横穿	比	这	阿尔卑斯山	或者	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

Himalayas	,
喜马拉雅山	,

这是一个比阿尔卑斯山或喜马拉雅山更难穿越的地区。

[bʌt; bət] [ɪf] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,

but	if	strength	and	courage	are	sufficient	for	the	task	,
但	如果	力量	和	勇气	是	充足的	为了	这	任务	,

但如果力量和勇气足以完成这项任务，

[baɪ][ə; eɪ] ['jɪrz] [tɔɪl][ə; eɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv] [sə'blɪməti] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə]

by	a	year's	toil	a	concept	of	sublimity	can	be	obtained	never	again	to
经过	一个	年	辛劳	一个	概念	的	崇高	能	是	获得	绝不	再次	到

[biː; bi] ['iːkwəld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

be	equaled	on	the	hither	side	of	paradise	.
是	等于	在	这	这里	边	的	天堂	.

经过一年的辛勤劳作，人们可以获得一种崇高的理念，这种理念在天堂的另一边将永远无法被超越。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['piːˌbɑːdi] .

Copyright	,	1899	,	by	H	.	G	.	Peabody	.
版权	,	-	,	经过	H	.	G	.	皮博迪	.

版权所有，1899 年，HG Peabody。

[ɑːn][grænd] [vjuː] [pɔɪnt] . -

On	Grand	View	Point	.	23
在	盛大	看法	观点	.	-

在大观景点。23

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

THE	GREATEST	THING	IN	THE	WORLD
这	最	事物	在	这	世界

世界上最棒的事

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['lʌmɪs]

BY	CHARLES	F	.	LUMMIS
经过	查尔斯	F	.	lummis

作者：查尔斯·F·卢米斯

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	The	greatest	thing	in	the	world	.
“	这	最	事物	在	这	世界	.

“世界上最棒的事情。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊvər] - [wɜːrkt] [wʌn] ,
" That is a large phrase and an over - worked one ,
" 那 是 一个 大的 短语 和 一个 超过 - 工作 一 ,

"这是一个含义丰富且被用滥的短语。"

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] .
and hardened travelers do not take it lightly upon the tongue .
和 硬化 旅行者 做 不是 拿 它 轻轻 之上 这 舌头 .

经验丰富的旅行者也不会轻易用言语表达这种感受。

['noʊtɪsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['glɪbli] [ɪn][juːz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʌt; bət] ['leɪtli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Noticeably it is most glibly in use with those but lately , and for the
明显地 它 是 最多 轻率地 在 使用 和 那些 但 最近 , 和 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

值得注意的是，它在那些场合使用得最为得心应手，但最近，而且是第一次，

['wɔndəd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɔːr] ['kaʊnti] ,
wandered beyond their native state or county ,
漫步 超过 他们的 本国的 状态 或者 县 ,

游荡到他们原籍州或县以外的地方，

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['prɑːvɪns] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['loʊk(ə)l][bræg][ʌv; əv] [bɪgɪst] [θɪŋz] ,
and as every province has its own local brag of biggest things ,
和 作为 每一个 省 有 它是自己的 当地的 吹牛 的 最大 事物 ,

每个省都有自己引以为傲的本地特色，

[ðə; ði] [tuː] ['kredʒələs] ['tʊrɪst] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] ['evriwer] .
the too credulous tourist will find a superlative everywhere .
这 也 轻信的 游客 将要 寻找 一个 最高级 到处 .

过于轻信的游客到处都能找到最高级的形容词。

[ænd; ənd] [sʊ'pɜːlətɪvz] [ɑːr; ər] [ʌn'seɪf] [wɪ'ðaʊt] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .
And superlatives are unsafe without wide horizons of comparison .
和 最高级 是 不安全 没有 宽的 地平线 的 比较 .

如果没有广泛的比较范围，使用最高级形容词是不安全的。

[jet] [ɪn] ['evri] [sɔːrt][ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Yet in every sort there is , of course ,
然而 在 每一个 种类 那里 是 , 的 课程 ,

然而，在每一种类型中，当然都有，

['sʌmwer] " [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
somewhere " the biggest thing in the world " of its kind .
某处 " 这 最大 事物 在 这 世界 " 的 它是 种类 .

某个地方，有"世界上最大的同类事物"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [wen] ['spoʊkən][ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə'bjuːzd][ɪn] ['kerləs] ['ɪgnərəns]
It is a good word , when spoken in season and not abused in careless ignorance
它 是 一个 好的 单词 , 什么时候 说 在 季节 和 不是 受虐 在 粗心 无知
.
:
.

这个词本身是好的，只要用在合适的时机，而不是因为粗心无知而滥用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] [ə'plaɪz] ['lɪtərəli] [tuː; tə]
I believe there is and can be no dispute that the term applies literally to
我 相信 那里 是 和 能 是 不 争议 那 这 学期 适用 字面上地 到
['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .
several things in the immediate region of the Grand Canyon of Arizona .
一些 事物 在 这 即时 地区 的 这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 .

我认为，毫无疑问，这个术语确实适用于亚利桑那州大峡谷附近地区的许多事物。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['rɪt(ə)n] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [jet] [hæz; həz] [bɪn]

As	I	have	more	than	once	written	(	and	it	never	yet	has	been
作为	我	有	更多的	比	一次	书面	(	和	它	绝不	然而	有	到过

['kɔntrəˌvɜ:tid]) ,

controverted	)	,
有争议的	)	,

正如我曾多次写到的（而且至今无人反驳），

['prɑ:bəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['i:kwəl] ['eriə] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] [su'pri:m] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

probably	no	other	equal	area	on	earth	contains	so	many	supreme	marvels	of	so	many
大概	不	其他	平等的	区域	在	地球	包含	所以	许多	最高	奇迹	的	所以	许多

[kaɪndz] — [soʊ] ['meni] [ə'staʊndɪŋ] [saɪts] ,

kinds	—	so	many	astounding	sights	,
种类	—	所以	许多	惊人	景点	,

地球上可能没有其他任何同等规模的地区拥有如此之多、种类繁多的奇观——如此之多的惊人景象。

[soʊ] ['meni] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['hændiwɜ:rk] , [soʊ][væst][ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] [æn; ən]

so	many	masterpieces	of	Nature's	handiwork	,	so	vast	and	conclusive	an
所以	许多	杰作	的	自然的	手工制品	,	所以	广阔的	和	确凿	一个

[ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - ['bɪldɪŋ] ['prɑ:sesɪz] ,

encyclopedia	of	the	world	-	building	processes	,
百科全书	的	这	世界	-	建筑	流程	,

如此之多的自然杰作，如此浩瀚而全面的世界形成过程百科全书，

[soʊ] [ɪm'presɪv] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][mæn] ,

so	impressive	monuments	of	prehistoric	man	,
所以	感人的	纪念碑	的	史前	男人	,

史前人类留下的如此令人印象深刻的遗迹，

[soʊ] ['meni] ['traiəmfs] [ʌv; əv][mæn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] — [æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld]

so	many	triumphs	of	man	still	in	the	tribal	relation	—	as	what	I	have	called
所以	许多	胜利	的	男人	仍然	在	这	部落	关系	—	作为	什么	我	有	称为

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['wʌndərlænd] .

the	Southwestern	Wonderland	.
这	西南	仙境	.

人类在部落关系中取得了如此多的胜利——正如我所说的西南仙境。

[ðɪs] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] ,

This	includes	a	large	part	of	New	Mexico	and	Arizona	,
这	包括	一个	大的	部分	的	新的	墨西哥	和	亚利桑那	,

这包括新墨西哥州和亚利桑那州的大部分地区，

[ðə; ði] ['eriə] [wɪtʃ] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [ænd; ənd] [ˌeθnə'græfikəli] [wi:; wi] [meɪ] [kaʊnt] [æz; əz][ðə; ði][grænd]

the	area	which	geographically	and	ethnographically	we	may	count	as	the	Grand
这	区域	哪个	地理上	和	民族志	我们	可能	数数	作为	这	盛大

['kænjən] ['ri:dʒən] .

Canyon	region	.
峡谷	地区	.

从地理和民族学角度来看，我们可以将该地区视为大峡谷地区。

[let] [ˌem 'i:] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['wʌndɚz] :

Let	me	mention	a	few	wonders	:
让	我	提到	一个	很少	奇迹	:

让我列举几个奇迹：

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['petrɪfaɪd] ['fɔrists] ,

The	largest	and	by	far	the	most	beautiful	of	all	petrified	forests	,
这	最大	和	经过	远的	这	最多	美丽的	的	全部	石化	森林	,

迄今为止，规模最大、最美丽的石化森林

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [huːz] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ]['ægət] [tʃɪps] [ænd; ənd]
with **several** **hundred** **square** **miles** **whose** **surface** **is** **carpeted** **with** **agate** **chips** **and**
和 一些 百 正方形 英里 谁 表面 是 铺地毯的 和 玛瑙 芯片 和
['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægət] [trʌŋks] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;
dotted **with** **agate** **trunks** **two** **to** **four** **feet** **in** **diameter** **;**
虚线 和 玛瑙 树干 二 到 四 脚 在 直径 ;

面积达数百平方英里，地表铺满玛瑙碎片，点缀着直径两到四英尺的玛瑙树干；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [wʌn] ['væli] [ə; eɪ] ['berid] “ ['fɔːrɪst] ” [huːz] [hjuːdʒ]['sɪlɪsɪfaɪd] — [nɑːt]['ægəˌtaɪzd]
and **just** **across** **one** **valley** **a** **buried** **“** **forest** **”** **whose** **huge** **silicified** **—** **not** **agatized**
和 只是 穿过 一 谷 一个 埋葬 “ 森林 ” 谁 巨大的 硅化 — 不是 玛瑙化
— [lɔːgz] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['ɛndz] ['ʌndər] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv]['sændstoʊn] .
— **logs** **show** **their** **ends** **under** **fifty** **feet** **of** **sandstone** **.**
— 日志 展示 他们的 结束 在下面 五十 脚 的 砂岩 .

而就在山谷的另一边，有一片被掩埋的“森林”，其中巨大的硅化（而非玛瑙化）原木的末端在五十英尺厚的砂岩下显露出来。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — - [fiːt] [haɪ] , ['oʊvər] - [fiːt] [spæn] ,
The **largest** **natural** **bridge** **in** **the** **world** **—** **200** **feet** **high** **,** **over** **500** **feet** **span** **,**
这 最大 自然的 桥 在 这 世界 — - 脚 高的 , 超过 - 脚 跨度 ,

世界上最大的天然桥——高200英尺，跨度超过500英尺。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [fiːt] [waɪd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,
and **over** **600** **feet** **wide** **,** **up** **and** **down** **stream** **,**
和 超过 - 脚 宽的 , 向上 和 向下 溪流 ,

河道上下游宽度超过600英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][ɪts][tɑːp][ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][stə'læktaɪt] [keivz] ['ʌndər] [ɪts]
and **with** **an** **orchard** **on** **its** **top** **and** **miles** **of** **stalactite** **caves** **under** **its**
和 和 一个 果园 在 它是 顶部 和 英里 的 钟乳石 洞穴 在下面 它是
[ə'bʌtmənts] .
abutments **.**
桥台 .

山顶有果园，山脚下有绵延数英里的钟乳石洞穴。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][və'raɪəti][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli]['riːs(ə)nt][vɑː'kænɪk]['ækʃ(ə)n][ɪn] [nɔːrθ]
The **largest** **variety** **and** **display** **of** **geologically** **recent** **volcanic** **action** **in** **North**
这 最大 种类 和 展示 的 地质学 最近的 火山 行动 在 北
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

北美地区地质年代较近的火山活动种类最多、展示最丰富的火山地貌；

[wɪð; wɪθ] - - [maɪl]['lɑːvə] [floʊz] , [wʌn] , - - [fʊt] ['blæŋkits] [ʌv; əv] ['kriːmi] tufa24
with **60** **-** **mile** **lava** **flows** **,** **1** **,** **500** **-** **foot** **blankets** **of** **creamy** **tufa24**
和 - - 英里 岩浆 流量 , 1 , - - 脚 毯子 的 奶油状 tufa24

绵延60英里的熔岩流，以及1500英尺厚的乳白色凝灰岩层[24]

[kʌt] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kænjənz] ; ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kreɪtərz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer]
cut **by** **scores** **of** **canyons** **;** **hundreds** **of** **craters** **and** **thousands** **of** **square**
切 经过 得分 的 峡谷 ; 数百 的 陨石坑 和 数千 的 正方形
[maɪlz] [ʌv; əv]['lɑːvə][bedz] ,
miles **of** **lava** **beds** **,**
英里 的 岩浆 床 ,

遍布数十条峡谷；数百个火山口和数千平方英里的熔岩床，

[bə'sɔːlt] , [ænd; ənd]['sindəz] ,
basalt **,** **and** **cinders** **,**
玄武岩 , 和 煤渣 ,

玄武岩和火山灰，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] “ [vɑːlˈkænɪk] [glæs] ” ([əbˈsɪdiən]) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [tuːl] [ʌv; əv]

and	so	much	“	volcanic	glass	”	(	obsidian	)	that	it	was	the	chief	tool	of
和	所以	很多	“	火山	玻璃	”	(	黑曜石	)	那	它	曾是	这	首席	工具	的

[ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

the	prehistoric	population	.
这	史前	人口	.

还有大量的“火山玻璃”(黑曜石)，以至于它是史前居民的主要工具。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈvɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [keɪv] - [dˈwelɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	largest	and	the	most	impressive	villages	of	cave	-	dwellings	in	the	world	,
这	最大	和	这	最多	感人的	村庄	的	洞穴	-	住宅	在	这	世界	,

世界上规模最大、最令人印象深刻的洞穴村落

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] [əˈbændənd] “ [wen] [ðə; ði][wɜːrld] - [ˈsiːkɪŋ] [ˌdʒenəuˈiːz] ” [seɪld] .

most	of	them	already	abandoned	“	when	the	world	-	seeking	Genoese	”	sailed	.
最多	的	他们	已经	弃	“	什么时候	这	世界	-	寻求	热那亚	”	航行	.

当“追求世界的热那亚人”扬帆起航时，他们中的大多数人已经放弃了他们。

[ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈstɔːrid] [klɪf] - [dˈwelɪŋz] — [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈfɔrts] [ænd; ənd]

The	peerless	and	many	-	storied	cliff	-	dwellings	—	castles	and	forts	and
这	无与伦比	和	许多	-	有故事的	悬崖	-	住宅	—	城堡	和	堡垒	和

[ˈhoʊmz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpresəpɪsiz] [ɔːr][əˈpɑːn][ðer; ðər][tɑːps] — [æn; ən][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]

homes	in	the	face	of	wild	precipices	or	upon	their	tops	—	an	aboriginal
房屋	在	这	脸	的	荒野	悬崖	或者	之上	他们的	最高额	—	一个	土著

[ˈɑːrkɪtektʃər] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈeni] [lænd] .

architecture	as	remarkable	as	any	in	any	land	.
建筑学	作为	卓越	作为	任何	在	任何	土地	.

无与伦比的多层悬崖居所——城堡、堡垒和房屋，矗立在险峻的悬崖边或悬崖顶上——这种土著建筑堪称世界一流。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪks][streɪndʒ] [kəˈmjuːn(ə)l] [taʊn] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv]

The	twenty	-	six	strange	communal	town	republics	of	the	descendants	of
这	二十	-	六	奇怪的	公社	镇	共和国	的	这	后代	的

[ðə; ði] “ [klɪf] - [ˈdwelə[…]

the	“	cliff	-	dwellers	,	”	the	modern	Pueblos	;
这	“	悬崖	-	居民	,	”	这	现代的	普韦布洛斯	;

“悬崖居民”的后裔建立的二十六个奇特的公社式城镇共和国，即现代的普韦布洛人；

[sʌm; səm][ɪn] [ˈfɜːrtl] [ˈvæliz] , [sʌm; səm] ([laɪk][ˈækəmə][ænd; ənd][ˈmoʊki]) [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ˈbærən]

some	in	fertile	valleys	,	some	(	like	Acoma	and	Moki	)	perched	on	barren
一些	在	沃	山谷	,	一些	(	喜欢	阿科马	和	莫基	)	栖息	在	荒芜

[ænd; ənd] [ˈdɪzi] [klɪf] [tɑːps] .

and	dizzy	cliff	tops	.
和	晕眩的	悬崖	最高额	.

有些位于肥沃的山谷中，有些（如阿科马和莫基）则坐落在贫瘠而令人眩晕的悬崖顶上。

[ðə; ði][streɪndʒ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [raɪts] , [dres] ,

The	strange	dances	,	rites	,	dress	,
这	奇怪的	舞蹈	,	仪式	,	裙子	,

奇异的舞蹈、仪式、服饰，

[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n]

and	customs	of	this	ancient	people	who	had	solved	the	problem	of	irrigation
和	海关	的	这	古老的	人们	WHO	有	已解决	这	问题	的	灌溉

,

,

,

以及这个古代民族的习俗，他们解决了灌溉问题，

[sɪks] - ['stɔːri] [haʊs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [kliːn] [self] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmənz] [raɪts]

6	-	story	house	building	,	and	clean	self	-	government	,	and	even	women's	rights
6	-	故事	房子	建筑	,	和	干净的	自己	-	政府	,	和	甚至	女性的	权利

— [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

—	long	before	Columbus	was	born	.
—	长的	前	哥伦布	曾是	出生	.

六层楼房的建造、廉洁的自治，甚至妇女权利——早在哥伦布出生之前就已存在。

[ðə; ði]['nəublist] [kɔː'keɪʒn] ['ruːɪnz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	noblest	Caucasian	ruins	in	America	,
这	最高贵	高加索人	废墟	在	美国	,

美国最宏伟的高加索人遗址，

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd][ə'doʊbi] [tʃɜːrtʃɪz] [riəd] [baɪ] [fræn'sɪskən]

north	of	Mexico	—	the	great	stone	and	adobe	churches	reared	by	Franciscan
北	的	墨西哥	—	这	伟大的	石头	和	Adobe	教堂	饲养	经过	方济会

['miʃənəriz] , [nɪr] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

missionaries	,	near	three	centuries	ago	,
传教士	,	靠近	三	几个世纪	前	,

墨西哥北部——大约三个世纪前，方济各会传教士建造了宏伟的石头和土坯教堂。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

a	thousand	miles	from	the	ocean	,	in	the	heart	of	the	Southwest	.
一个	千	英里	从	这	海洋	,	在	这	心	的	这	西南	.

距离海洋一千英里，位于美国西南部的中心地带。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['nəʊˌmædz] — [laɪk] [ðə; ði]

Some	of	the	most	notable	tribes	of	savage	nomads	—	like	the
一些	的	这	最多	值得注意的	部落	的	野蛮的	游牧民族	—	喜欢	这

['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] ,

Navajos	,
纳瓦霍人	,

一些最著名的野蛮游牧部落——例如纳瓦霍人，

[huːz] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['sɪlvər] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [prɪ] - ['emɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [huː] ,

whose	blankets	and	silver	work	are	pre	-	eminent	,	and	the	Apaches	,	who	,
谁	毯子	和	银	工作	是	预	-	杰出	,	和	这	阿帕奇	,	WHO	,

[mæn][fɔːr; fər][mæn] ,

man	for	man	,
男人	为了	男人	,

他们的毛毯和银器工艺堪称一流，而阿帕奇人，就个人而言，

[hæv; həv] [bɪn] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['wɒrɪrz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	been	probably	the	most	successful	warriors	in	history	.
有	到过	大概	这	最多	成功的	战士	在	历史	.

他们可能是历史上最成功的战士。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [meɪk] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [wɪ'ðaʊt]

All	these	,	and	a	great	deal	more	,	make	the	Southwest	a	wonderland	without
全部	这些	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	,	制作	这	西南	一个	仙境	没有

[ə; eɪ] ['pærəlel] .

a	parallel	.
一个	平行线	.

所有这些，以及更多其他因素，使美国西南部成为一个无与伦比的人间仙境。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ruːɪnz][æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrid] [wʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][fɑːr]

There	are	ruins	as	striking	as	the	storied	ones	along	the	Rhine	,	and	far
那里	是	废墟	作为	引人注目	作为	这	有故事的	一个	沿着	这	莱茵河	,	和	远的

[mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

more	remarkable	.
更多的	卓越	.

这里有一些遗址，它们与莱茵河沿岸那些著名的遗址一样引人注目，甚至更加令人叹为观止。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːpəlz] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] ,

There	are	peoples	as	picturesque	as	any	in	the	Orient	,
那里	是	人民	作为	如画	作为	任何	在	这	东方	,

有些民族的景色和东方其他民族一样如诗如画。

[ænd; ənd][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

and	as	romantic	as	the	Aztecs	and	the	Incas	of	whom	we	have
和	作为	浪漫的	作为	这	阿兹特克人	和	这	印加帝国	的	谁	我们	有

['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] ['gɪldɪd] ['feiblz] ,

learned	such	gilded	fables	,
学习	这样的	镀金	寓言	,

就像我们从传说中了解到的那些充满浪漫色彩的阿兹特克人和印加人一样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [pɪrz] [wət'evər] .

and	there	are	natural	wonders	which	have	no	peers	whatever	.
和	那里	是	自然的	奇迹	哪个	有	不	同龄人	任何	.

还有一些自然奇观，世间绝无仅有。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndɚz]

Of	the	Canyon	,	and	Other	Wonders
的	这	峡谷	,	和	其他	奇迹

大峡谷及其他奇观

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][stændz][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ;

At	the	head	of	the	list	stands	the	Grand	Canyon	of	the	Colorado	;
在	这	头	的	这	列表	站立	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州	;

榜首是科罗拉多大峡谷；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ ['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [dɪ'pendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

whether	it	is	the	“	greatest	wonder	of	the	world	”	depends	a	little	on	our
无论	它	是	这	“	最	想知道	的	这	世界	”	取决于	一个	小的	在	我们的

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] “ ['wʌndər] .

definition	of	“	wonder	.
定义	的	“	想知道	.

它是否是“世界最大奇迹”，在某种程度上取决于我们对“奇迹”的定义。

” ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ]['taɪni][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	Possibly	it	is	no	more	wonderful	than	the	fact	that	so	tiny	a	fraction	of
”	可能	它	是	不	更多的	精彩的	比	这	事实	那	所以	微小的	一个	分数	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kən'fes] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['smɑːrtəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	people	who	confess	themselves	the	smartest	in	the	world	have	ever	seen	it	.
这	人们	WHO	承认	他们自己	这	最聪明的	在	这	世界	有	曾经	已见	它	.

“或许，最令人惊叹的是，在那些自诩为世界上最聪明的人中，只有极少数人见过它。”

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][wiː; wi] ['dɑːdər] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] ['siːnəri] [ɪn'kɑːmprəbli] [ɪn'fɪriər] .

As	a	people	we	dodder	abroad	to	see	scenery	incomparably	inferior	.
作为	一个	人们	我们	菟	国外	到	看	风景	无与伦比	下	.

我们这个民族出国旅游，看到的风景远不如我们自己家乡的风景。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrədˌventʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	beyond	peradventure	it	is	the	greatest	chasm	in	the	world	,	and	the
但	超过	或者	它	是	这	最	深渊	在	这	世界	,	和	这

[moʊst][suː'pɜːrb] .

most	superb	.
最多	高超	.

但或许它是世界上最大、最壮观的深渊。

[ɪ'nʌf] [gloʊb] - ['trɔtəz] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [fækt] .

Enough	globe	-	trotters	have	seen	it	to	establish	that	fact	.
足够的	地球	-	蹄子	有	已见	它	到	建立	那	事实	.

很多环球旅行家都亲眼目睹过它，足以证明这一点。

['meni] [hæv; həv] [kʌm] ['sɪnɪkli] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Many	**have**	**come**	**cynically**	**prepared**	**to**	**be**	**disappointed**	**;**
许多	有	来	愤世嫉俗地	准备	到	是	失望的	;

许多人抱着怀疑的态度而来，做好了失望的准备；

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ˌoʊvər'drɔ:n][ænd; ənd]['ri:əli] [nɑ:t][soʊ] [stu:'pendəs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	**find**	**it**	**overdrawn**	**and**	**really**	**not**	**so**	**stupendous**	**as**	**something**	**else**	**.**
到	寻找	它	透支	和	真的	不是	所以	惊人的	作为	某物	别的	.

发现它过于夸张，而且实际上并没有其他东西那么惊艳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] ,

It	**is**	**,**	**after**	**all**	**,**
它	是	,	后	全部	,

毕竟，

[ə; eɪ][hɑ:rd][test] [ðæt][soʊ][bi:; bi] - [brægd] [ə; eɪ]['wʌndər][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ['ʌndər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

a	**hard**	**test**	**that**	**so**	**be**	**-**	**bragged**	**a**	**wonder**	**must**	**endure**	**under**	**the**	**critical**
一个	难的	测试	那	所以	是	-	吹嘘	一个	想知道	必须	忍受	在下面	这	批判的

['skru:təni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] .

scrutiny	**of**	**them**	**that**	**have**	**seen**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**fullness**	**thereof**	**.**
审查	的	他们	那	有	已见	这	地球	和	这	饱腹感	其中	.

如此引以为傲的奇迹，必须经受住那些见过大地及其所有美好事物的人们的严格审视。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [ðə; ði][moʊst][self] - ['sætɪsfaɪd]['vetərən]['trævələr][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]

But	**I**	**never**	**knew**	**the**	**most**	**self**	**-**	**satisfied**	**veteran**	**traveler**	**to**	**be**	**disappointed**	**in**
但	我	绝不	知道	这	最多	自己	-	使满意	老将	游客	到	是	失望的	在

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

the	**Grand**	**Canyon**	**,**
这	盛大	峡谷	,

但我从未见过哪个自以为是的资深旅行家会对大峡谷感到失望。

[ɔ:r][tu:; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

or	**to**	**patronize**	**it**	**.**
或者	到	惠顾	它	.

或者去光顾它。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['veri] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:] [kæn; kən][best] [ˌkɑ:mprɪ'hend][ˌaɪ 'ti:] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**this**	**is**	**the**	**very**	**class**	**of**	**men**	**who**	**can**	**best**	**comprehend**	**it**	**,**
在	这	相反	,	这	是	这	非常	班级	的	男人	WHO	能	最好的	理解	它	,

恰恰相反，正是这一类人最能理解它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['ferli] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ɪts]['ɔ:f(ə)l] ['prez(ə)ns] .

and	**I**	**have**	**seen**	**them**	**fairly**	**break**	**down**	**in**	**its**	**awful**	**presence**	**.**
和	我	有	已见	他们	相当	休息	向下	在	它是	可怕	在场	.

我亲眼见过他们在它可怕的存在下彻底崩溃。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] [ɪk'sept] [baɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni]

I	**do**	**not**	**know**	**the**	**Himalayas**	**except**	**by**	**photograph**	**and**	**the**	**testimony**
我	做	不是	知道	这	喜马拉雅山	除了	经过	照片	和	这	见证

[ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [iks'plɔ:d] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðem; ðəm] ,

of	**men**	**who**	**have**	**explored**	**and**	**climbed**	**them**	**,**
的	男人	WHO	有	探索	和	攀登	他们	,

我对喜马拉雅山的了解仅限于照片和那些探险攀登过它的人的描述。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] [ɪk'spɪriəns] .

and	**who**	**found**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**an**	**absolutely**	**new**	**experience**	**.**
和	WHO	成立	这	盛大	峡谷	一个	绝对地	新的	经验	.

他们认为大峡谷是一次全新的体验。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntənənts] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [træmp] [ðer; ðər]

But	I	know	the	American	continents	pretty	well	,	and	have	tramped	their
但	我	知道	这	美国人	各大洲	漂亮的	出色地	,	和	有	践踏	他们的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

但我对美洲大陆相当了解，也曾徒步走过那里的山脉。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ændi:z] — [ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

including	the	Andes	—	the	next	highest	mountains	in	the	world	,
包括	这	安第斯山脉	—	这	下一个	最高	山脉	在	这	世界	,

其中包括安第斯山脉——世界第二高的山脉，

['æftər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪməs]

after	half	a	dozen	of	the	Himalayas	—	and	of	all	the	famous
后	一半	一个	打	的	这	喜马拉雅山	—	和	的	全部	这	著名的

[kwɪbrɑ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [faɪv][pər] [sent] [ɑ:n][ðə; ði]

quebradas	of	the	Andes	there	is	not	one	that	would	count	5	per	cent	on	the
quebradas	的	这	安第斯山脉	那里	是	不是	一	那	会	数数	5	每	中心	在	这

[grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Grand	Canyon	of	the	Colorado	.
盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州	.

喜马拉雅山脉有六条著名的峡谷，而安第斯山脉所有著名的峡谷中，没有一条能与科罗拉多大峡谷相提并论，哪怕只有百分之五的差距。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] - , - - [fʊt] [pi:ks] , [ðer; ðər] [blu:] - [waɪt] ['gleɪʃərz] , ['ɪmɪnənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

For	all	their	25	,	000	-	foot	peaks	,	their	blue	-	white	glaciers	,	imminent	above	the
为了	全部	他们的	-	,	-	-	脚	高峰	,	他们的	蓝色的	-	白色的	冰川	,	迫在眉睫	多于	这

[bɔ:ld] [plæ'toʊ] ,

bald	plateau	,
秃	高原	,

尽管它们拥有高达 25,000 英尺的山峰，以及近在咫尺的蓝白色冰川，耸立在光秃秃的高原之上，

[ænd; ənd] [gri:n] ['lɪt(ə)l] [boʊlsənz] (“ ['pɑ:kɪt] ['væliz] ”) [ʌv; əv] ['tʃɪli] , [pə'ru:] , [bə'lɪviə] , [ænd; ənd]

and	green	little	bolsones	(	“	pocket	valleys	”	)	of	Chile	,	Peru	,	Bolivia	,	and
和	绿色的	小的	包厢	(	“	口袋	山谷	”	)	的	智利	,	秘鲁	,	玻利维亚	,	和

['ekwədɔ:r] ;

Ecuador	;
厄瓜多尔	;

还有智利、秘鲁、玻利维亚和厄瓜多尔的绿色小山谷（“口袋谷”）；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [trə'mendəs] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] , [laɪk] - [ænd; ənd][ˌkəutə'pæksi] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l]

for	all	their	tremendous	active	volcanoes	,	like	Saugay	and	Cotopaxi	;	for	all
为了	全部	他们的	巨大的	积极的	火山	,	喜欢	-	和	科托帕希	;	为了	全部

[æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] activity25

an	earthquake	activity25
一个	地震	activity25

尽管它们拥有像绍盖火山和科托帕希火山这样巨大的活火山；尽管它们也存在地震活动25

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ʃeɪk] ” [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] [wʌz; wəz] [mɪr] ['peɪpər] - [dɑ:l] [pleɪ] ;

beside	which	the	“	shake	”	at	Charleston	was	mere	paper	-	doll	play	;
旁	哪个	这	“	摇	”	在	查尔斯顿	曾是	仅仅	纸	-	玩具娃娃	玩	;

除此之外，查尔斯顿的“摇摆舞”只不过是纸娃娃游戏而已；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [sti:pəst] ['greɪdi:ənts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ([ænd; ənd][pə'ru:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

for	all	the	steepest	gradients	in	the	world	(	and	Peru	is	the	only	place	in	the
为了	全部	这	最陡峭	梯度	在	这	世界	(	和	秘鲁	是	这	仅有的	地方	在	这

[wɜ:rld] [wer] [ə; eɪ]['rɪvər] [fɔ:lz] - ,

world	where	a	river	falls	17	,
世界	在哪里	一个	河	瀑布	-	,

尽管秘鲁拥有世界上最陡峭的坡度（而且秘鲁是世界上唯一一条河流落差达 17 英尺的地方），

- [fiːt] [ɪn] - [maɪlz]) — [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɑːrvələs] [θriː] ,

000	feet	in	100	miles	)	—	in	all	that	marvelous	3	,
-	脚	在	-	英里	)	—	在	全部	那	奇妙	3	,

100 英里内 000 英尺）——在所有那令人惊叹的 3,

- - [maɪl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒaɪəntɪzəm][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['kænjən] [wɪtʃ] ['eni] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n]

000	-	mile	procession	of	giantism	there	is	not	one	canyon	which	any	sane	person
-	-	英里	游行	的	巨人症	那里	是	不是	一	峡谷	哪个	任何	理智	人

[wʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪ'tænɪk] [gæʃ] [ðæt] [ðə; ði]

would	for	an	instant	compare	with	that	titanic	gash	that	the
会	为了	一个	立即的	比较	和	那	泰坦尼克号	伤口	那	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][hæz; həz] ['tʃɪzld] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [flæt] ['ʌplənd] .

Colorado	has	chiseled	through	a	comparatively	flat	upland	.
科罗拉多州	有	凿刻	通过	一个	比较	平坦的	高地	.

绵延 1000 英里的巨型峡谷，任何一个理智的人都不会将其中任何一个峡谷与科罗拉多河在相对平坦的高地上凿出的这条巨大的裂缝相提并论。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

Nor	is	there	anything	remotely	approaching	it	in	all	the	New	World	.
也不	是	那里	任何事物	远程	接近	它	在	全部	这	新的	世界	.

在整个新大陆，也找不到任何可以与之相提并论的东西。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .

So	much	I	can	say	at	first	hand	.
所以	很多	我	能	说	在	第一的	手	.

我有很多亲身经历可以分享。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

As	for	the	Old	World	,
作为	为了	这	老的	世界	,

至于旧世界，

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ðer; ðər][wʌn] - [hæf][æz; əz] [greɪt] [wɪl] [wɪn] [ʌn'daɪɪŋ]

the	explorer	who	shall	find	a	gorge	there	one	-	half	as	great	will	win	undying
这	探险家	WHO	将	寻找	一个	峡谷	那里	一	-	一半	作为	伟大的	将要	赢	不朽

[feɪm] .

fame	.
名声	.

谁若能在那里找到一条规模至少有它一半的峡谷，便将名垂青史。

[ðə; ði] [kei'brɑːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪˌpiː'juː] - ['rɪmæk][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,

The	quebrada	of	the	Apu	-	Rimac	is	a	marvel	of	the	Andes	,
这	奎布拉达	的	这	阿普	-	里马克	是	一个	奇迹	的	这	安第斯山脉	,

阿普里马克峡谷是安第斯山脉的奇观，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [depθs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ʌv; əv][waɪld][vaɪnz] .

with	its	vertiginous	depths	and	its	suspension	bridge	of	wild	vines	.
和	它是	眩晕	深度	和	它是	暂停	桥	的	荒野	藤蔓	.

它深不见底，还有一座由野生藤蔓构成的悬索桥。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l][slɪt]

The	Grand	Canyon	of	the	Arkansas	,	in	Colorado	,	is	a	noble	little	slit
这	盛大	峡谷	的	这	阿肯色州	,	在	科罗拉多州	,	是	一个	高贵	小的	缝隙

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

in	the	mountains	.
在	这	山脉	.

科罗拉多州的阿肯色大峡谷是群山中一道壮丽的小裂缝。

[ðə; ði][fræŋ'kəuniːə][ænd; ənd] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] ['nɑːtʃɪz] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	Franconia	and	White	Mountain	notches	in	New	Hampshire	are	beautiful	.
这	弗兰肯	和	白色的	山	缺口	在	新的	汉普郡	是	美丽的	.

新罕布什尔州的弗兰科尼亚山口和白山山口景色优美。

[ðə; ði][jəu'semiti][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləustəun] ['kænjənz] [sər'pæs] [ðə; ði][wɜːrld] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [wei] .

The	Yosemite	and	the	Yellowstone	canyons	surpass	the	world	,	each	in	its	way	.
这	优胜美地	和	这	黄石公园	峡谷	超过	这	世界	,	每个	在	它是	方式	.

优胜美地和黄石峡谷各有千秋，堪称世界之最。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən]

But	if	all	of	these	were	hung	up	on	the	opposite	wall	of	the	Grand	Canyon
但	如果	全部	的	这些	是	悬挂	向上	在	这	对面的	墙	的	这	盛大	峡谷

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['tʌðər]

from	you	the	chances	are	fifty	to	one	that	you	could	not	tell	t'other
从	你	这	机会	是	五十	到	一	那	你	可以	不是	告诉	另一个

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

但是，如果把这些画都挂在你对面的大峡谷岩壁上，你很可能分不清哪个是哪个。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kænjənz] [wɪtʃ] [rɪb] [ðæt] [væst]

nor	any	of	them	from	the	hundreds	of	other	canyons	which	rib	that	vast
也不	任何	的	他们	从	这	数百	的	其他	峡谷	哪个	肋骨	那	广阔的

['vɜːrtɪbrət] [gɔːrdʒ] .

vertebrate	gorge	.
脊椎动物	峡谷	.

也没有来自环绕这条巨大脊椎动物峡谷的数百个其他峡谷中的任何一个。

[ɪf] [ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv][naɪ'ægrə][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['vɪzɪts]

If	the	falls	of	Niagara	were	installed	in	the	Grand	Canyon	between	your	visits
如果	这	瀑布	的	尼亚加拉	是	已安装	在	这	盛大	峡谷	之间	你的	访问

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [nekst][taɪm][juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] ['dɪzi]

and	you	knew	it	by	the	newspapers	—	next	time	you	stood	on	that	dizzy
和	你	知道	它	经过	这	报纸	—	下一个	时间	你	站立	在	那	晕眩的

['rɪmˌrɑːk][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [niːd] [gʊd] [fiːld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

rimrock	you	would	probably	need	good	field	-	glasses	and	much	patience	before	you
边缘岩	你	会	大概	需要	好的	场地	-	眼镜	和	很多	耐心	前	你

[kʊd; kəd]['loʊkeɪt] [ðæt] ['kætərækt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [lʊks] ['prɪti] [bɪg] .

could	locate	that	cataract	which	in	its	place	looks	pretty	big	.
可以	定位	那	白内障	哪个	在	它是	地方	看起来	漂亮的	大的	.

如果尼亚加拉瀑布在你两次游览大峡谷之间被安装在了那里，而你又从报纸上得知了这件事——那么下次你站在那令人眩晕的峡谷边缘时，你可能需要一副好的望远镜和足够的耐心才能找到那条看起来很大的瀑布。

[ɪf] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [plʌkt] [ʌp]['bɑːdɪli][baɪ][ðə; ði] [ruːts] — [nɑːt][frʌm; frəm] [wer]

If	Mount	Washington	were	plucked	up	bodily	by	the	roots	—	not	from	where
如果	山	华盛顿	是	拨弦	向上	身体上的	经过	这	根	—	不是	从	在哪里

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	see	it	,
你	看	它	,

如果华盛顿山被连根拔起——而不是从你现在看到的那部分——

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [siː] - ['lev(ə)l] — [ænd; ənd] ['kerfəli] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

but	from	sea	-	level	—	and	carefully	set	down	in	the	Grand	Canyon	,
但	从	海	-	等级	—	和	小心	放	向下	在	这	盛大	峡谷	,

但从海平面开始——并小心翼翼地放置在大峡谷中，

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

you	probably	would	not	notice	it	next	morning	,
你	大概	会	不是	注意	它	下一个	早晨	,

第二天早上你可能不会注意到。

[ən'les] [ɪts] [dʌl] ['kʌlɚz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

unless	**its**	**dull**	**colors**	**distinguished**	**it**	**in**	**that**	**innumerable**	**congress**	**of**	**larger**	**and**
除非	它是乏味的		颜色	杰出的	它	在	那	无数	国会	的	更大的	和

['peɪntɪd] ['dʒaiənts] .

painted	**giants**	**.**
绘	巨人	.

除非它暗淡的颜色使它在无数更大、更华丽的巨像中脱颖而出。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] ,

All	**this**	**,**	**which**	**is**	**literally**	**true**	**,**
全部	这	,	哪个	是	字面上地	真的	,

这一切，从字面上来说都是真的。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]

is	**a**	**mere**	**trifle**	**of**	**what**	**might**	**be**	**said**	**in**	**trying**	**to**	**fix**	**a**	**standard**	**of**
是	一个	仅仅	琐事	的	什么	可能	是	说	在	尝试	到	使固定	一个	标准	的

[kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

comparison	**for**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**.**
比较	为了	这	盛大	峡谷	.

在试图确定大峡谷的比较标准时，这只是需要考虑的一小部分问题。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stændərd][ə'dʒʌstəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

But	**I**	**fancy**	**there**	**is**	**no**	**standard**	**adjustable**	**to**	**the**	**human**	**mind**	**.**
但	我	想要	那里	是	不	标准	可调节的	到	这	人类	头脑	.

但我认为，对于人类的思维而言，并不存在一个可以调整的标准。

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'per] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] — ['eləkwəntli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][waɪd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd]

You	**may**	**compare**	**all**	**you**	**will**	**—**	**eloquently**	**and**	**from**	**wide**	**experience**	**,**	**and**
你	可能	比较	全部	你	将要	—	雄辩地	和	从	宽的	经验	,	和

[æt; ət][læst][ɔːl] ['sɪmɪlɪz] [feɪl] .

at	**last**	**all**	**similes**	**fail**	**.**
在	最后的	全部	明喻	失败	.

你可以尽情地进行比较——用雄辩的言辞和丰富的经验，但最终所有的比喻都显得苍白无力。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .

The	**Grand**	**Canyon**	**is**	**just**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**you**	**can**	**say**	**.**
这	盛大	峡谷	是	只是	这	盛大	峡谷	,	和	那	是	全部	你	能	说	.

大峡谷就是大峡谷，仅此而已。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**have**	**seen**	**anyone**	**who**	**was**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
我	绝不	有	已见	任何人	WHO	曾是	准备	为了	它	.

我从未见过任何人为此做好准备。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [hɑːrd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ;

I	**never**	**have**	**seen**	**anyone**	**who**	**could**	**grasp**	**it**	**in**	**a**	**week's**	**hard**	**exploration**	**;**
我	绝不	有	已见	任何人	WHO	可以	抓牢	它	在	一个	本周	难的	勘探	;

我从未见过有人能在短短一周的艰苦探索中就掌握它；

[nɔːr] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [rer] ['fɪlɪstiːn] , [huː] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt]

nor	**anyone**	**,**	**except**	**some**	**rare**	**Philistine**	**,**	**who**	**could**	**even**	**think**	**he**	**had**	**grasped**
也不	任何人	,	除了	一些	稀有的	庸俗	,	WHO	可以	甚至	思考	他	有	抓住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

除了极少数庸俗之辈外，没有人会认为自己领悟了这一点。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [reɪv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; ['betər] ['piːp(ə)l] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**have**	**seen**	**people**	**rave**	**over**	**it**	**;**	**better**	**people**	**struck**	**dumb**	**with**	**it**	**,**
我	有	已见	人们	锐舞	超过	它	;	更好的	人们	击	哑的	和	它	,

我见过有人对它赞不绝口；也见过一些更优秀的人被它惊得哑口无言。

['i:v(ə)n] [strɔ:ŋ] [men] [hu:] [kraɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

even	strong	men	who	cried	over	it	;
甚至	强的	男人	WHO	哭	超过	它	;

就连强壮的男人也为此落泪;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [si:n] [ðə; ði][mæn][ɔ:r]['wʊmən] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	have	never	yet	seen	the	man	or	woman	that	expected	it	.
但	我	有	绝不	然而	已见	这	男人	或者	女士	那	预期的	它	.

但我从未见过哪个男人或女人会期待这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [im'presivnis]

It	adds	seriously	to	the	scientific	wonder	and	the	universal	impressiveness
它	添加	严重地	到	这	科学	想知道	和	这	普遍的	令人印象深刻

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] ['kæzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [stu:'pendəs] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ,

of	this	unparalleled	chasm	that	it	is	not	in	some	stupendous	mountain	range	,
的	这	无与伦比	深渊	那	它	是	不是	在	一些	惊人的	山	范围	,

更令人惊奇的是，这条举世无双的深渊并非位于某个巍峨壮丽的山脉之中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][væst] , ['ærɪd] , ['lɔ:fti] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , - [skwer] [maɪlz] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	in	a	vast	,	arid	,	lofty	floor	of	nearly	100	,	000	square	miles	—	as	it
但	在	一个	广阔的	,	干旱	,	高远	地面	的	几乎	-	,	-	正方形	英里	—	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

但在面积近10万平方英里的广袤、干旱、高海拔的平原上——就好像是这样——

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

a	crack	in	the	upper	story	of	the	continent	.
一个	裂缝	在	这	上	故事	的	这	大陆	.

大陆上层出现裂缝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	preparation	for	it	.
那里	是	不	准备	为了	它	.

对此没有任何准备。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

Unless	you	had	been	told	,
除非	你	有	到过	讲述	,

除非有人事先告知，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [dri:m] [ðæt] [aʊt] ['jɑ:ndər][ə'mɪd][ðə; ði][paɪnz][ðə; ði][flæt] [ɜ:rθ] [ɪz] [slæʃt]

you	would	no	more	dream	that	out	yonder	amid	the	pines	the	flat	earth	is	slashed
你	会	不	更多的	梦	那	出去	远处	之中	这	松树	这	平坦的	地球	是	削减

[tu:; tə][ɪts] ['veri] ['baʊəlz] ,

to	its	very	bowels	,
到	它是	非常	肠道	,

你再也不会想到，在那片松林深处，平坦的大地已被撕裂至腹地。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['aɪsbɜ:rg][ɪn] ['brɔ:dweɪ] .

than	you	would	expect	to	find	an	iceberg	in	Broadway	.
比	你	会	预计	到	寻找	一个	冰山	在	百老汇	.

比你想象中在百老汇发现一座冰山要难得得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər][fɜ:rst]

With	a	very	ordinary	running	jump	from	the	spot	where	you	get	your	first
和	一个	非常	普通的	跑步	跳	从	这	点	在哪里	你	得到	你的	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ˌtu:'tu:] ,

glimpse	of	the	canyon	you	could	go	down	2	,
一瞥	的	这	峡谷	你	可以	去	向下	2	,

从你第一次看到峡谷的地方，以一个非常普通的助跑跳跃，你就可以下去 2，

- [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] .
000 feet without touching .
- 脚 没有 接触 .

000 英尺而不接触。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] .
It is sudden as a well .
它 是 突然 作为 一个 出色地 .

这件事发生得很突然。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [kleft] .
But it is no mere cleft .
但 它 是 不 仅仅 裂 .

但这并非普通的裂缝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [trɔːf] [sɪks] , - [tuː; tə]['sɛvən] , - [fiːt] [diːp] , [ten][tuː; tə] ['twenti] [maɪlz]
It is a terrific trough 6 , 000 to 7 , 000 feet deep , ten to twenty miles
它 是 一个 了不起 槽 6 , - 到 7 , - 脚 深的 , 十 到 二十 英里
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

这是一个巨大的海槽，深6000到7000英尺，宽10到20英里。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [lɔːŋ] , ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [piːks] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni]
hundreds of miles long , peopled with hundreds of peaks taller than any
数百 的 英里 长的 , 人 和 数百 的 高峰 更高 比 任何
['maʊnt(ə)n] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,
mountain east of the Rockies ,
山 东方 的 这 落基山脉 ,

绵延数百英里，遍布数百座比落基山脉以东任何山峰都高的山峰，

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [fiːt] ,
yet not one of them with its head so high as your feet ,
然而 不是 一 的 他们 和 它是 头 所以 高的 作为 你的 脚 ,

然而，它们之中没有一个能像你一样昂首挺胸。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌlər][æz; əz][noʊ] ['iːstərn] [ɔːr] [ˌjʊrəˈpiːən] ['lændskeɪp] ['evər] [nuː] ,
and all ablaze with such color as no eastern or European landscape ever knew ,
和 全部 燃烧 和 这样的 颜色 作为 不 东 或者 欧洲的 景观 曾经 知道 ,

整个景色都绚丽多彩，这是东方或欧洲的任何景色都从未见过的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ælpən] - [gloʊ] .
even in the Alpen - glow .
甚至 在 这 阿尔卑斯山 - 辉光 .

即使在阿尔卑斯山的夕阳余晖中。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [siːn] - ['ʃɪftərz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː]
And as you sit upon the brink the divine scene - shifters give you a new
和 作为 你 坐 之上 这 边缘 这 神圣的 场景 - 换挡器 给 你 一个 新的
['kænjən] ['evri] ['aʊər] .
canyon every hour .
峡谷 每一个 小时 .

当你坐在悬崖边时，神圣的场景变换者每小时都会给你一个新的峡谷。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [kɔːrs] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊntərsʌŋk] ['maʊntnz] [wiː; wi]
With each degree of the sun's course the great countersunk mountains we
和 每个 程度 的 这 太阳的 课程 这 伟大的 沉头 山脉 我们
[hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [feɪd] [əˈweɪ] ,
have been watching fade away ,
有 到过 观看 褪色 离开 ,

随着太阳每移动一度，我们一直注视着的那些巨大的下沉式山脉就逐渐消失。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] , [æz; əz] [təˈrɪfɪk] , [ɑːr; ər] [kaːvd] [baɪ][ðə; ði] ['westərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

and	new	ones	,	as	terrific	,	are	carved	by	the	westering	shadows	.
和	新的	一个	,	作为	了不起	,	是	雕刻	经过	这	西行	阴影	.

而新的、同样令人惊叹的，则是西沉的阴影雕刻出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɑːzˈmɑːgəni] .

It	is	like	a	dissection	of	the	whole	cosmogony	.
它	是	喜欢	一个	解剖	的	这	所有的	宇宙起源论	.

这就像是对整个宇宙起源的剖析。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði] ['θʌndəˌstɔrm] [ænd; ənd]

And	the	purple	shadows	,	the	dazzling	lights	,	the	thunderstorms	and
和	这	紫色的	阴影	,	这	耀眼的	灯	,	这	雷暴	和

['snəʊˌstɔːmz] ,

snowstorms	,
暴风雪	,

还有紫色的阴影、耀眼的灯光、雷暴和暴风雪，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reinbəuz] [ðæt] [ʃɪft] [ænd; ənd] [drɪft] [ɪn] [ðæt] [væst] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'riːnə]

the	clouds	and	the	rainbows	that	shift	and	drift	in	that	vast	subterranean	arena
这	云	和	这	彩虹	那	转移	和	漂移	在	那	广阔的	地下	竞技场

[bɪ'loʊ] your26

below	your26
以下	your26

在你脚下那广袤的地下世界里，云朵和彩虹变幻飘移。26

[fiːt] !

feet	!
脚	!

脚！

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl]

And	amid	those	enchanted	towers	and	castles	which	the	vastness	of	the	scale
和	之中	那些	迷人的	塔楼	和	城堡	哪个	这	广袤无垠	的	这	规模

[liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] “ ['rɑːks] ,

leads	you	to	call	“	rocks	,
线索	你	到	称呼	“	岩石	,

而在那些令人叹为观止的塔楼和城堡之间，由于其规模之宏大，你甚至会称它们为“岩石”，

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt][æz; əz][bɪg] [əˈbʌv] [ðə; ði]['rɪvər] - [bed][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkiz] [frʌm; frəm]

”	but	which	are	in	fact	as	big	above	the	river	-	bed	as	the	Rockies	from
”	但	哪个	是	在	事实	作为	大的	多于	这	河	-	床	作为	这	落基山脉	从

['denvər] ,

Denver	,
丹佛	,

但实际上，它们在河床上方的高度与从丹佛望去的落基山脉一样高大。

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm] - [ɔːr][ðə; ði] [glen] !

and	bigger	than	Mount	Washington	from	Fabyan's	or	the	Glen	!
和	大	比	山	华盛顿	从	-	或者	这	格伦	!

从法比安或格伦的角度来看，它比华盛顿山还要高大！

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hjuːdʒəst] ,

The	Grand	Canyon	country	is	not	only	the	hugest	,
这	盛大	峡谷	国家	是	不是	仅有的	这	最大的	,

大峡谷地区不仅是面积最大的，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['verid] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

but	the	most	varied	and	instructive	example	on	earth	of	one	of	the	chief
但	这	最多	多种多样	和	有指导意义的	例子	在	地球	的	一	的	这	首席

['fæktərz][ʌv; əv] [ɜːrθ] - ['bɪldɪŋ] — [ɪ'roʊʒ(ə)n] .

factors	of	earth	-	building	—	erosion	.
因素	的	地球	-	建筑	—	侵蚀	.

但这是地球上最多样化、最具启发性的例子，它展现了地球形成的主要因素之一——侵蚀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['meɪsə] ['kʌntri] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][teiblz] .

It	is	the	mesa	country	—	the	Land	of	Tables	.
它	是	这	台面	国家	—	这	土地	的	表格	.

这里是台地之乡——餐桌之地。

['noʊwer] [els] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [diːp] - ['nɔːɪŋ] ['wɔːtər]

Nowhere	else	on	the	footstool	is	there	such	an	example	of	deep	-	gnawing	water
无处	别的	在	这	脚凳	是	那里	这样的	一个	例子	的	深的	-	啃咬	水

[ɔːr][ʌv; əv]['wɔːtər] [haɪ] - ['kɑːrvɪŋ] .

or	of	water	high	-	carving	.
或者	的	水	高的	-	雕刻	.

脚凳上其他地方都没有这种深切的水纹或高耸的水纹雕刻的例子。

[ðə; ði]['sændstoʊn] ['meɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] ['terəsɪŋ] [ʌv; əv]['kænjən] [wɔːlz] , [ðə; ði]

The	sandstone	mesas	of	the	Southwest	,	the	terracing	of	canyon	walls	,	the
这	砂岩	台地	的	这	西南	,	这	梯田	的	峡谷	墙壁	,	这

[kæstə'leɪʃn] ,

castellation	,
城堡	,

西南部的砂岩台地、峡谷壁的阶地、城堡状地形，

- , [ænd; ənd] [klɪf] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['lændskeɪp]

battlementing	,	and	cliff	-	making	,	the	cutting	down	of	a	whole	landscape
-	,	和	悬崖	-	制作	,	这	切割	向下	的	一个	所有的	景观

[ɪk'sept] [ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] ['aɪləndz][ʌv; əv][flæt] - ['tɑːpt] [rɑːk] ,

except	its	precipitous	islands	of	flat	-	topped	rock	,
除了	它是	陡峭	岛屿	的	平坦的	-	顶峰	岩石	,

筑筑城垛和悬崖，即砍伐除陡峭平坦岩石岛屿以外的整个地貌，

[ðə; ði] [θɪn] ['lɑːvə] ['teɪbl] - [klɔːðz] [ɑːn][teiblz] - [fiːt] [haɪ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]

the	thin	lava	table	-	cloths	on	tables	100	feet	high	—	these	are	a	few	of	the
这	薄的	岩浆	桌子	-	布料	在	表格	-	脚	高的	—	这些	是	一个	很少	的	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['wʌndərf(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr]

things	which	make	the	Southwest	wonderful	alike	to	the	scientist	and	the	mere
事物	哪个	制作	这	西南	精彩的	同样	到	这	科学家	和	这	仅仅

[saɪt] - [sɪr] .

sight	-	seer	.
视线	-	先知	.

100 英尺高的桌子上铺着薄薄的熔岩桌布——这些都是让美国西南部对科学家和普通游客都感到惊奇的事物。

[ðæt] [ðə; ði]['kænjən][ɪz][nɑːt] " [tuː] [hɑːrd] " [ɪz][pər'hæps] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]

That	the	canyon	is	not	"	too	hard	"	is	perhaps	sufficiently	indicated	by	the	fact	that	I
那	这	峡谷	是	不是	"	也	难的	"	是	也许	足够	表明的	经过	这	事实	那	我

[hæv; həv]['teɪkən] ['ðɪðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men][ɪn][ðer; ðər] ['sevntɪz] ,

have	taken	thither	ladies	and	children	and	men	in	their	seventies	,
有	已采取	那里	女士们	和	孩子们	和	男人	在	他们的	七十年代	,

峡谷并非"太难走"，这一点或许可以从我曾带过女士、儿童和七十多岁的老人去过那里这件事上得到充分说明。

[wen] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][get][ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] - - [maɪl][steɪdʒ][raɪd] ,

when	the	easiest	way	to	get	there	was	by	a	70	-	mile	stage	ride	,
什么时候	这	最容易	方式	到	得到	那里	曾是	经过	一个	-	-	英里	阶段	骑	,

当时到达那里最简单的方式是乘坐驿马车走70英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə]

and	that	at	six	years	old	my	little	girl	walked	all	the	way	from	rim	to
和	那	在	六	年	老的	我的	小的	女孩	步行	全部	这	方式	从	轮缘	到

['bɑːtəm] [ʌv; əv]['kænjən][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

bottom	of	canyon	and	came	back	on	a	horse	the	same	day	,
底部	的	峡谷	和	来了	后退	在	一个	马	这	相同的	天	,

六岁时，我的小女儿从峡谷边缘走到谷底，当天就骑马返回了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm] .

and	was	next	morning	ready	to	go	on	a	long	tramp	along	the	rim	.
和	曾是	下一个	早晨	准备好	到	去	在	一个	长的	流浪汉	沿着	这	轮缘	.

第二天早上，他准备沿着山脊进行一次长途徒步旅行。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['piːˌbɑːdi] .

Copyright	,	1899	,	by	H	.	G	.	Peabody	.
版权	,	-	,	经过	H	.	G	.	皮博迪	.

版权所有，1899 年，HG Peabody。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [frʌm; frəm][grænd] ['siːnɪk] [dɪ'vaɪd] . -

The	North	Wall	from	Grand	Scenic	Divide	.	27
这	北	墙	从	盛大	风景优美	划分	.	-

从大分水岭眺望北墙。27

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts]

INFORMATION	FOR	TOURISTS
信息	为了	游客

游客信息

[prɪ'lɪmɪneri]

Preliminary
初步的

初步的

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][də'rektli; daɪ'rektli] [riːtʃ] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv]

There	is	only	one	way	by	which	to	directly	reach	the	Grand	Canyon	of
那里	是	仅有的	一	方式	经过	哪个	到	直接地	抵达	这	盛大	峡谷	的

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

只有一条路可以直达亚利桑那大峡谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['vaɪə][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ([ðə; ði] ['ætʃɪsən] , [tə'piːkə] & ['sæntə][ˌef 'iː] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm]

and	that	is	via	the	Santa	Fe	(	The	Atchison	,	Topeka	&	Santa	Fe	Railway	System
和	那	是	通过	这	圣诞老人	铁	(	这	艾奇逊	,	托皮卡	&	圣诞老人	铁	铁路	系统

) .

)	.
)	.

而这要通过圣塔菲铁路（阿奇森、托皮卡和圣塔菲铁路系统）来实现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] — [reɪl]

There	are	three	ways	of	reaching	the	Canyon	from	the	Santa	Fe	—	rail
那里	是	三	方式	的	到达	这	峡谷	从	这	圣诞老人	铁	—	轨

[frʌm; frəm] ['wɪljəmz] ,

from	Williams	,
从	威廉姆斯	,

从圣塔菲前往大峡谷有三种方式——从威廉姆斯乘坐火车，

['praɪvət] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm] ['flægstæf] [ænd; ənd] [piːtʃ] [sprɪŋz] .

private	conveyance	from	Flagstaff	and	Peach	Springs	.
私人的	输送	从	弗拉格斯塔夫	和	桃	斯普林斯	.

从弗拉格斯塔夫和桃泉出发的私人交通工具。

[ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] ['flægstæf] [ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['wɪntər] .

The	route	from	Flagstaff	is	not	available	in	winter	.
这	路线	从	弗拉格斯塔夫	是	不是	可用的	在	冬天	.

从弗拉格斯塔夫出发的这条路线冬季无法通行。

[ðə; ði] [piːtʃ] [sprɪŋz] [ruːt] [ɪz]['oʊpən][ɪn]['wɪntər] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [juːst] .

The	Peach	Springs	route	is	open	in	winter	,	but	now	little	used	.
这	桃	斯普林斯	路线	是	打开	在	冬天	,	但	现在	小的	用过的	.

桃泉路线冬季开放，但现在很少有人使用。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['træv(ə)l][ɪz]['vaɪə] ['wɪljəmz] , ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [tuː; tə] [braɪt] ['eɪndʒl] —

The	bulk	of	the	travel	is	via	Williams	,	sixty	-	five	miles	north	to	Bright	Angel	—
这	大部分	的	这	旅行	是	通过	威廉姆斯	,	六十	-	五	英里	北	到	明亮的	天使	—

['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

open	all	the	year	.
打开	全部	这	年	.

大部分行程要经过威廉姆斯，向北行驶 65 英里即可到达布莱特安吉尔——全年开放。

[θriː] ['geɪtweɪz]

Three	Gateways
三	网关

三个入口

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

There	are	but	three	points	from	which	an	easy	descent	may	be	made	of
那里	是	但	三	积分	从	哪个	一个	简单的	下降	可能	是	制成	的

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] : [wʌn] .

the	south	wall	to	the	granite	gorge	of	the	Grand	Canyon	:	1	.
这	南	墙	到	这	花岗岩	峡谷	的	这	盛大	峡谷	:	1	.

从南壁可以轻松下到大峡谷花岗岩峡谷的地点只有三个：1.

[æt; ət][grænd] [vjuː] , [daʊn] ['bɛriːz] ([grænd] [vjuː]) [ɔːr] [hænsəz] ([red] ['kænjən]) [treɪlz] . [ˌtuː'tuː] .

At	Grand	View	,	down	Berry's	(	Grand	View	)	or	Hance's	(	Red	Canyon	)	trails	.	2	.
在	盛大	看法	,	向下	浆果	(	盛大	看法	)	或者	汉斯的	(	红色的	峡谷	)	小径	.	2	.

在 Grand View，沿着 Berry's（Grand View）或 Hance's（Red Canyon）小径下山。2.

[æt; ət] [braɪt] ['eɪndʒl] , [daʊn] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] . [θriː] .

At	Bright	Angel	,	down	Bright	Angel	Trail	.	3	.
在	明亮的	天使	,	向下	明亮的	天使	踪迹	.	3	.

在布莱特安吉尔，沿着布莱特安吉尔小径往下走。3.

[æt; ət] [beɪs] - [kæmp] , [daʊn] ['mɪstɪk] [sprɪŋ] [treɪl] .

At	Bass	'	Camp	,	down	Mystic	Spring	Trail	.
在	低音	-	营	,	向下	神秘	春天	踪迹	.

在巴斯营地，沿着神秘泉小径往下走。

[waɪl] [ðə; ði]['kænjən] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ['oʊvər] [treɪlz] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

While	the	canyon	may	be	reached	over	trails	at	other	places	outside	of	the
尽管	这	峡谷	可能	是	达到	超过	小径	在	其他	地方	外部	的	这

['dɪstrɪkt] [neɪmd] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['liːz] ['feri] [treɪl] ,

district	named	(	such	as	Lee's	Ferry	Trail	,
区	命名	(	这样的	作为	李氏	渡船	踪迹	,

虽然也可以通过该地区以外的其他地方的步道到达峡谷（例如李氏渡口步道），

[baɪ]['wægən][frʌm; frəm]['winzləu] ; ['moʊki]['ɪndiən] [treɪl] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

by	wagon	from	Winslow	;	Moki	Indian	Trail	,	by	way	of	Little	Colorado
经过	车皮	从	温斯洛	;	莫基	印度	踪迹	,	经过	方式	的	小的	科罗拉多州

['kænjən] ;

Canyon	;
峡谷	;

从温斯洛乘马车；莫基印第安小径，途经小科罗拉多峡谷；

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [kriːk] [roʊd] [tuː; tə] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [piːtʃ] [sprɪŋz]

and	Diamond	Creek	road	to	Colorado	River	from	Peach	Springs
和	钻石	溪	路	到	科罗拉多州	河	从	桃	斯普林斯

['steɪʃ(ə)n]) , [moʊst] ['tʊrɪsts] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] ,

station	)	,	most	tourists	prefer	the	Bright	Angel	,
车站	)	,	最多	游客	更喜欢	这	明亮的	天使	,

从桃泉站到科罗拉多河的钻石溪路），大多数游客更喜欢光明天使。

[grænd] [vjuː] , [ænd; ənd] [beɪs] - [kæmp] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [fə'sɪlətiz]

Grand	View	,	and	Bass	'	Camp	routes	,	because	of	the	superior	facilities
盛大	看法	,	和	低音	-	营	路线	,	因为	的	这	优越的	设施

[ænd; ənd] [vjuːz] [ðer; ðər] ['ɔːfərd] .

and	views	there	offered	.
和	浏览	那里	提供	.

Grand View 和 Bass' Camp 路线，因为那里的设施和景色都非常优越。

[ðə; ði] [piːtʃ] [sprɪŋz] [ruːt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn] [naʊ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent]

The	Peach	Springs	route	is	the	only	other	one	now	used	by	the	public	to	any	extent
这	桃	斯普林斯	路线	是	这	仅有的	其他	一	现在	用过的	经过	这	民众	到	任何	程度

.

:

.

桃泉路线是目前公众使用范围最广的另一条路线。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪr] [grænd] [vjuː] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ['prɑːpər]

It	is	near	Grand	View	that	Marble	Canyon	ends	and	the	Grand	Canyon	proper
它	是	靠近	盛大	看法	那	大理石	峡谷	结束	和	这	盛大	峡谷	恰当的

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

在格兰德维尤附近，大理石峡谷结束，真正的大峡谷开始。

['nɔːrθwərd] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Northward	,	a	few	miles	away	,	is	the	mouth	of	the	Little	Colorado
向北	,	一个	很少	英里	离开	,	是	这	嘴	的	这	小的	科罗拉多州

['kænjən] .

Canyon	.
峡谷	.

往北几英里，就是小科罗拉多峡谷的入口。

[hɪr] [ðə; ði] ['grænɪt] [gɔːrdʒ] [ɪz] [fɜːrst] [siːn] .

Here	the	granite	gorge	is	first	seen	.
这里	这	花岗岩	峡谷	是	第一的	已见	.

在这里，花岗岩峡谷首次映入眼帘。

[braɪt] ['eɪndʒl] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

Bright	Angel	is	approximately	in	the	center	,
明亮的	天使	是	大约	在	这	中心	,

明亮天使大致位于中心位置，

[ænd; ənd] [beɪs] - [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] [gɔːrdʒ] .

and	Bass	'	Camp	at	the	western	end	of	the	granite	gorge	.
和	低音	-	营	在	这	西	结尾	的	这	花岗岩	峡谷	.

还有位于花岗岩峡谷西端的巴斯营地。

[baɪ] ['wægən] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [braɪt] ['eɪndʒl] [iːst] [tuː; tə] [grænd] [vjuː] ,

By	wagon	road	it	is	eighteen	miles	from	Bright	Angel	east	to	Grand	View	,
经过	车皮	路	它	是	十八	英里	从	明亮的	天使	东方	到	盛大	看法	,

从布莱特安吉尔向东走马车道到格兰德维尤有十八英里。

[ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] [west] [tu:; tə] [beɪs] - [kæmp] . -

and	twenty	-	three	miles	west	to	Bass	'	Camp	.	28
和	二十	-	三	英里	西方	到	低音	-	营	.	-

向西二十三英里即可到达巴斯营地。28

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

In	a	nutshell	,
在	一个	简而言之	,

简而言之，

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [æt; ət][grænd] [vju:] [ɪz] [ə'kaʊntid] [moʊst][sə'blaɪm] — [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪd]

the	Grand	Canyon	at	Grand	View	is	accounted	most	sublime	—	a	scene	of	wide
这	盛大	峡谷	在	盛大	看法	是	已记录	最多	升华	—	一个	场景	的	宽的

['autluks] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [hju:z] ;

outlooks	and	brilliant	hues	;
展望	和	杰出的	色调	;

大峡谷大观景台被认为是最壮丽的景色——视野开阔，色彩绚丽；

[æt; ət] [braɪt] ['eɪndʒl] , ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] — [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [ə'weɪkənz][ðə; ði]

at	Bright	Angel	,	deepest	and	most	impressive	—	a	scene	that	awakens	the
在	明亮的	天使	,	最深处	和	最多	感人的	—	一个	场景	那	觉醒	这

[prə'faʊndɪst] [i'məuʃənz] ;

profoundest	emotions	;
最深邃	情绪	;

在光明天使，最深刻、最令人印象深刻的场景——一个能唤起最深沉情感的场景；

[æt; ət] [beɪs] - [kæmp] , [ðə; ði][moʊst] ['verid] — [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kɔntræsts] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd]

at	Bass	'	Camp	,	the	most	varied	—	a	scene	of	striking	contrasts	in	form	and
在	低音	-	营	,	这	最多	多种多样	—	一个	场景	的	引人注目	对比	在	形式	和

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

在巴斯营地，景色最为多样——在形式和色彩上呈现出鲜明的对比。

[i:tʃ] [loʊ'kæləti][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] .

Each	locality	has	its	special	charm	.
每个	地点	有	它是	特别的	魅力	.

每个地方都有其独特的魅力。

[ɔ:l] [θri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] , [ɪf] [taɪm] [pə'mits] ,

All	three	should	be	visited	,	if	time	permits	,
全部	三	应该	是	到访	,	如果	时间	许可证	,

如果时间允许，这三个地方都应该去看看。

[æz; əz]['oʊnli][baɪ] [lɔ:ŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kæn; kən][wʌn][geɪn]['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

as	only	by	long	observation	can	one	gain	even	a	superficial	knowledge	of
作为	仅有的	经过	长的	观察	能	一	获得	甚至	一个	浅	知识	的

[wʌt] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪz] .

what	the	Grand	Canyon	is	.
什么	这	盛大	峡谷	是	.

只有通过长时间的观察，才能对大峡谷有哪怕是最浅显的了解。

[tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntɪmətli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [steɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] .

To	know	it	intimately	requires	a	longer	stay	and	more	careful	study	.
到	知道	它	亲密	需要	一个	更长	停留	和	更多的	小心	学习	.

要深入了解它，需要更长的停留时间和更仔细的研究。

[ðə; ði] [raɪd] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz]

The	Ride	from	Williams
这	骑	从	威廉姆斯

威廉姆斯的旅程

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [meɪ]

Because	**of**	**recent**	**improvements**	**in**	**service**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**of**	**Arizona**	**may**
因为	的	最近的	改进	在	服务	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	可能

[naʊ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ,

now	**be**	**visited**	**,**
现在	是	到访	,

由于近期服务设施的改善，现在可以参观亚利桑那州的大峡谷了。

['iːðər] [ɪn] ['sʌmər] [ɔːr] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] .

either	**in**	**summer**	**or**	**winter**	**,**	**with**	**reasonable**	**comfort**	**and**	**without**	**any**	**hardship**	**.**
任何一个	在	夏天	或者	冬天	,	和	合理的	舒适	和	没有	任何	困境	.

无论是夏季还是冬季，都能享受较为舒适的生活，而不会感到任何困苦。

[noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'klemənt] ['weðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [steɪdʒ][raɪd] .

No	**one**	**need**	**be**	**deterred**	**by**	**fear**	**of**	**inclement**	**weather**	**or**	**a**	**tedious**	**stage**	**ride**	**.**
不	一	需要	是	威慑	经过	害怕	的	恶劣天气	天气	或者	一个	乏味	阶段	骑	.

任何人都不必因为害怕恶劣天气或漫长的驿马车旅程而却步。

[ðə; ði][trɪp][ɪz][ɪn'taɪərli]['fiːzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['trævələr] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

The	**trip**	**is**	**entirely**	**feasible**	**for**	**the**	**average**	**traveler**	**every**	**day**	**in**	**the**	**year**	**.**
这	旅行	是	完全	可行的	为了	这	平均的	游客	每一个	天	在	这	年	.

对于普通旅行者来说，一年中的每一天，这趟旅行都是完全可行的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl][treɪn][æt; ət] ['wɪljəmz] , [ˌærɪ'zoʊnə] ,

Leaving	**the**	**Santa**	**Fe**	**transcontinental**	**train**	**at**	**Williams**	**,**	**Arizona**	**,**
离开	这	圣诞老人	铁	跨大陆	火车	在	威廉姆斯	,	亚利桑那	,

在亚利桑那州威廉姆斯下车，离开圣塔菲横贯大陆列车。

['pæsndʒə˞] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [seɪm] ['diːpoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ['reɪlweɪ] ,

passengers	**change**	**in**	**same**	**depot**	**to**	**a**	**local**	**train**	**of**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**Railway**	**,**
乘客	改变	在	相同的	仓库	到	一个	当地的	火车	的	这	盛大	峡谷	铁路	,

乘客在同一车站换乘大峡谷铁路的当地列车。

[wɪtʃ] [liːvz] ['wɪljəmz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ə'raɪvz] [æt; ət][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [θriː] ['aʊərz] - [rʌn] .

which	**leaves**	**Williams**	**daily**	**,**	**and**	**arrives**	**at**	**destination**	**after**	**a**	**three**	**hours**	**'**	**run**	**.**
哪个	树叶	威廉姆斯	日常的	,	和	到达	在	目的地	后	一个	三	小时	-	跑步	.

该列车每天从威廉姆斯出发，行驶三个小时后到达目的地。

['wɪljəmz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taʊn] [ʌv; əv][wʌn] , - [ɪn'hæbɪtənts] , - [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki] ,

Williams	**is**	**a**	**busy**	**town**	**of**	**1**	**,**	**500**	**inhabitants**	**,**	**378**	**miles**	**west**	**of**	**Albuquerque**	**,**
威廉姆斯	是	一个	忙碌的	镇	的	1	,	-	居民	,	-	英里	西方	的	阿尔伯克基	,

威廉姆斯是一个拥有1500名居民的繁华小镇，位于阿尔伯克基以西378英里处。

[ɑːn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] .

on	**the**	**Santa**	**Fe**	**.**
在	这	圣诞老人	铁	.

在圣达菲。

[hɪr] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][lɑːrdʒ] ['sɔːˌmɪlz] , ['smeltəz] , ['nuːmərəs] [wel] - ['stɑːkt] ['stɔrz] , [ænd; ənd]

Here	**are**	**located**	**large**	**sawmills**	**,**	**smelters**	**,**	**numerous**	**well**	**-**	**stocked**	**stores**	**,**	**and**
这里	是	位于	大的	锯木厂	,	冶炼厂	,	很多的	出色地	-	库存充足	商店	,	和

['reɪlroʊd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

railroad	**division**	**buildings**	**.**
铁路	分配	建筑物	.

这里有大型锯木厂、冶炼厂、众多货源充足的商店和铁路分局大楼。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['eksələnt] [hoʊ'tel] .

Prior	**to**	**the**	**disastrous**	**fire**	**in**	**July**	**,**	**1901**	**,**	**there**	**were**	**several**	**excellent**	**hotels**	**.**
事先的	到	这	灾难性的	火	在	七月	,	-	,	那里	是	一些	出色的	酒店	.

在 1901 年 7 月那场灾难性的大火之前，这里有好几家很棒的酒店。

[ðə; ði][wʌn][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ə'fɔːrdz] [gʊd] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] ; [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][ɪn'lɑːrdʒd]

The	one	not	destroyed	affords	good	accommodations	;	it	has	been	recently	enlarged
这	一	不是	损毁	提供	好的	住宿	;	它	有	到过	最近	放大

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pruːvd] .

and	otherwise	improved	.
和	否则	改进	.

未被摧毁的那栋建筑设施良好；它最近进行了扩建和其他方面的改进。

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æmp(ə)l][taɪm][æt; ət] ['wɪljəmz] , [bɪ'twiːn] [treɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent]

There	is	usually	ample	time	at	Williams	,	between	trains	,	for	the	ascent
那里	是	通常	充足	时间	在	威廉姆斯	,	之间	火车	,	为了	这	上升

[ʌv; əv] [bɪl] ['wɪljəmz] ['maʊnt(ə)n] ,

of	Bill	Williams	Mountain	,
的	账单	威廉姆斯	山	,

在威廉姆斯站，通常有充足的时间，在火车班次之间，可以攀登比尔·威廉姆斯山。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][naɪn] , - [fiːt] .

which	rises	near	the	town	to	a	height	of	9	,	000	feet	.
哪个	上升	靠近	这	镇	到	一个	高度	的	9	,	-	脚	.

在城镇附近，山峰高达 9,000 英尺。

['tʊrɪsts] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][trɪp] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

Tourists	will	find	the	trip	thoroughly	enjoyable	.
游客	将要	寻找	这	旅行	彻底	令人愉悦	.

游客们会觉得这次旅行非常愉快。

[,aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][faɪv] ['aʊərz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

It	can	be	made	in	five	hours	on	horseback	in	perfect	safety	.
它	能	是	制成	在	五	小时	在	马背	在	完美的	安全	.

骑马五个小时就能安全地完成。

[ðə; ði][treɪl][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [fɜːrst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['dʒentli]['sloʊpɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

The	trail	is	an	easy	one	,	first	leading	through	a	gently	sloping	path	of	pines	,
这	踪迹	是	一个	简单的	一	,	第一的	领导	通过	一个	轻轻地	倾斜的	小路	的	松树	,

这条步道很轻松，首先穿过一条坡度平缓的松树林小径。

[ðen] ['stiːpli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['sʌmɪt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] ['bɔːdəd] [baɪ]

then	steeply	up	to	the	wind	-	swept	summit	alongside	a	pretty	stream	bordered	by
然后	陡峭地	向上	到	这	风	-	扫荡	首脑	旁边	一个	漂亮的	溪流	带边框	经过

['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] .

thickets	of	quaking	aspens	.
灌木丛	的	震动	白杨	.

然后沿着一条美丽的溪流陡峭地向上攀登到风吹拂的山顶，溪流两旁长满了颤抖的白杨树。

['tʃɪmni] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːgəlz] [nest] , [ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Chimney	Rock	,	with	its	eagle's	nest	,	is	a	noteworthy	rock	formation	.
烟囱	岩石	,	和	它是	老鹰的	巢	,	是	一个	值得注意	岩石	形成	.

烟囱岩及其上的鹰巢是一处值得关注的岩层。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] ['berid] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [,paɪə'nɪr] [skaʊt] , [bɪl] ['wɪljəmz] .

On	the	summit	is	buried	the	historic	pioneer	scout	,	Bill	Williams	.
在	这	首脑	是	埋葬	这	历史性	先锋	侦察	,	账单	威廉姆斯	.

山顶上埋葬着历史上著名的先驱侦察兵比尔·威廉姆斯。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['aʊtlʊk] , [ɪm'breɪsɪŋ] , [ɑːn] [klɪr] [deɪz] ,

From	his	resting	-	place	there	is	a	wide	outlook	,	embracing	,	on	clear	days	,
从	他的	休息	-	地方	那里	是	一个	宽的	前景	,	拥抱	,	在	清除	天	,

从他的安息之地可以远眺广阔的景色，晴朗的日子里，视野开阔，令人心旷神怡。

[ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [v\\:d] ['rɪvər] , ['tʃiːnəu] ['væli] , [dʒə'roʊm] , [hel] ['kænjən] ,

the	wall	of	the	Grand	Canyon	,	Verde	River	,	Chino	Valley	,	Jerome	,	Hell	Canyon	,
这	墙	的	这	盛大	峡谷	,	维德	河	,	奇诺	谷	,	杰罗姆	,	地狱	峡谷	,

大峡谷的峭壁、维德河、奇诺谷、杰罗姆、地狱峡谷

['sɛlɪgmən] , [æʃ] [fɔːrk] , [ænd; ənd] ['meni] ['neɪbərɪŋ] [piːks] .

Seligman	,	Ash	Fork	,	and	many	neighboring	peaks	.
塞利格曼	,	灰	叉	,	和	许多	邻接	高峰	.

塞利格曼山、阿什福克山以及周边许多山峰。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [smuːð] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .

The	railroad	track	to	the	canyon	is	remarkably	smooth	for	a	new	line	.
这	铁路	追踪	到	这	峡谷	是	非常	光滑的	为了	一个	新的	线	.

通往峡谷的铁路轨道对于一条新线路来说，路面非常平坦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['roʊlɪŋ] ['meɪsə] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] , [ɪn] ['ʌðər] ['oʊpən] .

It	is	built	across	a	slightly	rolling	mesa	,	in	places	thickly	wooded	,	in	others	open	.
它	是	建造	穿过	一个	轻微地	滚动	台面	,	在	地方	浓密	树木繁茂的	,	在	其他的	打开	.

它建在略微起伏的台地上，有些地方树木茂密，有些地方则开阔。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [sæn][frən'sɪskoʊ] [piːks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

The	snow	-	covered	San	Francisco	Peaks	are	on	the	eastern	horizon	.
这	雪	-	涵盖	圣	弗朗西斯科	山峰	是	在	这	东	地平线	.

东边的地平线上，白雪皑皑的圣弗朗西斯科山脉清晰可见。

['kɛndrɪks] , ['sɪtˌgriːvz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['vɪzəb(ə)l] .

Kendricks	,	Sitgreaves	,	and	Williams	mountains	are	also	visible	.
肯德里克斯	,	西特格里夫斯	,	和	威廉姆斯	山脉	是	还	可见的	.

肯德里克斯山、西特格里夫斯山和威廉姆斯山也清晰可见。

[red] [bjuːt] , ['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['loʊk(ə)l]['lændmɑːrk] .

Red	Butte	,	thirty	miles	distant	,	is	a	prominent	local	landmark	.
红色的	比尤特	,	三十	英里	遥远	,	是	一个	著名的	当地的	地标	.

红丘距离30英里，是当地著名的地标。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [klaimz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərz]

Before	the	terminus	is	reached	the	train	climbs	a	long	,	high	ridge	and	enters
前	这	终点站	是	达到	这	火车	攀登	一个	长的	,	高的	岭	和	进入

[ˌkoʊkə'niːnoʊ] ['fɔːrɪst] ,

Coconino	Forest	,
科科尼诺	森林	,

在到达终点站之前，列车会爬上一条长长的、高耸的山脊，然后进入科科尼诺森林。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk] .

which	resembles	a	natural	park	.
哪个	类似	一个	自然的	公园	.

宛如一座天然公园。

[ðə; ði] [ruːt] [hɪr] [ɪz][ə'mɪd]['freɪgrənt][paɪnz] , ['oʊvər][loʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌltʃiz]

The	route	here	is	amid	fragrant	pines	,	over	low	hills	,	and	along	occasional	gulches
这	路线	这里	是	之中	香	松树	,	超过	低的	丘陵	,	和	沿着	偶然	沟壑

[ænd; ənd] “ [wɑːʃiz] .

and	“	washes	.
和	“	洗涤	.

这条路线穿过芬芳的松树林，翻过低矮的山丘，偶尔会经过沟壑和冲积地。

” ['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪl] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['æltɪtuːd] ,

”	Taken	under	the	favorable	conditions	which	generally	prevail	at	this	high	altitude	,
”	已采取	在下面	这	有利	状况	哪个	一般来说	占上风	在	这	高的	高度	,

“在高海拔地区通常存在的有利条件下拍摄，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

the	journey	is	a	novelty	and	a	delight	.
这	旅行	是	一个	新奇	和	一个	喜	.

这段旅程既新奇又令人愉快。

[æt; ət][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

At	Destination
在	目的地

到达目的地

[ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [hed] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl][treɪl][ɪz] [ri:tʃt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

The	hotel	at	head	of	Bright	Angel	Trail	is	reached	early	in	the	evening	.
这	酒店	在	头	的	明亮的	天使	踪迹	是	达到	早期的	在	这	晚上	.

傍晚时分即可抵达位于布莱特安吉尔步道起点的酒店。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [ðen] [faindz][hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['presəpɪs] ,

The	tourist	then	finds	himself	on	the	verge	of	a	high	precipice	,
这	游客	然后	发现	他自己	在	这	边缘	的	一个	高的	悬崖	,

这位游客随后发现自己站在了悬崖边上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l]

from	which	is	obtained	by	moonlight	a	magnificent	view	of	the	opposite	wall
从	哪个	是	获得	经过	月光	一个	壮丽	看法	的	这	对面的	墙

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [krægz] ,

and	of	the	intervening	crags	,
和	的	这	介入	峭壁	,

从这里，借助月光，可以欣赏到对面墙壁和其间峭壁的壮丽景色。

['taʊərz] , [ænd; ənd][sloʊps] .

towers	,	and	slopes	.
塔楼	,	和	连续下坡	.

塔楼和斜坡。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði][sər'praɪz] , [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tu:; tə]

The	suddenness	,	the	surprise	,	the	revelation	come	as	a	fitting	climax	to
这	突然	,	这	惊喜	,	这	启示	来	作为	一个	配件	高潮	到

[ə; eɪ] [ju'ni:k] [trɪp] .

a	unique	trip	.
一个	独特的	旅行	.

突如其来的变故、出乎意料的惊喜和令人震惊的发现，为这段独特的旅程画上了完美的句号。

['æftər] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] [koʊld] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɛvən] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

After	nightfall	the	air	becomes	cold	,	for	here	you	are	7	,	000	feet	above	the
后	黄昏	这	空气	变成	寒冷的	,	为了	这里	你	是	7	,	-	脚	多于	这

[si:] ;

sea	;
海	;

夜幕降临后，空气变得寒冷，因为你身处海平面以上 7000 英尺的地方；

[jet] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hju:'mɪdəti] , [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ði:z] [haɪ] ['æltɪtju:dz] ,

yet	the	absence	of	humidity	,	peculiar	to	these	high	altitudes	,
然而	这	缺席	的	湿度	,	奇特	到	这些	高的	海拔	,

然而，高海拔地区特有的干燥气候，

[meɪks] [ðə; ði] [tʃɪl] [les] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɑ:n]['loʊər] ['levlz] .

makes	the	chill	less	penetrating	than	on	lower	levels	.
制作	这	寒意	较少的	渗透	比	在	降低	级别	.

与较低楼层相比，寒冷感渗透性较弱。

[baɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] — [ðen] ['oʊvərkoʊt] ,

By	day	,	in	the	sunshine	,	there	is	usually	a	genial	warmth	—	then	overcoats	,
经过	天	,	在	这	阳光	,	那里	是	通常	一个	和蔼可亲	温暖	—	然后	大衣	,

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

白天，阳光明媚，通常温暖宜人——然后就需要穿上大衣，戴上手套了。

[ænd; ənd] [ræps] [ɑːr; ər][leɪd][ə'saɪd] . -

and	wraps	are	laid	aside	.	29
和	卷饼	是	铺设	旁边	.	-

包装纸被放在一边。29

[braɪt] ['eɪndʒl][hoʊ'tel]

Bright	Angel	Hotel
明亮的	天使	酒店

光明天使酒店

[ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl][hoʊ'tel][ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . [em] . [bʌgəln] , [huː] ['ɔːlsoʊ][kən'troʊlz][ðə; ði]

The	Bright	Angel	Hotel	is	managed	by	Mr	.	M	.	Buggeln	,	who	also	controls	the
这	明亮的	天使	酒店	是	管理	经过	先生	.	M	.	布格伦	,	WHO	还	控制	这

[steɪdʒ][laɪn] ,

stage	line	,
阶段	线	,

光明天使酒店由M. Buggeln先生管理，他同时也是驿马车线路的经营者。

[treɪl] [stɑːk] , [gaɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

trail	stock	,	guides	,	etc	.
踪迹	库存	,	指南	,	ETC	.

驿站马车、向导等。

[ðə; ði][hoʊ'tel][kəm'praiziz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][lɔːg][ænd; ənd] [freɪm] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

The	hotel	comprises	a	combination	log	and	frame	structure	of	eight	rooms	,
这	酒店	包括	一个	组合	日志	和	框架	结构	的	八	房间	,

这家酒店由原木和木结构相结合的建筑构成，共有八间客房。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [freɪm] [ə'neksiz] [kən'teɪnɪŋ] ['fɔːrti] - [sɪks] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ([fɔːr; fər]

with	three	frame	annexes	containing	forty	-	six	sleeping	rooms	,	and	(	for
和	三	框架	附件	包含	四十	-	六	睡眠	房间	,	和	(	为了

['sʌmər] [juːz]) ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tents] ,

summer	use	)	several	rows	of	tents	,
夏天	使用	)	一些	行	的	帐篷	,

另有三座框架结构的附属建筑，内设四十六间卧室，以及（夏季使用）几排帐篷。

[ɔːl] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][paɪnz][ænd; ənd] [spruːsiz] .

all	clustered	on	the	rim	and	surrounded	by	pines	and	spruces	.
全部	聚类	在	这	轮缘	和	包围	经过	松树	和	云杉	.

全部都聚集在山脊边缘，周围环绕着松树和云杉。

[iːtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'neksiz] [hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [bedz] , [ə; eɪ][stoʊv] , ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

Each	room	in	the	annexes	has	one	or	two	beds	,	a	stove	,	dressing	table	,	and
每个	房间	在	这	附件	有	一	或者	二	床	,	一个	火炉	,	敷料	桌子	,	和

['nævəhoʊ][rʌgz] .

Navajo	rugs	.
纳瓦霍	地毯	.

附属建筑的每个房间都有一到两张床、一个炉灶、一张梳妆台和纳瓦霍地毯。

[ɪn][ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['edɪfɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] .

In	the	log	-	cabin	part	of	the	main	edifice	are	two	large	rooms	.
在	这	日志	-	舱	部分	的	这	主要的	大厦	是	二	大的	房间	.

主楼的小木屋部分有两个大房间。

[wʌn] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

One	is	used	for	reception	purposes	,
一	是	用过的	为了	接待	目的	,

一个用于接待用途，

['biːɪŋ] [wɔːmd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['kɑːrpətɪd]
being warmed by means of an old - fashioned fireplace and tastefully carpeted
存在 温暖 经过 方法 的 一个 老的 - 造型 壁炉 和 品味高雅 铺地毯的
[wɪð; wɪθ]['ɪndiən] [rʌgz] ,
with Indian rugs ,
和 印度 地毯 ,

屋内设有老式壁炉取暖，并铺有雅致的印度地毯。

['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kə'peɪʃəs] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] ;
also furnished with capacious rocking chairs and a piano ;
还 提供 和 宽敞 摇滚 椅子 和 一个 钢琴 ;

还配备了宽敞的摇椅和一架钢琴；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the other of these two rooms is for the office .
这 其他 的 这些 二 房间 是 为了 这 办公室 .

这两间房中的另一间是办公室。

[gʊd] [miːlz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ]['ekspɜːrt] [kʊks] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
Good meals are prepared by expert cooks and served in a pleasant dining - room
好的 餐 是 准备 经过 专家 厨师 和 服务 在 一个 令人愉快的 用餐 - 房间
.
:
·

美味佳肴由专业厨师烹制，并在舒适的餐厅内供应。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][hoʊ'tel] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
In a word , the hotel facilities are good ,
在 一个 单词 , 这 酒店 设施 是 好的 ,

总之，酒店设施不错。

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] [tʃɑːrdʒd] .
far better than one might expect to find for the reasonable rate charged .
远的 更好的 比 一 可能 预计 到 寻找 为了 这 合理的 速度 带电 .

远超这个合理价格所能提供的服务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” ; ['evriθɪŋ] [ɪz]['hoʊmˌleɪk][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
There is no “ roughing it ” ; everything is homelike and comfortable .
那里 是 不 “ 粗加工 它 ” ; 一切 是 家的感觉 和 舒服的 .

这里没有“艰苦条件”；一切都像家一样舒适。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪk'spekt][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] ['lʌkʃəriz] .
One must not , however , expect all the city luxuries .
一 必须 不是 , 然而 , 预计 全部 这 城市 奢侈品 .

然而，人们不应期望享受到城市里所有的奢华待遇。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪn][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nekts] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A telephone and telegraph line directly connects the hotel with the
一个 电话 和 电报 线 直接地 连接 这 酒店 和 这
['aʊtər][wɜːrld][æt; ət] ['wɪljəmz] .
outer world at Williams .
外 世界 在 威廉姆斯 .

电话线和电报线直接将酒店与威廉姆斯的外界连接起来。

[noʊt] . — [ə; eɪ][faɪn]['mɑːdərn][hoʊ'tel][ʌv; əv]['fɪfti] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'neksiz] , [tuː; tə]
Note . — A fine modern hotel of fifty rooms , with cottage annexes , to
笔记 . — 一个 美好的 现代的 酒店 的 五十 房间 , 和 小屋 附件 , 到
[biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [braɪt] ['eɪndʒl]['tævərn] ,
be known as Bright Angel Tavern ,
是 已知 作为 明亮的 天使 酒馆 ,

注：一家拥有五十间客房的现代化精品酒店，附带小屋式附属建筑，将命名为“光明天使酒馆”。

[wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . [fred] ['hɑːrvi] .

will	be	built	in	this	vicinity	during	1903	and	managed	by	Mr	.	Fred	Harvey	.
将要	是	建造	在	这	附近	期间	-	和	管理	经过	先生	.	弗雷德	哈维	.

将于 1903 年在附近建造，并由弗雷德·哈维先生管理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'fer] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [kən'viːnjənsis] .

It	will	be	a	permanent	affair	and	will	provide	all	the	latest	conveniences	.
它	将要	是	一个	永恒的	事务	和	将要	提供	全部	这	最新的	便利设施	.

这将是一项永久性工程，并将提供所有最新的便利设施。

[waɪl] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

While	one	ought	to	remain	at	least	a	week	,
尽管	一	应该	到	保持	在	至少	一个	星期	,

虽然至少应该待上一周，

[ə; eɪ][stɑːp] - ['oʊvər][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl][trɪp] [wɪl]

a	stop	-	over	of	three	days	from	the	transcontinental	trip	will
一个	停止	-	超过	的	三	天	从	这	跨大陆	旅行	将要

[ə'laʊ] ['præktɪkli] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kænjən] .

allow	practically	two	days	at	the	canyon	.
允许	几乎	二	天	在	这	峡谷	.

在横贯大陆的旅途中，如果中途停留三天，实际上可以在大峡谷游览两天。

[wʌn] [fʊl] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [daʊn] [braɪt] ['eɪndʒl][treɪl] ,

One	full	day	should	be	devoted	to	an	excursion	down	Bright	Angel	Trail	,
一	满的	天	应该	是	奉献	到	一个	短途旅行	向下	明亮的	天使	踪迹	,

应该安排一整天的时间专门用于游览布莱特天使步道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɔːks] [ænd; ənd]['draɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][rɪm] .

and	the	other	to	walks	and	drives	along	the	rim	.
和	这	其他	到	散步	和	驱动	沿着	这	轮缘	.

其他人则可以沿着山脊步行或驾车。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪm] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪz] - [stɑːp] - ['oʊvər][ɪn][ɔːl] — [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

Another	day	on	the	rim	—	making	a	four	-	days	'	stop	-	over	in	all	—	will	enable
其他	天	在	这	轮缘	—	制作	一个	四	-	天	-	停止	-	超过	在	全部	—	将要	使能够

['vɪzɪtər] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['wʌndər] .

visitors	to	get	more	satisfactory	views	of	this	stupendous	wonder	.
访客	到	得到	更多的	令人满意的	浏览	的	这	惊人的	想知道	.

在大峡谷边缘再待一天——总共停留四天——将使游客能够更满意地欣赏到这一壮丽奇观。

[daʊn] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl]

Down	Bright	Angel	Trail
向下	明亮的	天使	踪迹

沿着光明天使小径向下

[ðə; ðɪ] [treɪl] [hɪr] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['oʊpən][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .

The	trail	here	is	perfectly	safe	and	is	generally	open	the	year	round	.
这	踪迹	这里	是	完美	安全的	和	是	一般来说	打开	这	年	圆形的	.

这条步道非常安全，通常全年开放。

[ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][baɪ]

In	midwinter	it	is	liable	to	be	closed	for	a	few	days	at	the	top	by
在	隆冬	它	是	容易	到	是	关闭	为了	一个	很少	天	在	这	顶部	经过

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

隆冬时节，山顶可能会因积雪而封闭几天。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [blɑː'keɪd] [ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] .

but	such	blockade	is	only	temporary	.
但	这样的	封锁	是	仅有的	暂时的	.

但这种封锁只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [fɔːr] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl]

It	reaches	from	the	hotel	four	miles	to	the	top	of	the	granite	wall
它	到达	从	这	酒店	四	英里	到	这	顶部	的	这	花岗岩	墙

[ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] .

immediately	overlooking	the	Colorado	River	.
立即地	俯瞰	这	科罗拉多州	河	.

它从酒店延伸四英里，直达俯瞰科罗拉多河的花岗岩墙顶。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][wʌn] , - [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

At	this	point	the	river	is	1	,	200	feet	below	,
在	这	观点	这	河	是	1	,	-	脚	以下	,

此时河水位比这里低1200英尺。

[waɪl] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ɪz][fɔːr] , - [fiːt] [ə'bʌv] .

while	the	hotel	on	the	rim	is	4	,	300	feet	above	.
尽管	这	酒店	在	这	轮缘	是	4	,	-	脚	多于	.

而位于山脊上的酒店则位于海拔 4,300 英尺处。

[ðə; ði][trɪp][ɪz] ['kɑːmənli] [meɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] ;

The	trip	is	commonly	made	on	horseback	,	accompanied	by	a	guide	;
这	旅行	是	通常	制成	在	马背	,	伴随	经过	一个	指导	;

这段旅程通常骑马进行，并由向导陪同；

['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][treɪl] [stɑːk] [ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [gaɪd] [ɑːr; ər] ['mɑːdərət] .

charges	for	trail	stock	and	services	of	guide	are	moderate	.
收费	为了	踪迹	库存	和	服务	的	指导	是	缓和	.

牲畜运输和向导服务的费用适中。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp]

A	strong	person	,	accustomed	to	mountain	climbing	,	can	make	the	round	trip
一个	强的	人	,	习惯	到	山	攀登	,	能	制作	这	圆形的	旅行

[ɑːn] [fʊt] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

on	foot	in	one	day	,
在	脚	在	一	天	,

体格强壮、习惯登山的人，一天之内可以徒步往返。

[baɪ] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['trævələr] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz]

by	starting	early	enough	;	but	the	average	traveler	will	soon	discover	that	a	horse	is
经过	开始	早期的	足够的	;	但	这	平均的	游客	将要	很快	发现	那	一个	马	是

[ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

a	necessity	,
一个	必要性	,

只要尽早出发；但普通旅行者很快就会发现，马是必需品。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] .

especially	for	the	upward	climb	.
尤其	为了	这	向上	爬	.

尤其适合向上攀登。

[eɪt] ['aʊərz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ə'laʊɪŋ] [tuː] ['aʊərz]

Eight	hours	are	required	for	going	down	and	coming	back	,	allowing	two	hours
八	小时	是	必需的	为了	去	向下	和	未来	后退	,	允许	二	小时

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

往返需要八个小时，午休时间留出两个小时。

[rest] , [ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

rest	,	and	sight	-	seeing	.
休息	,	和	视线	-	看到	.

休息和观光。

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [liːv] [ðə; ði][meɪn][treɪl][æt; ət]['ɪndiən] ['gɑːrdn] [sprɪŋ]

Those	wishing	to	reach	the	river	leave	the	main	trail	at	Indian	Garden	Spring
那些	祝	到	抵达	这	河	离开	这	主要的	踪迹	在	印度	花园	春天

[ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][paɪp] [kriːks] .

and	follow	the	downward	course	of	Willow	and	Pipe	creeks	.
和	跟随	这	向下	课程	的	柳	和	管道	小溪	.

想要到达河边的人，从印第安花园泉离开主路，沿着柳溪和派普溪向下走。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'brʌpt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Owing	to	the	abrupt	descent	from	this	point	,
欠款	到	这	突然	下降	从	这	观点	,

由于从这一点急剧下降，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][treɪl][mʌst; məst][biː; bi] ['trævəst] [ɑːn] [fʊt] .

part	of	the	side	trail	must	be	traversed	on	foot	.
部分	的	这	边	踪迹	必须	是	穿越	在	脚	.

部分支路必须步行通过。

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][kæmp][aʊt][æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

Provision	is	made	for	those	wishing	to	camp	out	at	night	on	the	river's	edge	.
条款	是	制成	为了	那些	祝	到	营	出去	在	夜晚	在	这	河流的	边缘	.

这里为那些想在河边露营过夜的人提供了住宿条件。

[ðə; ði] ['feɪməs] [gaɪd] , [dʒɑːn] [hæns] , [ɪz] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [braɪt] ['eɪndʒl] .

The	famous	guide	,	John	Hance	,	is	now	located	at	Bright	Angel	.
这	著名的	指导	,	约翰	汉斯	,	是	现在	位于	在	明亮的	天使	.

著名导游约翰·汉斯现在住在布莱特安吉尔。

[wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ]

What	to	Bring
什么	到	带来

需要携带的物品

[ɪf] [mʌtʃ] ['træmpɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [staʊt] , [θɪk] [ʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

If	much	tramping	is	done	,	stout	,	thick	shoes	should	be	provided	.
如果	很多	徒步旅行	是	完毕	,	肥硕	,	厚的	鞋	应该	是	假如	.

如果经常需要徒步旅行，应该准备结实厚实的鞋子。

['leɪdiz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃɔːrt] ['wɔːkɪŋ] [skəːts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kən'viːniəns] ; [dɪ'vaɪdɪd][skəːts][ɑːr; ər]

Ladies	will	find	that	short	walking	skirts	are	a	convenience	;	divided	skirts	are
女士们	将要	寻找	那	短的	步行	裙子	是	一个	方便	;	分割	裙子	是

['prefrəb(ə)l] ,

preferable	,
优选	,

女士们会发现短款步行裙很方便；分体式裙子更佳。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsbæk] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]['zɪgzæg][treɪl] .

but	not	essential	,	for	the	horseback	journey	down	the	zigzag	trail	.
但	不是	基本的	,	为了	这	马背	旅行	向下	这	之字形	踪迹	.

但对于骑马沿着之字形小路旅行来说并非必需。

['trævlɪŋ] [kæps][ænd; ənd] ([ɪn] ['sʌmər]) [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæts][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l]['tɔɪlət]

Traveling	caps	and	(	in	summer	)	broad	-	brimmed	straw	hats	are	useful	toilet
旅行	帽子	和	(	在	夏天	)	广阔	-	满溢	稻草	帽子	是	有用	洗手间

['ædʒʌŋkts] .

adjuncts	.
附属品	.

旅行帽和（夏季）宽边草帽是上厕所的实用辅助用品。

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] .

Otherwise	ordinary	clothing	will	suffice	.
否则	普通的	衣服	将要	足够了	.

否则，普通衣服即可。

[ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [glæs] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] . -

A	good	field	glass	and	camera	should	be	brought	along	.	30
一个	好的	场地	玻璃	和	相机	应该	是	带来	沿着	.	-

应该带上好的望远镜和相机。30

[braɪt] ['eɪndʒl][hoʊ'tel] .

Bright	Angel	Hotel	.
明亮的	天使	酒店	.

光明天使酒店。

[ðə; ði] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪt] [reɪt] , ['wɪljəmz] [tuː; tə][grænd] ['kænjən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [ɪz]['oʊnli] $6 . -

The	round	-	trip	ticket	rate	,	Williams	to	Grand	Canyon	and	return	,	is	only	$6	.	50
这	圆形的	-	旅行	票	速度	,	威廉姆斯	到	盛大	峡谷	和	返回	,	是	仅有的	$6	.	-

.

:

.

从威廉姆斯到大峡谷的往返票价仅为 6.50 美元。

['ædɪŋ] $6 [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] - [steɪ] [æt; ət] ['kænjən] [hoʊ'tel] ,

Adding	$6	for	two	days	'	stay	at	Canyon	Hotel	,
添加	$6	为了	二	天	-	停留	在	峡谷	酒店	,

在峡谷酒店住两天需额外支付 6 美元。

$1 [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hoʊ'tel][ɪn] ['wɪljəmz] ,

$1	for	part	of	a	day	at	hotel	in	Williams	,
$1	为了	部分	的	一个	天	在	酒店	在	威廉姆斯	,

在威廉姆斯镇的酒店住半天只需 1 美元。

$1 . - [fɔːr; fər]['prɑːbəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][kɔːst][ʌv; əv] [gaɪd] , $3 [fɔːr; fər][treɪl] [stɑːk] ,

$1	.	50	for	probable	proportion	of	cost	of	guide	,	$3	for	trail	stock	,
$1	.	-	为了	可能	部分	的	成本	的	指导	,	$3	为了	踪迹	库存	,

1.50美元用于支付向导费用的可能比例，3美元用于购买牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nesəseri] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [stɑːp] - ['oʊvər][ɪz][ə'baʊt] $18

and	the	total	necessary	expense	of	the	three	days	'	stop	-	over	is	about	$18
和	这	全部的	必要的	费用	的	这	三	天	-	停止	-	超过	是	关于	$18

[fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ;

for	one	person	;
为了	一	人	;

三天的中途停留总费用约为每人 18 美元;

[iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [deɪ] ['oʊnli] [ædz] $3 [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][fɔːr; fər][hoʊ'tel] .

each	additional	day	only	adds	$3	to	the	cost	for	hotel	.
每个	额外的	天	仅有的	添加	$3	到	这	成本	为了	酒店	.

酒店住宿每增加一天，费用仅增加 3 美元。

[stɑːp] - ['əuvəz] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [æt; ət] ['wɪljəmz] [ɑːn] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['pʊlmən] ['tɪkɪts] [ɪf]

Stop	-	overs	will	be	granted	at	Williams	on	railroad	and	Pullman	tickets	if
停止	-	局	将要	是	的确	在	威廉姆斯	在	铁路	和	普尔曼	门票	如果

[æd'væns] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] ['pʊlmən] [kən'dʌktəz] .

advance	application	is	made	to	train	and	Pullman	conductors	.
进步	应用	是	制成	到	火车	和	普尔曼	导体	.

如果提前向火车和卧铺车厢的乘务员提出申请，持铁路或卧铺车厢车票的乘客可以在威廉姆斯停留。

[trʌŋks] [meɪ] [biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪljəmz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt]

Trunks	may	be	stored	in	the	station	at	Williams	free	of	charge	by	arrangement
树干	可能	是	存储	在	这	车站	在	威廉姆斯	自由的	的	收费	经过	安排

[wɪð; wɪθ] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

with	ticket	agent	.
和	票	代理人	.

行李箱可通过与售票代理协商安排，免费存放在威廉姆斯车站。

[grænd] [vjuː]
Grand **View**
盛大 看法

格兰德维尤

[grænd] [vjuː] (['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd]) [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] ['sʌmər] [baɪ] ['praɪvət] [kən'veɪəns]
Grand **View** **(** **previously** **mentioned** **)** **may** **be** **reached** **in** **summer** **by** **private** **conveyance**
盛大 看法 (之前 提及) 可能 是 达到 在 夏天 经过 私人的 输送
[frʌm; frəm] ['flægstæf] ,
from **Flagstaff** **,**
从 弗拉格斯塔夫 ,

前面提到的格兰德维尤（Grand View）在夏季可以从弗拉格斯塔夫乘坐私人交通工具到达。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] ; [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ][steɪdʒ]
a **distance** **of** **seventy** **-** **five** **miles** **;** **or** **at** **any** **time** **of** **the** **year** **by** **stage**
一个 距离 的 七十 - 五 英里 ; 或者 在 任何 时间 的 这 年 经过 阶段
[frʌm; frəm] [braɪt] ['eɪndʒl] ,
from **Bright** **Angel** **,**
从 明亮的 天使 ,

距离七十五英里；或者一年中的任何时候从布莱特安吉尔乘坐驿马车前往。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm] .
sixteen **miles** **along** **the** **rim** **.**
十六 英里 沿着 这 轮缘 .

沿边缘延伸十六英里。

[ðə; ði] [reɪt] [fɔːr; fər] [raʊnd] [trɪp] , [braɪt] ['eɪndʒl] [tuː; tə][grænd] [vjuː] , [ɪz] $2 . - [tuː; tə] $5 [iːtʃ]
The **rate** **for** **round** **trip** **,** **Bright** **Angel** **to** **Grand** **View** **,** **is** **$2** **.** **50** **to** **$5** **each**
这 速度 为了 圆形的 旅行 , 明亮的 天使 到 盛大 看法 , 是 $2 . - 到 $5 每个
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

从布莱特安吉尔到格兰德维尤的往返票价为每人 2.50 至 5 美元。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ʌv; əv]['pɑːrti] .
according **to** **size** **of** **party** **.**
根据 到 尺寸 的 派对 .

根据聚会人数而定。

[waɪl] ['flægstæf] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɪr] - [baɪ] [klɪf] [ænd; ənd]
While **Flagstaff** **is** **an** **interesting** **place** **to** **visit** **—** **with** **its** **near** **-** **by** **cliff** **and**
尽管 弗拉格斯塔夫 是 一个 有趣的 地方 到 访问 — 和 它是 靠近 - 经过 悬崖 和
[keɪv] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] [piːks] — [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]
cave **dwellings** **and** **San** **Francisco** **Peaks** **—** **and** **the** **trip** **thence** **to** **the** **Grand**
洞穴 住宅 和 圣 弗朗西斯科 山峰 — 和 这 旅行 因此 到 这 盛大
['kænjən] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn] ,
Canyon **is** **a** **novel** **one** **,**
峡谷 是 一个 小说 一 ,

弗拉格斯塔夫是一个值得一游的地方——附近有悬崖和洞穴住所以及圣弗朗西斯科峰——而且从那里前往大峡谷的旅程也是一次新奇的体验；

['dɪstəns] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [moʊst] ['trævlɝz, 'trævlɝz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [baɪ] ['reɪlroʊd]
distance **and** **time** **are** **such** **that** **most** **travelers** **prefer** **to** **go** **in** **by** **railroad**
距离 和 时间 是 这样的 那 最多 旅行者 更喜欢 到 去 在 经过 铁路
[frʌm; frəm] ['wɪljəmz] .
from **Williams** **.**
从 威廉姆斯 .

由于距离和时间的原因，大多数旅客更喜欢从威廉姆斯乘火车前往。

[grænd] [vjuː] [hoʊˈtel][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['rʌstɪk] ['strʌktʃər] ,

Grand	View	Hotel	is	a	large	,	rustic	structure	,
盛大	看法	酒店	是	一个	大的	,	乡村	结构	,

格兰德维尤酒店是一座大型的乡村风格建筑，

[bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bɛriːz] [treɪl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hænsəz] [treɪl] ,

built	near	the	head	of	Berry's	Trail	and	about	three	miles	from	Hance's	Trail	,
建造	靠近	这	头	的	浆果	踪迹	和	关于	三	英里	从	汉斯的	踪迹	,

建于贝瑞小径起点附近，距离汉斯小径约三英里。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	the	midst	of	tall	pines	and	overlooking	the	mighty	bend	of	the
在	这	中间	的	高的	松树	和	俯瞰	这	强大的	弯曲	的	这

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

置身于高耸的松树林中，俯瞰科罗拉多河壮丽的河湾。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

This	is	the	point	to	which	visitors	were	conducted	in	the	days	of	the	old
这	是	这	观点	到	哪个	访客	是	实施	在	这	天	的	这	老的

[steɪdʒ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['flægstæf] .

stage	line	from	Flagstaff	.
阶段	线	从	弗拉格斯塔夫	.

这里是以前从弗拉格斯塔夫出发的驿站马车线路沿线游客的停靠点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [waɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkoʊkə'niːnoʊ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dezərt] ,

It	is	noted	for	its	wide	views	of	the	Coconino	Forest	and	Painted	Desert	,
它	是	著名的	为了	它是	宽的	浏览	的	这	科科尼诺	森林	和	绘	沙漠	,

这里以可以饱览科科尼诺森林和彩绘沙漠的壮丽景色而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪt'self] .

as	well	as	for	the	beautiful	forms	and	color	of	the	canyon	itself	.
作为	出色地	作为	为了	这	美丽的	表格	和	颜色	的	这	峡谷	本身	.

以及峡谷本身优美的形态和色彩。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪp] [hɪr] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wʌn] [treɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

A	favorite	trip	here	is	to	go	down	one	trail	and	up	the	other	.
一个	最喜欢的	旅行	这里	是	到	去	向下	一	踪迹	和	向上	这	其他	.

这里最受欢迎的游览路线是沿着一条小路下山，再沿着另一条小路上山。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] ; [kə'pæsəti] , ['fɔːrti] [gests] ; [reɪt] , $3 [pər] [deɪ] .

The	hotel	accommodations	are	quite	good	;	capacity	,	forty	guests	;	rate	,	$3	per	day	.
这	酒店	住宿	是	相当	好的	;	容量	,	四十	客人	;	速度	,	$3	每	天	.

-

31

-

酒店住宿条件相当不错；可容纳四十位客人；价格为每天3美元。31

[beɪs] - [kæmp]

Bass	'	Camp
低音	-	营

巴斯营地

[æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] [gɔːrdʒ] [ɪz] ['mɪstɪk] [sprɪŋ] [treɪl] ,

At	the	western	end	of	the	granite	gorge	is	Mystic	Spring	Trail	,
在	这	西	结尾	的	这	花岗岩	峡谷	是	神秘	春天	踪迹	,

花岗岩峡谷西端是神秘泉步道。

[æn; ən] ['i:zi] [ru:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['rɪvər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

an	easy	route	down	to	the	Colorado	River	and	up	the	other	side
一个	简单的	路线	向下	到	这	科罗拉多州	河	和	向上	这	其他	边

[tu:; tə] ['dʌtənz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['pɑ:wɛlz] [plæ'toʊ] .

to	Dutton's	Point	and	Powell's	Plateau	.
到	达顿的	观点	和	鲍威尔书店	高原	.

可以轻松下到科罗拉多河，然后上到另一侧到达达顿角和鲍威尔高原。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmə] ['i:stwərd] [frʌm; frəm][ˌhɑ:və'su:paɪ][pɔɪnt] [teɪks] [ɪn] ['fɪfti] [maɪlz][ʌv; əv]

The	magnificent	panorama	eastward	from	Havasupai	Point	takes	in	fifty	miles	of
这	壮丽	全景	向东	从	哈瓦苏派	观点	需要	在	五十	英里	的

[ðə; ði]['kænjən] ,

the	canyon	,
这	峡谷	,

从哈瓦苏派角向东望去，壮丽的全景尽收眼底，五十英里的峡谷尽收眼底。

[waɪl] ['westwərd] [ɪz][ðə; ði] [ju'ni:k] , ['teɪbl] - [laɪk][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['loʊər]

while	westward	is	the	unique	,	table	-	like	formation	which	characterizes	the	lower
尽管	向西	是	这	独特的	,	桌子	-	喜欢	形成	哪个	具有特征	这	降低

['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

reaches	of	the	river	.
到达	的	这	河	.

而向西则是河流下游特有的桌状地貌。

[ðə; ði] [vju:z] [frʌm; frəm][bəuθ][rɪmz][ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [baɪ]['noʊtɪd]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [ɪk'splɔrɘz] [tu:; tə]

The	views	from	both	rims	are	pronounced	by	noted	artists	and	explorers	to
这	浏览	从	两个都	轮辋	是	发音	经过	著名的	艺术家	和	探险家	到

[bi:; bi] [ʌn'i:kwəld] .

be	unequaled	.
是	无与伦比	.

著名艺术家和探险家一致认为，从两侧山脊看到的景色无与伦比。

['prez(ə)nt] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [æt; ət][ˌhɑ:və'su:paɪ][hoʊ'tel] ([beɪs] - [kæmp]) , [nɪr] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪl]

Present	accommodations	at	Havasupai	Hotel	(	Bass	'	Camp	)	,	near	head	of	this	trail
展示	住宿	在	哈瓦苏派	酒店	(	低音	-	营	)	,	靠近	头	的	这	踪迹

, [ɑ:r; ər] ['ferli] [gʊd] ,

,	are	fairly	good	,
,	是	相当	好的	,

位于这条徒步路线起点附近的哈瓦苏派酒店（巴斯营地）目前的住宿条件相当不错。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] , ['sevrəl] [tents] , [ænd; ənd] [gʊd] [treɪl] [stɑ:k] ; ['hoʊlsəm] [mi:lz]

consisting	of	a	cabin	,	several	tents	,	and	good	trail	stock	;	wholesome	meals
由	的	一个	舱	,	一些	帐篷	,	和	好的	踪迹	库存	;	健康	餐

[ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [staɪl] .

are	served	in	comfortable	style	.
是	服务	在	舒服的	风格	.

包括一间小木屋、几顶帐篷和充足的牲畜；提供健康美味的餐食，环境舒适。

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊ'tel][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [hɪr] ['dʊrɪŋ] - .

A	new	hotel	is	to	be	built	here	during	1903	.
一个	新的	酒店	是	到	是	建造	这里	期间	-	.

1903年，这里将兴建一座新酒店。

[beɪs] - [kæmp][ɪz] [naʊ] [ri:tʃt] [baɪ][steɪdʒ][frʌm; frəm][ˌkoʊkə'ni:noʊ] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][grænd]

Bass	'	Camp	is	now	reached	by	stage	from	Coconino	,	a	station	on	the	Grand
低音	-	营	是	现在	达到	经过	阶段	从	科科尼诺	,	一个	车站	在	这	盛大

['kænjən] ['reɪlweɪ] ,

Canyon	Railway	,
峡谷	铁路	,

现在可以从大峡谷铁路上的科科尼诺站乘坐驿马车到达巴斯营地。

[ɔːr][wʌn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [braɪt] [ˈeɪndʒl] .

or	one	may	take	a	team	direct	from	Bright	Angel	.
或者	一	可能	拿	一个	团队	直接的	从	明亮的	天使	.

或者可以直接从 Bright Angel 招募团队。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːvəˈsuːpaɪ][ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈkætərækt][ˈkænjən] .

A	visit	should	be	made	to	the	Havasupai	Indian	village	in	Cataract	Canyon	.
一个	访问	应该	是	制成	到	这	哈瓦苏派	印度	村庄	在	白内障	峡谷	.

应该去参观一下卡塔拉克峡谷的哈瓦苏派印第安村。

[ˈeni] [ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˈtʊrɪst] [kæn; kən] [prəˈkjʊr] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪlroʊd]

Any	bona	fide	tourist	can	procure	an	introductory	letter	from	the	railroad
任何	博纳	真	游客	能	采购	一个	引言	信	从	这	铁路

[ˈeɪdʒənt][æt; ət] [ˈwɪljəmz] [ɔːr][grænd] [ˈkænjən] .

agent	at	Williams	or	Grand	Canyon	.
代理人	在	威廉姆斯	或者	盛大	峡谷	.

任何真正的游客都可以从威廉姆斯或大峡谷的铁路代理商那里获得一封介绍信。

[ɑːn] [ˈprezəntɪŋ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈɪndiən][ˈeɪdʒənt][æt; ət][ˈsuːˌpaɪ] ,

On	presenting	same	to	the	U	.	S	.	Indian	agent	at	Supai	,
在	呈现	相同的	到	这	U	.	S	.	印度	代理人	在	苏派	,

在向苏派的美国印度代理人出示该文件时，

[pərˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .

permission	will	be	granted	to	enter	the	reservation	.
允许	将要	是	的确	到	进入	这	预订	.

您将被允许进入预留区域。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [juˈniːk] [trɪp][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] , [fɜːrst][baɪ][ˈwægən] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈtɪmbərd]

This	is	an	unique	trip	of	about	forty	miles	,	first	by	wagon	across	a	timbered
这	是	一个	独特的	旅行	的	关于	四十	英里	,	第一的	经过	车皮	穿过	一个	木材

[plæˈtoʊ] ,

plateau	,
高原	,

这是一段独特的旅程，全程约四十英里，首先要乘坐马车穿越一片林木茂盛的高原。

[ðen] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [daʊn] [prɪˈsɪpɪtəs] - [treɪl] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [flɔːrz] [ʌv; əv]

then	on	horseback	down	precipitous	Topocobya	Trail	,	along	the	rocky	floors	of
然后	在	马背	向下	陡峭	-	踪迹	,	沿着	这	岩石	楼层	的

- [ænd; ənd][ˈkætərækt][ˈkænjənz] ,

Topocobya	and	Cataract	canyons	,
-	和	白内障	峡谷	,

然后骑马沿着陡峭的托波科比亚小径向下，穿过托波科比亚峡谷和卡塔拉克峡谷的岩石底部，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈgʌʃɪŋ] [sprɪŋz] , [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd]

deep	in	the	earth	,	to	a	place	of	gushing	springs	,	green	fields	,	and
深的	在	这	地球	,	到	一个	地方	的	喷薄	弹簧	,	绿色的	字段	,	和

[ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈwɔtəːˌfɔls] .

enchanting	waterfalls	.
妖娆	瀑布	.

深入地底，来到一个泉水奔涌、绿野葱茏、瀑布迷人的地方。

[hɪr] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˌhɑːvəˈsuːpaɪ][ˈindiəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [traɪbz] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə] .

Here	live	the	Havasupai	Indians	,	one	of	the	most	interesting	tribes	in	Arizona	.
这里	居住	这	哈瓦苏派	印度人	,	一	的	这	最多	有趣的	部落	在	亚利桑那	.

这里居住着哈瓦苏派印第安人，他们是亚利桑那州最有趣的部落之一。

[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [frʌm; frəm] [braɪt] ['eɪndʒl][ɔːr] [beɪs] - [kæmp][ɪz] [meɪd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət]

The	round	trip	from	Bright	Angel	or	Bass	'	Camp	is	made	in	three	or	four	days	at
这	圆形的	旅行	从	明亮的	天使	或者	低音	-	营	是	制成	在	三	或者	四	天	在

[æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] $35 [tuː; tə] $50 [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] .

an	expense	of	$35	to	$50	each	for	a	party	of	three	persons	.
一个	费用	的	$35	到	$50	每个	为了	一个	派对	的	三	人	.

从布莱特安吉尔或巴斯营地出发的往返行程需要三到四天，三人同行每人费用为 35 至 50 美元。

[piːtʃ] [sprɪŋz] [ruːt]

Peach	Springs	Route
桃	斯普林斯	路线

桃泉路线

[ðə; ði][trɪp][ɪn]['wɪntər][frʌm; frəm] [piːtʃ] [sprɪŋz] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

The	trip	in	winter	from	Peach	Springs	station	down	to	the	Colorado
这	旅行	在	冬天	从	桃	斯普林斯	车站	向下	到	这	科罗拉多州

['rɪvər] ,

River	,
河	,

冬季从桃泉站到科罗拉多河的旅程，

[θruː] ['daɪmənd] [kriːk] ['kænjən] , [ɪz][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

through	Diamond	Creek	Canyon	,	is	most	enjoyable	.
通过	钻石	溪	峡谷	,	是	最多	令人愉悦	.

穿过钻石溪峡谷，感觉非常愉快。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['æltɪtuːd] [hɪr] ([fɔːr] , - [fiːt] [æt; ət] [piːtʃ] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

Owing	to	the	low	altitude	here	(	4	,	780	feet	at	Peach	Springs	and
欠款	到	这	低的	高度	这里	(	4	,	-	脚	在	桃	斯普林斯	和

[ə'prɑːksɪmətli] [ˌtuː'tuː] ,

approximately	2	,
大约	2	,

由于这里海拔较低（桃泉海拔 4,780 英尺，约 2,

- [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]) [ðə; ði] [er] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɑːmi] [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə]['eɪprəl] ;

000	feet	at	the	river	)	the	air	is	usually	balmy	from	November	to	April	;
-	脚	在	这	河	)	这	空气	是	通常	芳香	从	十一月	到	四月	;

（河面海拔 000 英尺）从 11 月到 4 月，空气通常都很温暖宜人；

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['drɔːbæk] .

in	summer	the	heat	is	a	considerable	drawback	.
在	夏天	这	热	是	一个	大量	退税	.

夏季炎热是一个相当大的缺点。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][bʌt; bət] [twelv] [maɪlz] [liːdz] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [grænd] ['kænjən]

A	journey	of	but	twelve	miles	leads	you	through	a	miniature	Grand	Canyon
一个	旅行	的	但	十二	英里	线索	你	通过	一个	微型	盛大	峡谷

[wɪð; wɪθ] ['siːnəri] [ɪn'kriːsɪŋli] [sə'blaɪm] .

with	scenery	increasingly	sublime	.
和	风景	日益	升华	.

短短十二英里的旅程，带你穿过一个迷你版的大峡谷，沿途风景越来越壮丽。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər][ə'brʌpt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [sə'dʒestɪv] [fɔr'meɪʃənz] — ['kɑːslz] ,

On	either	side	are	abrupt	walls	and	wonderfully	suggestive	formations	—	castles	,
在	任何一个	边	是	突然	墙壁	和	太棒了	暗示性的	阵型	—	城堡	,

[doʊmz] , [ˌmɪnə'ret] .

domes	,	minarets	.
穹顶	,	宣礼塔	.

两侧是陡峭的城墙和奇妙而富有表现力的建筑——城堡、圆顶、尖塔。

[ɑːn][jʊr; jər][left] , ['glænsɪŋ] ['bækwərd] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

On	your	left	,	glancing	backward	,	is	an	exact	reproduction	of	Westminster	Abbey	.
在	你的	左边	,	瞥了一眼	落后	,	是	一个	精确的	生殖	的	威斯敏斯特	修道院	.

向左望去，可以看到威斯敏斯特教堂的精确复制品。

[ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [dʒɔːnt] [brɪŋz] [juː; jʊ][baɪ] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] -

This	comparatively	easy	jaunt	brings	you	by	team	to	the	very	brink	of	the	swift	-
这	比较	简单的	短途旅行	带来	你	经过	团队	到	这	非常	边缘	的	这	迅速	-

['roʊlɪŋ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

rolling	Colorado	,
滚动	科罗拉多州	,

这段相对轻松的旅程将带领你和你的团队到达湍急的科罗拉多河的边缘，

[ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [grænd] ['kænjən] ['geɪtweɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd]

whereas	by	the	other	Grand	Canyon	gateways	you	are	landed	on	the	rim	and
然而	经过	这	其他	盛大	峡谷	网关	你	是	登陆	在	这	轮缘	和

[mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [treɪl] .

must	go	down	thousands	of	feet	by	a	steep	trail	.
必须	去	向下	数千	的	脚	经过	一个	陡	踪迹	.

而从大峡谷的其他入口进入，你会直接到达峡谷边缘，然后必须沿着陡峭的小路下降数千英尺。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [hɪr] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ]

The	outlook	here	is	restricted	to	the	river	itself	and	the	great	walls	rising
这	前景	这里	是	受限制的	到	这	河	本身	和	这	伟大的	墙壁	上升

[prɪ'sɪpɪtəsli] [frʌm; frəm][ɪts][bæŋks] — [ə; eɪ] [siːn] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] ,

precipitously	from	its	banks	—	a	scene	well	worth	while	,
骤然地	从	它是	银行	—	一个	场景	出色地	值得	尽管	,

这里的视野仅限于河流本身和从河岸陡峭拔地而起的巍峨城墙——这景色非常值得一看。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði][waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	not	so	impressive	as	the	wide	sweep	of	the	canyon	visible	from	the
但	不是	所以	感人的	作为	这	宽的	扫	的	这	峡谷	可见的	从	这

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

但远不及从峡谷边缘看到的宽阔峡谷景象那样令人印象深刻。

['fɑːloʊɪŋ] ['daɪmənd] [kriːk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

Following	Diamond	Creek	to	its	source	you	may	walk	along	the	bed	of	the	stream
下列的	钻石	溪	到	它是	来源	你	可能	走	沿着	这	床	的	这	溪流

[bɪ'twiːn] [wɔːlz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sʌnlaɪt]

between	walls	thousands	of	feet	high	and	glistening	in	the	white	sunlight
之间	墙壁	数千	的	脚	高的	和	闪闪发光	在	这	白色的	阳光

[æz; əz] [ɪf] ['vaːnɪʃt] .

as	if	varnished	.
作为	如果	涂漆	.

沿着钻石溪一路走到源头，你可能会沿着溪床行走，两侧是数千英尺高的岩壁，在白色的阳光下闪闪发光，仿佛涂了一层清漆。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['daɪmənd] [kriːk] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['terəs] [ʌv; əv][fɜːrn] ['baʊərz] ,

The	upper	part	of	Diamond	Creek	is	a	veritable	terrace	of	fern	bowers	,
这	上	部分	的	钻石	溪	是	一个	真正的	阳台	的	蕨类	鲍尔斯	,

钻石溪上游简直就是一片蕨类植物丛生的阶地。

[lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['krɪst(ə)l][kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['medoʊ] ['pɑːrks] .

luxuriant	vegetation	,	crystal	cascades	,	and	sequestered	meadow	parks	.
茂盛的	植被	,	水晶	级联	,	和	隔离	草地	公园	.

茂盛的植被、晶莹剔透的瀑布和幽静的草地公园。

['flægstæf] [ænd; ənd][və'sɪnəti]
Flagstaff and Vicinity
弗拉格斯塔夫 和 附近

弗拉格斯塔夫及其周边地区

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ,
The town itself is an interesting place ,
这 镇 本身 是 一个 有趣的 地方 ,

小镇本身就是一个很有趣的地方。

['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['ʌplɪft][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
prettily situated in the heart of the San Francisco uplift and surrounded by a
漂亮 位于 在 这 心 的 这 圣 弗朗西斯科 提升 和 包围 经过 一个
[paɪn] ['fɔ:rɪst] .
pine forest .
松树 森林 .

地理位置优越，坐落在旧金山高地中心地带，周围环绕着松树林。

[ɪts][hoʊ'tel] , ['bɪznəs] ['haʊzɪz] , ['lʌmbər] [mɪlz] , [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [dɪ'noʊt] [θrɪft] .
Its hotels , business houses , lumber mills , and residences denote thrift .
它是 酒店 , 商业 房屋 , 木材 磨坊 , 和 住宅 表示 节约 .

它的酒店、商铺、木材厂和住宅都体现了节俭的理念。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] [ɪz][ðə; ði] ['loʊəl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['meni] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]
On a neighboring hill is the Lowell Observatory , noted for its many contributions
在 一个 邻接 爬坡道 是 这 洛厄尔 天文台 , 著名的 为了 它是 许多 贡献
[tu:; tə][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['saɪəns] . -
to astronomical science . 32
到 天文 科学 . -

在附近的山丘上坐落着洛厄尔天文台，该天文台因其对天文学的诸多贡献而闻名。[32]

[sæn][frən'sɪskoʊ] [pi:ks] .
San Francisco Peaks .
圣 弗朗西斯科 山峰 .

旧金山峰。

[eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm] ['flægstæf] — [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l]
Eight miles southwest from Flagstaff — reached by a pleasant drive along a level
八 英里 西南 从 弗拉格斯塔夫 — 达到 经过 一个 令人愉快的 驾驶 沿着 一个 等级
[roʊd] [θru:] [tɔ:l] [paɪnz] — [ɪz] ['wɔ:lnʌt] ['kænjən] ,
road through tall pines — is Walnut Canyon ,
路 通过 高的 松树 — 是 核桃 峡谷 ,

从弗拉格斯塔夫向西南方向行驶八英里（沿着一条平坦的道路穿过高大的松树林，一路风景宜人），即可到达核桃峡谷。

[ə; eɪ] [rent][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
a rent in the earth several hundred feet deep and three miles long ,
一个 租 在 这 地球 一些 百 脚 深的 和 三 英里 长的 ,

地面上出现了一道数百英尺深、三英里长的裂缝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

峡谷之王：亚利桑那州大峡谷(Titan of Chasms The Grand Canyon of Arizona)

第3/3页

[wɪð; wɪθ] [stiːp] ['terəst] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .

with	steep	terraced	walls	of	limestone	.
和	陡	梯田	墙壁	的	石灰石	.

有着陡峭的石灰岩梯田墙。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] ['terəsɪz] , ['ʌndər] ['biːtlɪŋ] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] , [ɑːr; ər] [skɔːrz]

Along	the	shelving	terraces	,	under	beetling	projections	of	the	strata	,	are	scores
沿着	这	货架	露台	,	在下面	甲虫	预测	的	这	地层	,	是	得分

[ʌv; əv] [kweɪnt] [klɪf] [d'welɪŋz] ,

of	quaint	cliff	dwellings	,
的	古雅	悬崖	住宅	,

沿着层层叠叠的台地，在岩层突出部分的下方，分布着许多古朴的崖居。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [gruːp] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

the	most	famous	group	of	its	kind	in	this	region	.
这	最多	著名的	团体	的	它是	种类	在	这	地区	.

该地区最著名的同类团体。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ə'bəʊdz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ] [si'mentid] [wɔːlz] ,

The	larger	abodes	are	divided	into	several	compartments	by	cemented	walls	,
这	更大的	住所	是	分割	进入	一些	隔间	经过	水泥	墙壁	,

较大的住宅用水泥墙隔成几个隔间，

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'tækt] .

many	parts	of	which	are	still	intact	.
许多	部分	的	哪个	是	仍然	完好无损的	.

其中许多部分仍然完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [klɪf] ['dwelərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['pwebloʊ]

It	is	believed	that	these	cliff	dwellers	were	of	the	same	stock	as	the	Pueblo
它	是	相信	那	这些	悬崖	居民	是	的	这	相同的	库存	作为	这	普韦布洛

['indiəns][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Indians	of	to	-	day	and	that	they	lived	here	about	800	years	ago	.
印度人	的	到	-	天	和	那	他们	居住地	这里	关于	-	年	前	.

人们认为这些崖居居民与今天的普韦布洛印第安人属于同一族群，他们大约在 800 年前生活在这里。

[naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['flægstæf] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ][roʊd]

Nine	miles	from	Flagstaff	and	only	half	a	mile	from	the	old	stage	road
九	英里	从	弗拉格斯塔夫	和	仅有的	一半	一个	英里	从	这	老的	阶段	路

[tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

to	the	Grand	Canyon	,
到	这	盛大	峡谷	,

距离弗拉格斯塔夫九英里，距离通往大峡谷的旧驿道仅半英里，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['kreɪtər] , [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] -

upon	the	summit	of	an	extinct	crater	,	the	remarkable	ruins	of	the	cave	-
之上	这	首脑	的	一个	灭绝	火山口	,	这	卓越	废墟	的	这	洞穴	-

['dwelərz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

dwellers	may	be	seen	.
居民	可能	是	已见	.

在一座死火山口的顶部，可以看到洞穴居民留下的奇特遗迹。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sæn][frən'sɪskoʊ] [piːks] ,
The magnificent San Francisco Peaks ,
这 壮丽 圣 弗朗西斯科 山峰 ,

壮丽的旧金山峰，

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
visible from every part of the country within a radius of a hundred miles ,
可见的 从 每一个 部分 的 这 国家 之内 一个 半径 的 一个 百 英里 ,

方圆百里内全国各地都能看到，

[laɪ][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['flægstæf] .
lie just north of Flagstaff .
说谎 只是 北 的 弗拉格斯塔夫 .

位于弗拉格斯塔夫以北。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [piːks] [wɪtʃ] [fɔːrm][wʌn]['maʊnt(ə)n] .
There are three peaks which form one mountain .
那里 是 三 高峰 哪个 形式 一 山 .

这座山由三个山峰组成。

[frʌm; frəm] ['flægstæf] [ə; eɪ][roʊd][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌp] ['hʌmfriːz] [piːk] , [huːz] ['sʌmɪt]
From Flagstaff a road has been constructed up Humphrey's Peak , whose summit
从 弗拉格斯塔夫 一个 路 有 到过 建造 向上 汉弗莱的 顶峰 , 谁 首脑
[ɪz] - ,
is 12 ,
是 - ,

从弗拉格斯塔夫修建了一条通往汉弗莱峰的公路，汉弗莱峰的山顶海拔12英尺。

- [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .
750 feet above sea level .
- 脚 多于 海 等级 .

海拔750英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['flægstæf] [ɪz]['oʊnli]
It is a good mountain road , and the entire distance from Flagstaff is only
它 是 一个 好的 山 路 , 和 这 全部的 距离 从 弗拉格斯塔夫 是 仅有的
[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .
about ten miles .
关于 十 英里 .

这是一条不错的山路，从弗拉格斯塔夫到那里全程只有大约十英里。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
The trip to the summit and back is easily made in one day .
这 旅行 到 这 首脑 和 后退 是 容易地 制成 在 一 天 .

一天之内即可轻松完成登顶和返回的行程。

[ə'naʊnsmənt]
Announcement
公告

公告

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .
The Santa Fe has published a new and beautiful book on the Grand Canyon .
这 圣诞老人 铁 有 已发布 一个 新的 和 美丽的 书 在 这 盛大 峡谷 .

圣塔菲出版社出版了一本关于大峡谷的精美新书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ]['hæmlin]['gɑːrlənd] , ['hɛriːət] [mən'roʊ] , ['rɑːbərt] ['bruːstər] ['stæntən; 'stɑː-]
It contains articles by Hamlin Garland , Harriet Monroe , Robert Brewster Stanton
它 包含 文章 经过 哈姆林 花环 , 哈丽特 门罗 , 罗伯特 布鲁斯特 斯坦顿
, ['tʃɑːz] .
, Chas .
, 查斯 .

它收录了 Hamlin Garland、Harriet Monroe、Robert Brewster Stanton、Chas 等人的文章。

[es] . [gliːd] , [dʒɑːn][el] . ['stɔdəd] , [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] , [ɑːr] . [diː] . ['sɔːlzbəri] , “ ['fɪts][mæk] ,

S	.	Gleed	,	John	L	.	Stoddard	,	Charles	Dudley	Warner	,	R	.	D	.	Salisbury	,	“	Fitz	Mac	,
S	.	欢欣雀跃	,	约翰	L	.	斯托达德	,	查尔斯	达德利	华纳	,	拉	.	D	.	索尔兹伯里	,	“	菲茨	苹果	,

S. Gleed、John L. Stoddard、Charles Dudley Warner、RD Salisbury，“Fitz Mac，

” [næt][em] . ['brɪgəm] , [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] , ['edwɪn] ['bɜːɪt] [smɪθ] , ['deɪvɪd] [stɑː] ['dʒɔːrdn] , [siː] . [iː] .

”	Nat	M	.	Brigham	,	Joaquin	Miller	,	Edwin	Burritt	Smith	,	David	Starr	Jordan	,	C	.	E	.
”	纳特	M	.	布里格姆	,	华金	磨坊主	,	埃德温	伯里特	史密斯	,	大卫	斯塔尔	约旦	,	C	.	E	.

['biːtʃər] ,

Beecher	,
比彻	,

” Nat M. Brigham、Joaquin Miller、Edwin Burritt Smith、David Starr Jordan、CE Beecher、

['henri] [piː] . ['juːɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [mɔ'ræn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

Henry	P	.	Ewing	,	and	Thomas	Moran	,	as	well	as	the	authors	represented	in
亨利	P	.	尤因	,	和	托马斯	莫兰	,	作为	出色地	作为	这	作者	代表	在

[ðɪs] ['pæmflət] .

this	pamphlet	.
这	小册子	.

亨利·P·尤因和托马斯·莫兰，以及本小册子中介绍的作者们。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [toʊnz]

The	book	has	more	than	a	hundred	pages	,	illustrated	with	half	-	tones
这	书	有	更多的	比	一个	百	页面	,	插图	和	一半	-	音调

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ;

and	portraits	;
和	肖像	;

这本书有一百多页，配有半色调插图和肖像画；

[ðə; ðɪ]['kʌvər][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænjən] [baɪ] ['tɔməs] [mɔ'ræn] ,

the	cover	is	from	a	painting	of	the	Canyon	by	Thomas	Moran	,
这	覆盖	是	从	一个	绘画	的	这	峡谷	经过	托马斯	莫兰	,

封面图片取自托马斯·莫兰的画作《大峡谷》。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ɪn]['sev(ə)n] ['kʌlɜ-z] .

and	is	lithographed	in	seven	colors	.
和	是	石版印刷	在	七	颜色	.

采用七色石版印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɜ-dɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] .

It	will	be	forwarded	on	receipt	of	fifty	cents	.
它	将要	是	转发	在	收据	的	五十	分	.

收到五毛钱后即可寄出。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['kʌlər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['kænjən] ,

A	beautiful	and	unique	color	picture	of	the	Grand	Canyon	,
一个	美丽的	和	独特的	颜色	图片	的	这	盛大	峡谷	,

一张美丽而独特的科罗拉多大峡谷彩色照片

['maʊntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ɪts] ['kʌlɜ-z] [æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]

mounted	to	show	all	its	colors	as	in	nature	,	may	be	had	for	twenty	-	five
安装	到	展示	全部它是		颜色	作为	在	自然	,	可能	是	有	为了	二十	-	五

[sents] .

cents	.
分	.

装裱好，展现出它如同自然界中一样的所有色彩，售价为二十五美分。

[ə'dres] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [blæk] ,

Address	W	.	J	.	BLACK	,
地址	W	.	J	.	黑色的	,

地址 WJ BLACK，

[dʒɛnl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ] . , [ti:] . & [es] . [ef] . [raɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Gen'l	**Passenger**	**Agent**	**,**	**A**	**.**	**,**	**T**	**.**	**&**	**S**	**.**	**F**	**.**	**Ry**	**.**	**,**	**CHICAGO**	**.**
将军	乘客	代理人	,	一个	.	,	T	.	&	S	.	F	.	ry	.	,	芝加哥	.

芝加哥 A.、T. 和 SF 铁路公司总客运代理。

[æd] . - — [ˌtu:'tu:] - [θri:] - - .

Ad	**.**	**71**	**—**	**2**	**-**	**3**	**-**	**03**	**.**
广告	.	-	—	2	-	3	-	-	.

广告 71—2-3-03。

10M .

10M	**.**
10M	.

1000万。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑ:r] ([ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**exemplar**	**(**	**this**	**eBook**	**is**	**in**	**the**
保留	发布	信息	从	这	打印	范例	(	这	电子书	是	在	这

['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .)

public	**domain**	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**	**)**
民众	领域	在	这	国家	的	发布	.	)

保留了印刷版中的出版信息（本电子书在出版国属于公共领域）。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] , [di'limitid] [i'tælisaizd][tekst][wɪð; wɪθ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .

Only	**in**	**the**	**text**	**versions**	**,**	**delimited**	**italicized**	**text**	**with**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
仅有的	在	这	文本	版本	,	分隔符	斜体	文本	和	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，以_下划线_分隔的斜体文本。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**several**	**typos**	**.**
默默	已更正	一些	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神